

# ariana



musée suisse  
de la céramique  
et du verre  
genève

schweizerisches  
museum für  
keramik und glas  
genf

swiss museum  
for ceramics  
and glass  
geneva

# RAPPORT 20 19 D'ACTIVITÉS

Un musée  
Ville de Genève

[www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch)



## Expositions temporaires

Gustave Revilliod (1817 – 1890)

Come on Baby light my Fire

Cabinet des corps exquis

À la table de l'art moderne

Théières en gougnette

MUR | murs

Johan Tahon

9

11

12

13

14

15

24



11



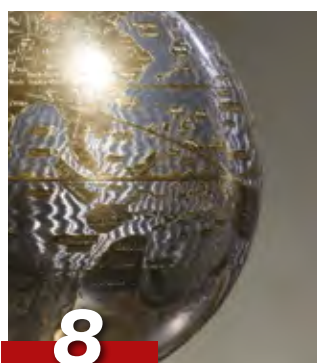
12



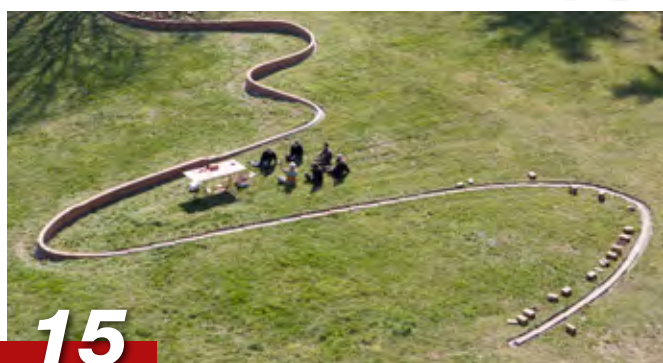
13



14



8



15

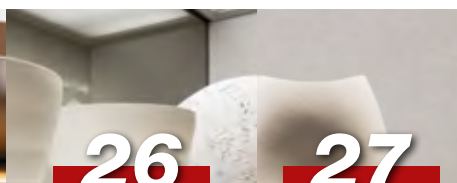


24

## Vitrine carte blanche et hors les murs



26



26

27

Violette Fassbaender et Arnold Annen, un dialogue de vie et de porcelaine

26

Treasure Bowl Collection

26

Outils technologiques versus travail manuel? Acquisitions du Parcours céramique de Carouge

27

## Collections

Inventaire

30

Recherche, publications, colloques

33

Prêts à des institutions extérieures

36

Acquisitions

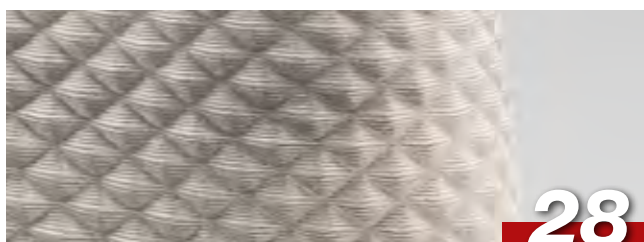
37

Art spolié

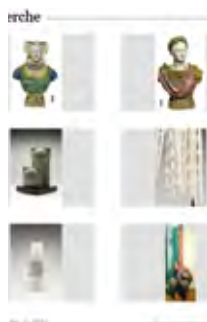
38

Conservation-restauration

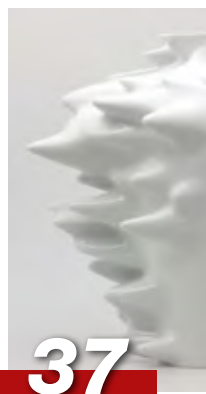
41



28



31



37

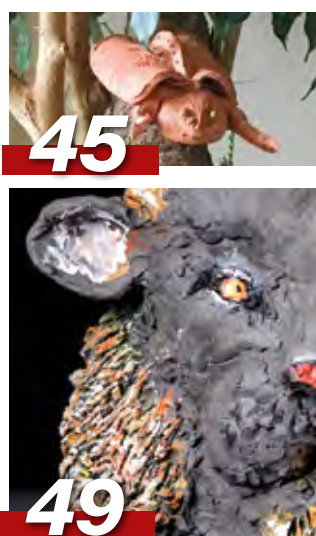
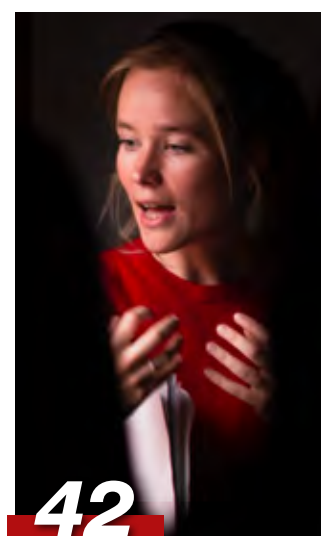


38



41

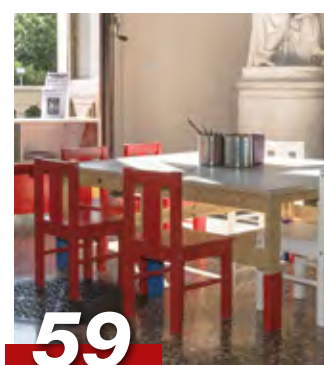
# Sommaire



|                                          |    |
|------------------------------------------|----|
| Ateliers                                 | 55 |
| Médiation supports                       | 59 |
| Partenariats                             | 61 |
| Médiation événementielle                 | 62 |
| Projets numériques                       | 65 |
| Statistiques de participation culturelle | 66 |

## Médiation culturelle

|                                        |    |
|----------------------------------------|----|
| Projets                                | 43 |
| Label Culture inclusive (2020-2023)    | 44 |
| Nouveaux publics : ARFEC / Cap loisirs | 45 |
| D'Argile                               | 48 |
| Totem animal Ge-nesse internationale   | 49 |
| Blue sky (fin)                         | 50 |
| Visites                                | 51 |
| Public scolaire et parascolaire        | 53 |



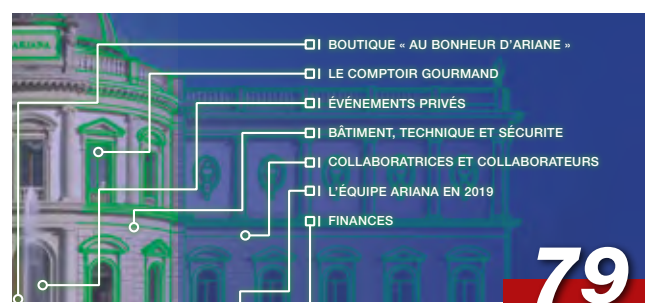
## Communication et promotion

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Relations presse                    | 68 |
| Imprimés promotionnels et publicité | 70 |
| Communication digitale              | 71 |



## Fonctionnement

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| Fonctionnement général            | 79 |
| Boutique                          | 80 |
| Comptoir gourmand                 | 80 |
| Bâtiment, sécurité et technique   | 81 |
| Collaboratrices et collaborateurs | 82 |
| Finances                          | 84 |
| Partenaires et donateurs          | 86 |
| Légendes des illustrations        | 91 |





## Préambule

Au rang des expositions temporaires, 2019 a marqué le succès de la seconde partie de « Gustave Revilliod (1817-1890), un homme ouvert au monde » qui explorait la vie, l'environnement et les collections du fondateur du Musée Ariana, grand mécène et bienfaiteur de Genève. Après avoir réuni une sélection d'œuvres issues du legs Revilliod, désormais conservé dans les différentes institutions patrimoniales de la Ville de Genève, cette exposition a également permis de nouer des liens rapprochés avec l'Organisation des Nations Unies et sa bibliothèque. Dans le cadre d'un partenariat avec l'Université de Genève, un colloque s'est tenu le 8 mars pour approfondir l'héritage de Gustave Revilliod. Parmi les sept présentations qui ont égrainé l'année, un projet majeur a suscité la plus nourrie et fantastique des participations culturelles, tous azimuts : « MUR | murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques ». Cette exposition a engendré et fédéré les contributions de multiples partenaires : des lieux de formation et leurs étudiants, des artistes, des entreprises, des associations, sans compter un public nombreux et totalement enthousiaste.

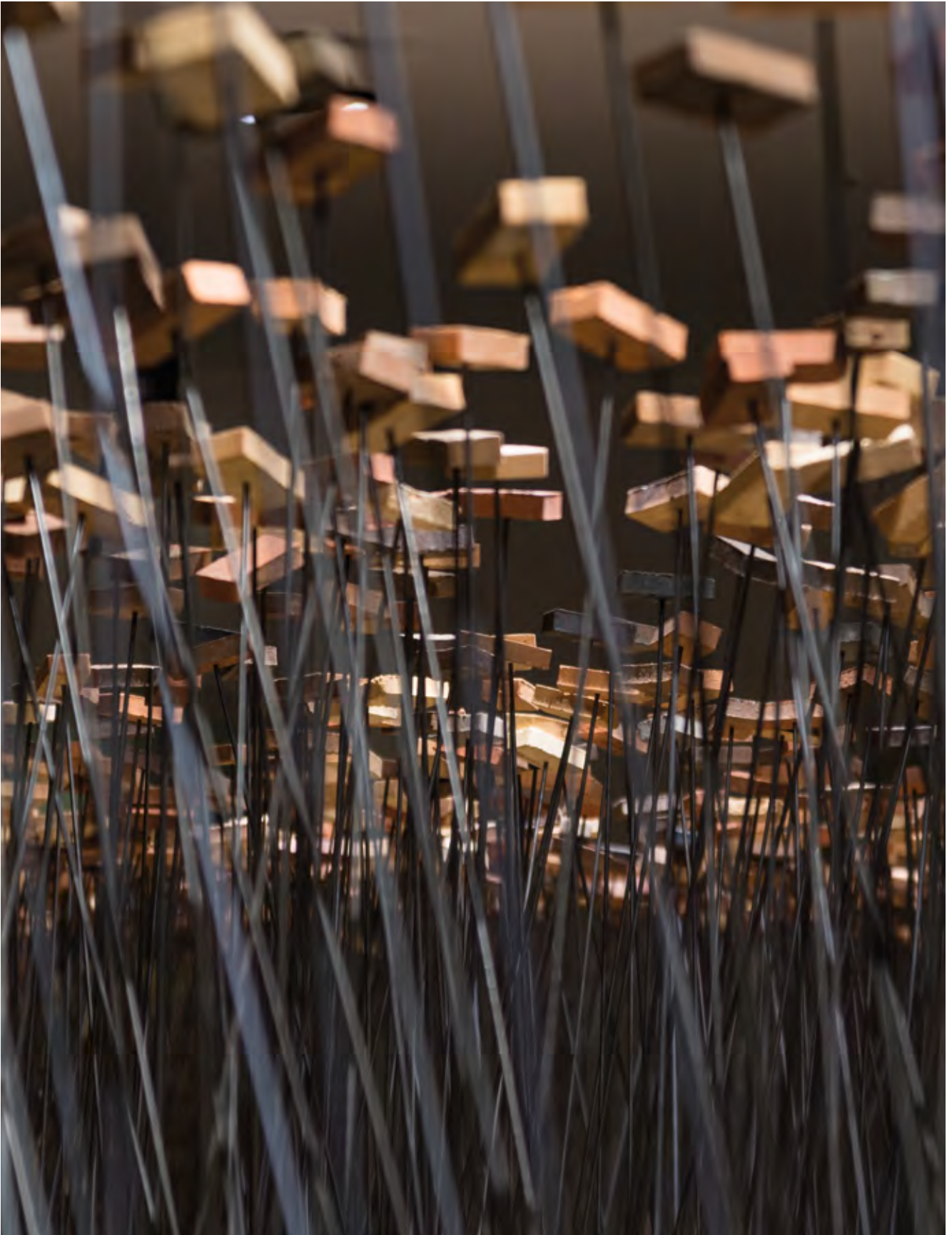
De riches expériences participatives, fréquentées par plus de 10'000 visiteuses et visiteurs, ont traversé nos expositions et nos collections, comme l'ensemble de nos activités pour les publics, grâce à un programme de médiation culturelle offrant de nombreuses opportunités de partage, dialogue, transmission et confiance entre nos différents publics et le musée. Nous avons collaboré cette année en particulier avec les personnes

en situation de handicap mental avec un atelier et une exposition clôturés par un bal de la Saint-Valentin « Aimer d'amour », toutes ces animations s'inscrivant comme une « ode à la nature ». Nous avons accueilli 169 classes, ce qui représente une augmentation de 79% de la fréquentation des publics scolaires à l'Ariana par rapport à 2018. Deux expéditions numériques emmènent désormais nos publics familiaux à la découverte de l'histoire de la céramique et du musée, en parcourant nos collections à l'aide de jeux virtuels. Plusieurs manifestations remarquables ont par ailleurs jalonné l'année et engendré de nouveaux partenariats que nous espérons inscrire dans une collaboration durable.

Nos missions ont été valorisées par une nouvelle stratégie de communication, instaurant une synergie étroite avec la médiation culturelle, et apportant ainsi une nouvelle dose de participation culturelle. Avec un site web désormais quadrilingue (français, allemand, italien et anglais) et une présence dynamique sur les réseaux sociaux, nous avons produit des contenus digitaux à forte teneur pédagogique tout en les mariant à une atmosphère récréative.

Toutes et tous ensemble pour mijoter et savourer la culture, c'est bien mieux !

Isabelle Naef Galuba, directrice



# EXPOSITIONS TEMPORAIRES

**Les expositions temporaires** constituent une porte d'accès au musée fondamentale ; elles sont garantes de la visibilité de l'institution. Elles permettent la mise en valeur de thématiques historiques aussi bien qu'un positionnement clair dans le domaine de l'art contemporain. Elles montrent la richesse des collections du musée, font découvrir des œuvres inédites grâce à des emprunts et participent de la promotion des artistes que nous soutenons. Même lorsque les sujets traités sont pointus, nous voulons les adresser à un large public. Des présentations à géométrie variable – de taille et de durée différentes – alternent selon un calendrier qui permet le plus souvent au visiteur de découvrir plusieurs présentations en parallèle.

**L'année 2019** a été une année charnière, avec l'enchaînement de deux projets majeurs : la suite de la grande exposition consacrée à Gustave Revilliod, fondateur du Musée Ariana, et l'exposition de Jacques Kaufmann sur le thème du mur, qui a suscité de nombreuses collaborations ainsi qu'une forte participation culturelle, et qui a permis au Musée de s'étendre pour la première fois dans l'enceinte du parc de l'Ariana.



## Gustave Revilliod (1817 – 1890), un homme ouvert au monde

Du 2.11.2018 au 2.06.2019

Sous-sol, galerie (1<sup>er</sup> étage), espace lounge et salon

Revilliod

Commissariat :

Anne-Claire Schumacher & Ana Quintero Pérez

5

**Durant les 181 jours de l'exposition, 35'435 visiteurs sont venus à l'Ariana (entrée gratuite) et 8'531 ont visité l'exposition (entrée payante). Quelque 1'530 personnes ont bénéficié de visites commentées et 1'369 ont participé à des événements liés à l'exposition. Au total, 34% des visiteurs et visiteuses ont réalisé au moins une activité pour les publics lors de cette exposition.**

Avec cette exposition consacrée à son fondateur, l'Ariana souhaitait porter un regard contemporain sur l'esprit qui habitait le musée de Gustave Revilliod à la fin du 19<sup>e</sup> siècle, permettre aux publics d'appréhender la richesse et la diversité de ses collections, sans pour autant recréer le musée à l'identique. La scénographie sobre et efficace de Patricia Abel a servi ce propos avec doigté et justesse. Elle a su mettre en valeur les collections de Gustave Revilliod tout en évoquant sa famille, sa vie et ses voyages ; une diversité de contenus qui nous a amené à investir tous les étages de l'Ariana. Grâce à la collaboration bienveillante de nos collègues de différents musées genevois, qui ont consenti des prêts importants, cette exposition a surpris et séduit notre public.

Les contraintes liées à l'emprunt d'œuvres plus sensibles que la céramique ou le verre ont nécessité d'aménager les conditions de conservation des salles d'exposition : déshumidification, éclairages avec variateurs, etc. Il n'est certes pas aisé de présenter dans un même espace des œuvres en bois, en ivoire ou en métal ainsi que des peintures à l'huile. Ces équipements ont entraîné des frais relativement importants mais, en parallèle, la confrontation avec ce type de problématiques – nouveau pour le Musée Ariana – a accru les compétences scientifiques et techniques du personnel. Cette expérience permettra d'accueillir à nouveau une exposition d'œuvres mixtes avec une connaissance plus aigüe et sereine des dispositifs à mettre en œuvre.

Nombre d'œuvres présentées ont fait l'objet d'une restauration en vue de cette exposition. Le public a ainsi pu découvrir plusieurs œuvres inédites et surprenantes, restées pour la plupart dans les dépôts muséaux genevois depuis des décennies.



En prolongement de l'importante publication<sup>1</sup> parue en 2018, un colloque sur « l'Héritage de Revilliod » a été organisé le 8 mars en partenariat avec l'Université de Genève. Huit intervenants ont pointé et développé les évolutions du domaine de Varembé, du Musée Ariana et de ses collections après Revilliod. Les actes de ce colloque seront réunis dans un ouvrage de la collection *Patrimoine genevois*, qui paraîtra au printemps 2020.

<sup>1</sup>. D. Buysens, I. Naef Galuba, B. Roth Lochner (dir.), *Gustave Revilliod (1817-1890), un homme ouvert au monde*, Musée Ariana, Genève, 5 Continents Editions, Milan, 2018.

## Médiation culturelle

Chaque exposition temporaire suscite des formes de médiation spécifiques, que ce soit par ses enjeux thématiques ou parce qu'elle invite à s'adresser à de nouveaux publics. Outre les traditionnelles visites commentées, l'exposition Revilliod a inspiré notamment : un vernissage festif en costumes d'époque, des visites à vélo des lieux marquants de la vie de Revilliod à Genève, un jeu d'énigmes participatif « grandeur nature », animé par des acteurs et des actrices costumés, un atelier de broderie collectif, la confection d'une capsule temporelle (voir pp. 58).

## Partenariats et soutiens

Cette exposition a été réalisée en partenariat principalement avec le Musée d'art et d'histoire de Genève, qui conserve actuellement le plus grand nombre d'œuvres issues du legs Revilliod.

Le Département d'histoire de l'art de l'Université de Genève a co-organisé le colloque. Le professeur Frédéric Elsig a également consacré deux semestres de son cours de Master en patrimoine à l'étude de Gustave Revilliod et ses étudiants ont effectué des dépouillements et analyses d'archives, rendant ce projet formateur à plus d'un titre.

Outre le Musée d'art et d'histoire, les conservations des différents musées publics genevois, de la Bibliothèque de Genève, les archivistes de la Ville et de l'État, ont participé, par la recherche, la rédaction d'articles ou le prêt d'œuvres, à ce projet.

L'exposition a été soutenue financièrement par les organismes suivants que le Musée Ariana remercie chaleureusement : Fondation Amaverunt, Fondation Leenards, Fondation Philanthropique Famille Sandoz et une fondation privée genevoise. Sans leur engagement, la qualité aussi bien que l'envergure du projet auraient été amoindries.



## Come on Baby, light my Fire. Double regard sur la collection de céramique contemporaine du Musée Ariana

**2.11.2018 – 10.03.2019**

Salle Création contemporaine  
Commissariat : Roswitha Schild et Hanspeter Dähler  
Coordination : Anne-Claire Schumacher

**1'940 visiteurs (entrée payante), dont 207 ont participé à une activité de médiation.**

Ouverte en 2018, cette exposition a permis aux visiteurs d'apprécier la richesse des collections contemporaines et la pertinence des liens multiples entre les œuvres, grâce au brillant travail des deux commissaires Roswitha Schild, historienne de l'art et collectionneuse, et Hanspeter Dähler, galeriste pour la céramique contemporaine.

Conçue telle un contrepoint contemporain à l'exposition Revilliod, l'exposition a porté sur les donations faites au fil du temps par des collectionneuses et collectionneurs, mécènes généreux, artistes ou encore institutions. Outre leurs affinités personnelles, les curateurs ont eu

à cœur d'illustrer la diversité et l'étendue de la création contemporaine, tant sur le plan formel que technique. Ils ont porté leurs choix aussi bien sur la sculpture que sur le récipient céramique, privilégiant des concepts artistiques clairs et un haut niveau qualitatif, dans l'espoir et le but d'instiller aux visiteuses et visiteurs de l'exposition une flamme passionnée pour le cosmos céramique.

Ce projet prouve une nouvelle fois qu'il est intéressant de diversifier les regards posés sur nos collections. Les artistes, les critiques et les historiens d'art, les collectionneurs et les galeristes sont des partenaires essentiels et nous font voir nos collections sous un autre angle.

7



## **Cabinet des corps exquis. Balade impertinente à travers deux collections genevoises**

**12.04.2019 – 8.09.2019**

Salle Création contemporaine

Commissariat : Ana Quintero Pérez et Stéphane Cecconi

**5'948 visiteurs (entrée payante), dont 423 ont  
participé à une activité de médiation.**

Le Musée Ariana a proposé au Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève (FMAC) un dialogue entre leurs collections respectives. Tel un jeu de piste, reposant sur des imageries, des textures ou des formes, cette exposition était construite à la manière de cadavres exquis. Cette flânerie au gré de rencontres avec des créations contemporaines faisait se côtoyer peinture, vidéos, collages, textiles, dessins ou sculptures qui se croisaient et s'entremêlaient avec nos collections de céramique contemporaine au gré de points de jonction ou de dissonance.

8



## À la table de l'art moderne. Céramiques de la République de Weimar (1919-1933)

12.04.2019 – 8.09.2019

Salle 1880-1950, provisoirement démontée pour  
installer cette exposition  
Commissariat : Stanislas Anthonioz

Entre 1919 et 1933, l'Allemagne est placée pour la première fois de son histoire sous un régime républicain : la « République de Weimar ». Le monde connaît alors une effervescence artistique exceptionnelle, guidée par les avant-gardes. Ces années coïncident avec l'essor de l'art moderne et de l'abstraction, entre le suprématisme et le constructivisme russes, le mouvement De Stijl aux Pays-Bas, ou encore l'École allemande du Bauhaus.

Le Musée Ariana présentait un ensemble de céramiques issues d'une collection privée, constituée principalement dans les brocantes de la région genevoise à partir des années 1970. Ornées de motifs généralement peints à l'aérographe, ces pièces illustraient une production utilitaire, reflétant pourtant une expression artistique tout à fait novatrice. Forme d'art jugée « dégénérée », cette

**33'291 visiteurs (entrée libre), dont 420 ont participé à une activité de médiation.**

production sera stoppée par la montée du national-socialisme.

La réalisation de cette exposition illustre aussi la flexibilité et la réactivité de la programmation du Musée Ariana. Après avoir rencontré la collectionneuse et examiné ses pièces, la direction du musée a décidé de démonter provisoirement les vitrines du parcours permanent de la salle 1880-1950 pour y installer cette collection tout à fait originale sur un sujet rarement vu et peu connu du public.

9



## Théières en goguette. Naissance et évolution d'un art de vivre

21.06.2019 – 13.09.2020

Vitrines, galerie (1<sup>er</sup> étage)  
Commissariat : Hélène de Ryckel

**35'024 visiteurs (entrée libre), dont 730 ont participé  
à une activité de médiation.**

Née au début du 16<sup>e</sup> siècle en Chine, la théière va connaître une diffusion fulgurante et parvenir en Europe par le biais des grandes Compagnies des Indes Orientales. Plus qu'un simple objet utilitaire bien connu aujourd'hui dans nos contrées, la théière témoigne d'un art de vivre qui se développe autour de la consommation du thé. Cette boisson exotique se propagera dans toutes les couches sociales au cours des siècles.

Cette exposition met en avant la collection de théières du Musée Ariana et quelques objets autour de la préparation et de la consommation du thé ; elle s'accompagne d'un riche programme de médiation culturelle et fait appel à différents sens : outre la vue, l'odorat et le goût sont sollicités, sens rarement conviés dans les musées ! Une brochure (fr., all., angl.) accompagne le visiteur, introduisant les différentes thématiques et l'histoire du thé et de ses récipients au fil des siècles. Un sachet de thé offert par la marque anglaise *Newby* était inséré dans chaque brochure.

10



## **MUR I murs** **Jacques Kaufmann, architectures céramiques**

17.05.2019 – 10.11.2019

Sous-sol, espace lounge, parc du Musée Ariana  
Commissariat : Anne-Claire Schumacher

**5'339 visiteurs pour l'exposition  
à l'intérieur (entrée payante), 2'597  
personnes ont participé à des événements et  
activités de médiation culturelle.**

« Participation culturelle » restera le maître mot de ce projet dont la réalisation a engendré et fédéré les contributions de multiples partenaires : des lieux de formation et leurs étudiants, des artistes, des entreprises, des associations, et un public nombreux.

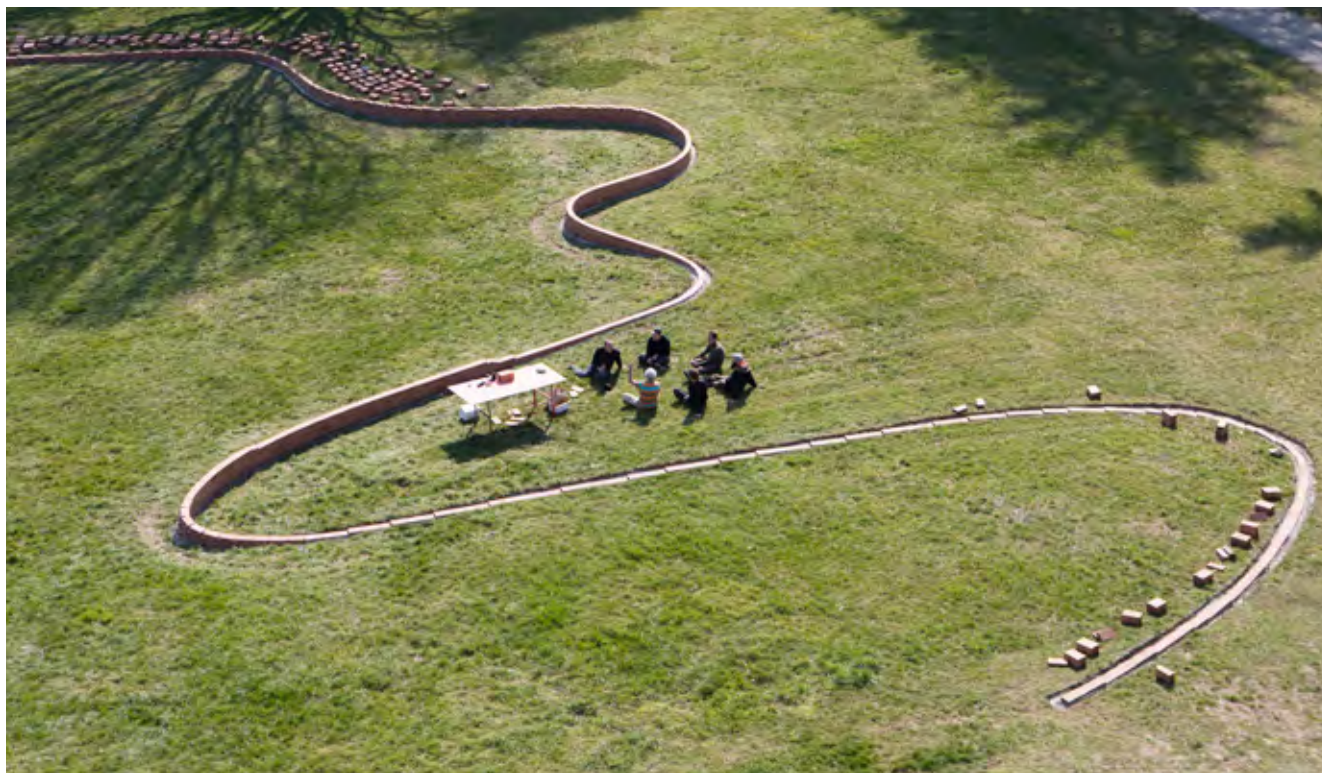
Ce type de projet, qui a rassemblé tous nos collaboratrices et collaborateurs, est en cohérence parfaite avec l'orientation du Musée Ariana : un musée qui soit un lieu d'accueil, de plaisir, d'apprentissage et de partage avec tous les publics.

En programmant régulièrement des expositions monographiques ou collectives d'artistes confirmés, ou de talents

émergents ; en se positionnant sur la création contemporaine dans les domaines de la céramique et du verre, notamment par des acquisitions d'œuvres et via sa programmation, le Musée Ariana prend aussi part au dynamisme et à la diversité de la scène artistique contemporaine.

Jacques Kaufmann occupe une place majeure sur la scène céramique contemporaine. Formé à Genève sous l'égide de Philippe Lamberg, il commence sa carrière à Genève avant de partir pour l'Afrique où il découvre l'univers infini de la brique. Homme de contact et céramiste nomade, il parcourt le monde pour réaliser de nouveaux projets, explorer de nouvelles techniques ou aller à la rencontre

11



d'artistes et d'artisans. Responsable durant une vingtaine d'années de l'enseignement céramique de l'Ecole des arts appliqués de Vevey, il forme des volées d'étudiants à se montrer curieux et à se positionner sur ce matériau ancestral qu'est la céramique. Enfin, comme membre du Conseil, puis président de l'Académie internationale de la céramique (2008-2018), il s'engage au devenir de cette association internationale soutenue par l'Unesco et multiplie les échanges avec ses pairs. Il était grand temps que l'Ariana lui propose une exposition monographique.

L'ambitieux projet d'exposition avec Jacques Kaufmann a été l'occasion pour l'Ariana de sortir des sentiers battus, à plus d'un titre. Par son thème d'abord : Le thème du mur est universel, polysémique et contradictoire : permanent ou éphémère, infranchissable ou perméable, tangible ou symbolique, le mur est toujours édifié par l'homme pour, paradoxalement, rassembler et exclure. Au cœur de la Genève internationale, dans une actualité politique brûlante, le Musée Ariana s'est penché sur cette riche thématique. Par ses dimensions aussi : le montage de l'exposition a duré trois mois, un record pour l'institution ! Par sa durée, enfin : les premières discussions avec Jacques Kaufmann remontent à 2010. Entre ces visites initiales à l'atelier du céramiste, l'élaboration du concept, le travail sur les plans et la réalisation, il s'écoule un temps de créativité et d'échanges nourrissants entre l'artiste et la commissaire d'exposition.

L'implantation des cinq œuvres architecturales dans le parc du Musée Ariana a nécessité l'obtention d'autorisations diverses et multiples (service des espaces verts de la Ville de Genève, service de l'espace public, etc.). La police, les pompiers, les voisins immédiats (l'ONU, la Mission permanente de la Fédération de Russie auprès de l'Office des Nations Unies) ont été informés en amont afin de ne pas s'inquiéter de la circulation de camions, ou encore de la cuisson pendant trois jours et trois nuits de l'installation « Mud Fired House ». Ce véritable chantier a pu être mené à bien, dans de bonnes conditions, grâce à l'énergie positive de l'artiste et aux nombreux partenaires qui ont collaboré avec enthousiasme à la réalisation de l'exposition. Les fabriques de briques Gasser Ceramic à Bardonnex, Tuileries Fribourg & Lausanne SA, Petersen Tegl au Danemark, et d'argile, Lehmhuus AG à Aesch, ont offert une partie de leurs prestations (transport, don de briques, de terre, réductions importantes de prix).

## Une exposition en deux temps

L'implantation des cinq œuvres monumentales dans le parc constitue un événement exceptionnel, autant pour le musée que pour l'artiste. L'emplacement des œuvres a été déterminé en fonction du terrain, du rapport avec le musée,

**Le montage de MUR | murs en chiffres :**  
**20'000 briques (35 tonnes)**  
**6 tonnes de mélange argileux**  
**1,5 tonne d'eau**  
**9 stères de bois**



12



avec la route et avec les organisations internationales environnantes. En effet, traiter de la thématique du mur en plein cœur de la Genève internationale résonnait de façon particulière. En outre, le fait de sortir du musée pour s'installer dans un parc modifie le regard du public. A l'intérieur du musée, le public sait ce qu'il vient voir, mais à l'extérieur, il hésite : « Est-ce une œuvre, un chantier, une nouvelle délimitation du parc ? » L'intégration des installations dans un parc public amenait les passants et les visiteurs à s'approprier les œuvres comme le « Vol de la mouche 2 » ou la « Mud Fired House », en s'asseyant à l'abri du vent ou des regards, en courant ou grim pant sur le mur. Durant le montage, Jacques Kaufmann a été continuellement sollicité par un public curieux qui lui a posé de nombreuses questions.

Dans l'exposition intra-muros au sous-sol du musée, l'artiste a poursuivi sa réflexion autour du matériau architectural de façon cohérente, surprenante et stimulante. Le public a été invité à s'exprimer sur sa perception du mur à l'aide de post-it multicolores, eux-mêmes disposés... sur un mur. Du montage au démontage en passant par toutes les phases de cette exposition, la participation culturelle a été le maître mot de MUR | murs. L'interactivité avec le public s'est exprimée à travers un riche programme de médiation culturelle et s'est conclu en apothéose le 9 novembre 2019 avec la chute d'un mur, un acte hautement symbolique, commémorant les 30 ans de la chute du mur de Berlin.

## Participation culturelle : des jeunes en formation engagés dans le montage de l'exposition

Un projet de telle envergure ne peut se réaliser sans de nombreux soutiens. Outre les entreprises et fournisseurs de matériaux, qui ont offert une partie de leurs prestations, des partenariats précieux ont été initiés avec des lieux de formations pour les jeunes entre 15 et 20 ans.

Trois structures ont accueilli avec enthousiasme notre projet :

**La section céramique du CFP Arts Genève** (Frédéric Ottesen, directeur, Pierre-Marie Max, doyen et les enseignants Fabien Clerc, Margareta Daepf, Anja Seiler, Charlyne Kolly). Vingt-trois apprenti-es céramistes de toutes les années de formation ont participé au montage et à la cuisson de « Mud Fired House ».

**L'atelier menuiserie d'Accès II** (Joël Petoud, directeur, et Giacomo Porta, enseignant). Cette structure s'adresse aux jeunes non francophones, notamment issus de la migration. Treize étudiant-es ont participé au montage de la structure de bois de « Passe-muraille ».

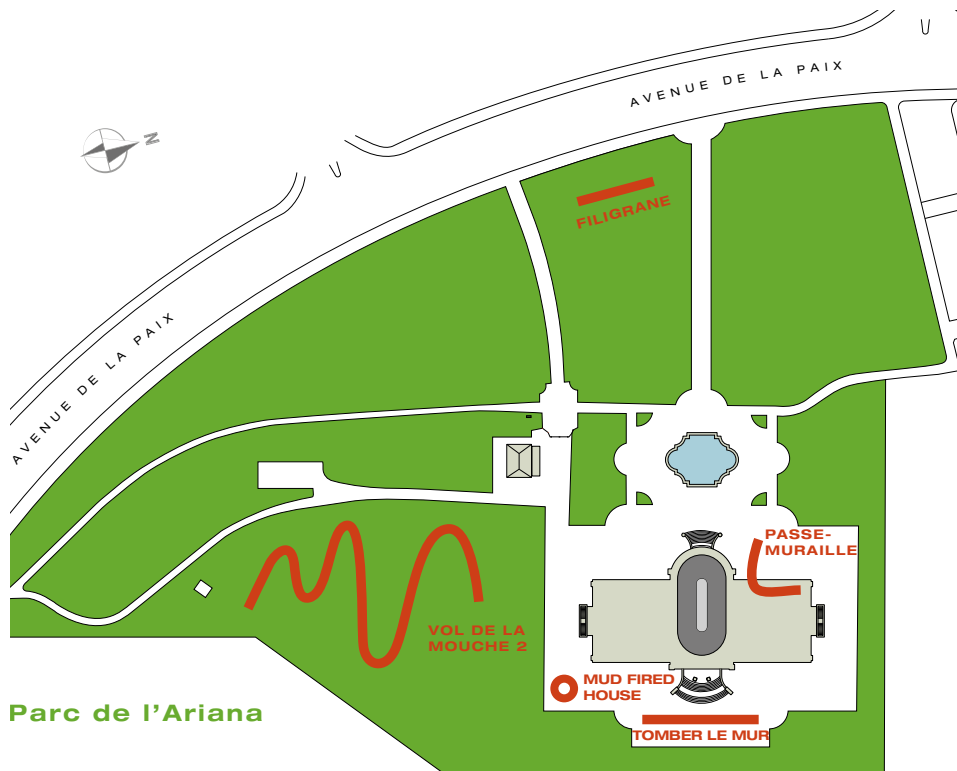


13

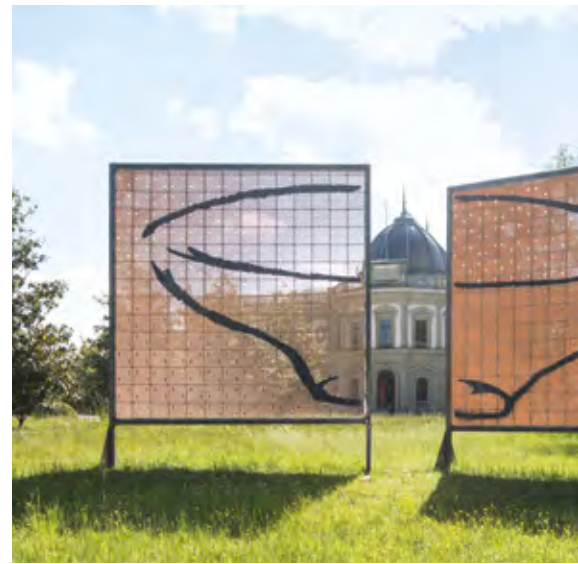
**Les ateliers serrurerie métal ABX Astural** (directeur Luc Bon, enseignant Marc Jaunin). Cette structure s'adresse à des jeunes en rupture scolaire ou sociale à qui elle propose une formation dans le domaine de la construction. Douze apprenti-es ont participé au montage de « Filigrane », de « Tomber le mur » et de « Mud Fired House », pour la fabrication et la mise en place des structures métalliques, mais également dans le montage des briques du « Vol de la mouche 2 ».

14





Parc de l'Ariana



FILIGRANE 15



VOL DE LA MOUCHE 2

16



MUD FIRED HOUSE 17





## MUR I murs Jacques Kaufmann, architectures céramiques

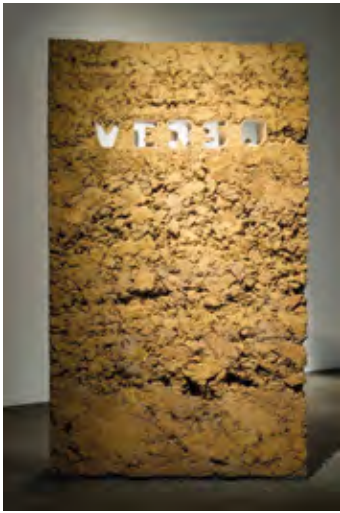
### PASSE-MURAILLE 18



### TOMBER LE MUR 19

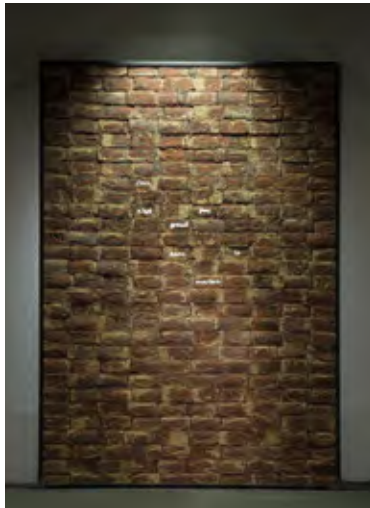






**MUR I murs**  
**Jacques Kaufmann,**  
**architectures céramiques**  
**Sous-sol**

20



La collaboration avec tous ces jeunes en formation à la construction des installations architecturales a fourni l'occasion d'un véritable échange. Elle leur a permis de participer à un montage d'exposition, de dialoguer et de questionner l'artiste Jacques Kaufmann et les collaborateurs du musée. Ils ont aussi découvert le musée et tous ses recoins, lors de visites organisées à leur attention. Cette confrontation avec le milieu artistique et culturel, souvent éloigné de leurs préoccupations quotidiennes, les a invité à s'ouvrir et à réfléchir à des sujets qui ne leur étaient pas familiers.

Sur une proposition de l'artiste et de la commissaire d'exposition, les jeunes de ces trois structures de formation nous ont confié, par le biais d'interviews vidéo, leur propre représentation du mur. Au final, une vingtaine de jeunes se sont prêtés à ce jeu. Sans aucune préparation, ils ont partagé leur vision du mur avec générosité et de manière spontanée. Le résultat est spectaculaire tant leurs expériences sont riches et éclectiques. Cette vidéo de 12'45", réalisée par l'équipe de communication du Musée Ariana, a ensuite trouvé sa place dans l'exposition MUR I murs, à l'intérieur du musée. À l'issue du montage extérieur, une verrée a réuni tous les groupes de jeunes pour les remercier de leur engagement et du travail accompli. Les discours de vernissage ont également mis en valeur la qualité et la pertinence de ce projet participatif et collaboratif, qui a convaincu tant notre institution que les directions des écoles concernées.

Un autre partenariat a été conclu avec le CFP Arts Genève, spécifiquement une classe de 3<sup>e</sup> année en Interactive Media Design. Les élèves ont été conviés à proposer leur vision personnelle du mur. Ces capsules vidéo ont été diffusées lors de l'événement « Faites tomber le mur ! », le 9 novembre 2019, puis diffusées sur les réseaux sociaux (Facebook, YouTube). Un Prix du Public a été décerné le jour même à la vidéo recueillant le plus de suffrages auprès des visiteurs, initiative favorisant la mixité des publics.

La dimension participative du projet MUR I murs se donne à lire dans le livre qui accompagne l'exposition et elle est présente jusque dans l'exposition elle-même par le biais des interviews filmées. Le plaisir des jeunes et leur implication dans le projet sont évidents et réjouissants.

Au niveau du Département de la culture et du sport, cette action s'est inscrite dans le cadre de la promotion des droits de l'enfant de la Ville de Genève, la *Convention internationale des droits de l'enfant* célébrant en 1989, à l'instar de la Chute du mur, son 30<sup>ème</sup> anniversaire.

## Publication

Il nous tenait à cœur que la publication comprenne les œuvres réalisées dans le parc, ainsi que la collaboration avec les jeunes. Nous avons décidé que le photographe Nicolas Lieber terminerait son travail de reportage le soir du vernissage de la partie extérieure, le 16 mai, et que le catalogue serait disponible dès l'ouverture du sous-sol le 2 juillet. L'ouvrage rend ainsi perceptible, outre la déclinaison des œuvres principales, la magie de la préparation de cette exposition.

Isabelle Naef Galuba, Anne-Claire Schumacher, Luca Pattaroni, Jacques Kaufmann, *MUR I murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques*, Musée Ariana, Genève, 5 Continents, Milan, 2019.

Edition bilingue français/anglais,

## Colloque

Un colloque intitulé « Murs, membranes et lisières, discussions à travers les domaines » a été organisé en partenariat avec l'association Utopiana et modéré par le philosophe Stefan Kristensen. Les interventions abordaient des thèmes traversant les domaines de la philosophie, la sociologie, la psychiatrie et l'environnement. Il était précédé d'une visite commentée de l'exposition en présence de



Jacques Kaufmann et suivi d'une discussion entre tous les intervenants, rejoins par l'artiste.

Le colloque a pris place dans la salle polyvalente du musée, le vendredi 13 septembre entre 13h30 et 17h30. Une captation vidéo a été réalisée et diffusée sur la chaîne YouTube du musée.

### Démontage et recyclage

L'exposition a généré une somme importante de matériaux : briques, tuiles, métal, bois, terre cuite ; le recyclage et l'élimination de ces matériaux ont fait l'objet d'une réflexion importante de l'équipe. La première bonne nouvelle reste que le « Vol de la mouche 2 » restera à moyen terme dans le parc, grâce à l'accord du Service des espaces verts de la Ville de Genève (SEVE). Cette installation, véritablement plébiscitée par le public, constitue une réelle plus-value pour ce beau parc. Les Tuileries Fribourg & Lausanne SA ont repris, en l'adaptant à leur lieu, l'installation « Filigrane ». L'entreprise s'est également engagée à récupérer les briques et les tuiles (à l'exception des briques scellées avec un mortier) pour les recycler comme revêtement d'accès à la glaisière. Le bois a été démonté et récupéré par Accès II pour une utilisation ultérieure. L'installation « Mud Fired House » a été accueillie chez un particulier.

Le Musée Ariana s'est porté acquéreur de « Tectonique » une œuvre significative des recherches formelles de l'artiste autour de la brique. Cette œuvre permet à l'institution de conserver dans ses collections une trace de cette importante exposition.



22



## Johan Tahon. REFUGE/ SILENCE

23

28.09.2019 – 5.04.2020

Salle Création contemporaine  
Commissariat : Anne-Claire Schumacher et Hanspeter Dähler

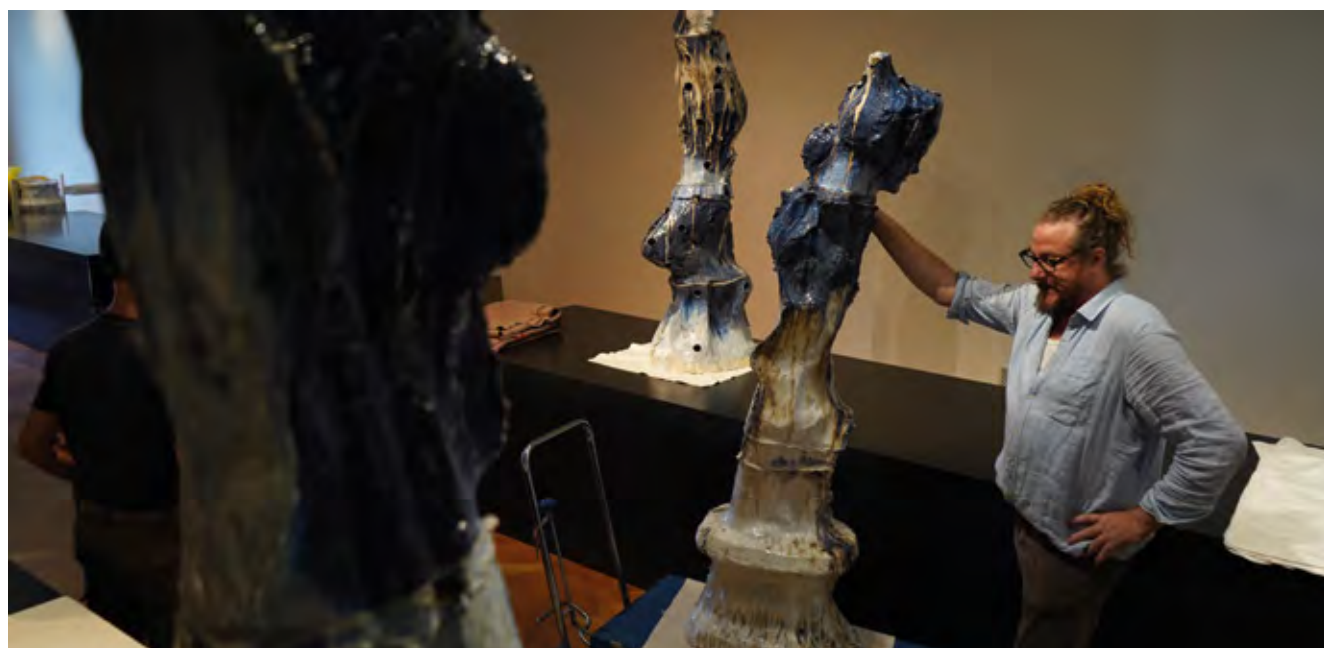
**2'278 visiteurs (entrée payante), dont 339 ont participé à une activité de médiation**

La sculpture céramique de Johan Tahon (Belgique, 1965) est puissante et expressive. Si elle se développe de manière originale et personnelle, elle trouve d'abord son ancrage dans les œuvres et les mythes du passé. Ses figures visent à l'essentiel, elles ne cherchent pas à séduire ni à tromper ; elles expriment la densité et la complexité de la condition humaine. Les stigmates du moulage, les trous qui induisent une perméabilité entre l'intérieur et l'extérieur, le badigeon d'émail immaculé sont autant de marques d'identité d'une œuvre qui oscille entre rusticité et raffinement, murmure et silence.

L'exposition met en scène, dans une mystique universelle, moines et *albarelli*, anges et démons, mais également nos frères et sœurs de terre. Passionné de majolique italienne et de faïence hispano-mauresque, collectionneur lui-même, Johan Tahon s'immisce jusque dans les vitrines de faïence ancienne du Musée Ariana, dans un riche dialogue entre histoire et art contemporain.



24



# CARTE BLANCHE ET HORS LES MURS

## Carte blanche

La vitrine « Carte blanche », située dans un emplacement stratégique du musée car doté d'une bonne visibilité (sortie de l'ascenseur, accès au café du musée) permet de réaliser de petites expositions mettant en valeur un pan de nos collections, une acquisition récente ou une thématique spécifique ; cette vitrine est également mise à la disposition d'institutions ou d'artistes. Temporairement déplacée pour les besoins de l'exposition Revilliod, la vitrine « Carte blanche » a repris ses fonctions à partir de l'été 2019.



## Violette Fassbaender et Arnold Annen, un dialogue de vie et de porcelaine

25.06.2019 – 06.09.2019

Commissariat : Cécile Togni

Violette Fassbaender et Arnold Annen, deux céramistes majeurs de la scène contemporaine suisse, partagent leur vie comme leur atelier à Bâle. Chacun y développe depuis plusieurs années un langage autour d'un médium commun : la porcelaine. Aux antipodes stylistiques, leurs réalisations entrent néanmoins en dialogue fécond : d'un côté la puissance primaire, quasi brute d'une forme inspirée par la nature et de l'autre, la finesse et la fragilité poussée à son extrême.



26

## Treasure Bowl Collection

Abbas Akbari (Iran) - Philippe Barde (Suisse) - Janet DeBoos (Australie) - Wayne Higby (États-Unis)  
- Kyung Jo Roe (Corée du Sud) - Toshio Ohi Chozaemon XI (Japon) - Gustavo Pérez (Mexique)  
- Ann Van Hoey (Belgique) - Wen Yeh (Taipei chinois) - Fiona Lai Ching Wong (Hong Kong)

06.09.2019 – 02.12.2019

Commissariat : Charlyne Kolly

L'Académie Internationale de la Céramique (AIC) présente la première édition de « Treasure Bowl Collection » qui cristallise un moment important dans l'histoire de l'association. « Treasure Bowl Collection » est l'aboutissement d'une précieuse collaboration entre le Conseil de l'AIC, dix artistes internationaux et la curatrice Misun Rheem (Corée du Sud), tou.te.s membres de l'Académie. Cette collection unique, célèbre la philosophie de l'AIC, fondée sur le partage des connaissances et la fraternité. Le thème de la collection, « Native Clay », s'est présenté comme une évidence. À travers l'exercice « premier » du façonnage d'un bol, les artistes invité.e.s, fort.e.s de savoir-faire d'exception tant traditionnels que contemporains, se sont employé.e.s à l'expression du natif, du soi et du commun. Pour le/la céramiste, le bol est une forme archéWtypale et emblématique, réunissant en son sein les notions de partage, d'origine et d'ancrage. Dans ses variations multiples, c'est un objet iconique symbolisant l'universalité de la conscience et des nécessités humaines. Son potentiel expressif, voix de plusieurs cultures, témoigne de sa grande valeur artistique.

27



## Outils technologiques versus travail manuel? Acquisitions du Parcours céramique de Carouge

02.12.2019 – 09.02.2020

Commissariat : Anne-Claire Schumacher

Le Parcours céramique carougeois constitue une occasion biennale de belles et stimulantes découvertes dans le champ de la création céramique contemporaine. De plus, notre institution se positionne en attribuant un Prix Ariana, qui consiste en l'acquisition d'une œuvre et son exposition dans l'année suivant le parcours. Cette année, le Prix Ariana a été décerné à Laurin Schaub (Suisse, 1984) pour son projet ANALOG.Y. Les œuvres de deux autres artistes, Ashraf Hanna (Egypte/Pays de Galles, 1967) et Olivier van Herpt (Pays-Bas, 1989), ont également fait l'objet d'une acquisition. D'une certaine manière, les trois artistes interrogent, chacun à leur manière, les enjeux actuels du métier de céramiste en regard des technologies numériques.



28

29



## Hors les murs : vitrines de l'hôtel Intercontinental

Depuis années, dans le cadre d'un contrat de partenariat, l'hôtel Intercontinental de Genève met à la disposition du Musée Ariana dix vitrines dans lesquelles sont exposées des pièces de l'institution. Les flyers du musée sont diffusés, les concierges de l'hôtel ont visité le musée, connaissent sa programmation et les possibilités qui s'offrent à leurs clients. Cette visibilité du musée au sein d'un hôtel prestigieux situé à proximité du Musée Ariana alliée à l'enthousiasme du personnel de l'hôtel pour faire la promotion du musée rend cette collaboration pertinente.

Décembre 2018 - août 2019 : Verres de Venise des années 1950

Août 2019 à ce jour : « Blanc », vases, sculptures et récipients en céramique



# COLLECTIONS

Les collections du Musée Ariana constituent un patrimoine artistique et historique très important pour Genève et pour la Suisse. Rappelons que le musée possède aujourd'hui près de 28'000 œuvres – 90% de céramique et 10% de verre et vitrail) – qui illustrent et documentent l'histoire de la céramique et du verre depuis le 9<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'époque contemporaine en Suisse, en Europe et en Orient. Ces objets sont étudiés et conservés avec soin pour nourrir la recherche dans le domaine ; le Musée Ariana se fait aussi un plaisir de raconter et présenter au public les multiples histoires liées à ses collections sous différentes formes telles qu'expositions temporaires, collections en ligne, publications, visites commentées et autres activités de médiation culturelle.

## Inventaire des collections

Tenir l'inventaire des collections est le socle indispensable à toute gestion minimale et correcte des collections, ce qui permettra ensuite d'orienter la recherche puis la diffusion des résultats des études et des collections elle-mêmes.

Grâce au précieux soutien de deux collaboratrices scientifiques engagées grâce au contrat de prestations avec l'OFC, le travail sur l'inventaire se poursuit de manière satisfaisante. Nous avons pu combler une partie du retard pris dans ce domaine ces dernières années, en actualisant et uniformisant l'inventaire existant et en créant de nouvelles notices pour les acquisitions récentes du musée.

Ainsi, en 2019, 995 notices descriptives d'objets ont été complétées et validées ; elles enrichissent désormais le volume des collections mises en ligne sur le site du musée.

En 2019, 188 nouveaux numéros d'inventaire ont été enregistrés. Cet ensemble comprend l'inscription d'acquisitions récentes, ainsi que l'enregistrement d'anciens fonds, d'identification complexe, encore non inventoriés. Cependant, ce nombre n'est pas forcément représentatif des acquisitions de l'année.

## Uniformisation des termes de localisation et récolement partiel des collections

Le développement exponentiel de l'outil informatique, engagé dès le milieu des années 1970, puis sa démocratisation à grande échelle à partir des années 1980, ont profondément transformé notre société. Une des conséquences – le passage de la documentation papier aux fichiers informatisés – a représenté une véritable révolution. Dans le monde muséal genevois, le plus grand défi a consisté à établir un catalogue électronique destiné à inventorier nos riches collections. Après quelques essais expérimentaux dans les années 1970 (Musée d'art et d'histoire / Université de Genève), plusieurs projets distincts ont vu le jour dès 1985 au sein des musées de la Ville de Genève. Ce n'est qu'à partir de 1995 que différents systèmes ont peu à peu été harmonisés, dans l'espoir de fédérer toutes les données dans un seul portail de consultation en ligne.

La base de données informatisée *MuseumPlus RIA* permet au Musée Ariana d'enregistrer et de tenir à jour l'inventaire de ses collections. Si environ 95% de la collection est informatisée, nous travaillons continuellement à l'uniformisation (vocabulaire utilisé) et à l'amélioration de la qualité des données (bibliographie des œuvres et des

variantes, biographie des auteurs, contrôles transversaux, etc.). Un effort spécifique a été apporté en 2019 à la localisation, tant des œuvres exposées que des œuvres conservées en réserve. Plus de 10'000 notices ont été vérifiées et corrigées ; ce travail a permis de mettre à jour des problèmes inattendus, comme celui de localisations ne correspondant à aucun emplacement réel dans le musée. La tâche a dès lors été accompagnée d'un récolement partiel de nos collections.

## Achèvement de l'inventaire des « moules Bonifas »

En 1984, Claire Brejnik-Bonifas a fait don au Musée Ariana d'une partie du fond d'atelier de son aïeul, le céramiste genevois Paul-Ami Bonifas (1893-1967) : « Don au Musée Ariana à Genève, à titre didactique uniquement, sans valeur commerciale : 80 moules en plâtre, dont certains avec modèle, ne pouvant plus être utilisés pour la fabrication ».

Longtemps laissé de côté, cet ensemble s'est révélé être composé en réalité de 138 pièces. Ce précieux témoignage de l'œuvre de Paul Bonifas a été inventorié afin de préparer leur déménagement futur dans le nouveau dépôt de « Carré Vert ».

## Mise en ligne des collections

Le Musée Ariana a toujours été féru d'inventaire ; sa base de données comptabilise 27'629 enregistrements (au 22.04.2020) pour lesquels chaque objet possède au moins une reproduction photographique. Après le travail de vérification et d'uniformisation des données, les notices sont progressivement mises en ligne à la disposition du public.

Si l'accès à l'information est bénéfique et indispensable, il doit se dérouler dans le même contexte de haute qualité que le musée privilégie pour toutes ses activités, et ce d'autant plus lorsqu'il s'agit de préserver et garantir une validation scientifique.

Quelque 1'565 descriptifs d'objets sont venus compléter l'ensemble déjà en ligne, parmi lesquels des acquisitions récentes et 707 carreaux de revêtement (sol, mur, etc.) ou de chauffage (couronnement de poêle, frise, etc.) du 13<sup>e</sup> au 16<sup>e</sup> siècle dont plus de la moitié sont des carreaux espagnols (16<sup>e</sup>-19<sup>e</sup> s.) issus de la donation Carreras. Cet ajout porte le nombre des œuvres en ligne à un total

de 4'645 notices (février 2020) consultables librement : <https://www.ville-ge.ch/musinfo/bd/ariana/collections>.

Notre site des collections en ligne présente une interface qui est simple à utiliser pour chercher des informations mais qui date encore d'une première génération. Au sein du projet collectif de mise en ligne des collections des institutions patrimoniales de la Ville de Genève, le Musée Ariana attend de pouvoir développer un second volet plus complet et attrayant pour la consultation de ses collections sur internet.

Néanmoins, pendant ce temps, nous continuons à améliorer les contenus et nous participons à d'autres projets de consultation en ligne. Ainsi le Musée Ariana poursuit régulièrement sa contribution à l'enrichissement du site <https://www.museums-online.ch>. Cette plate-forme commune et portail de recherche pour les collections des musées suisses fédèrent les résultats cherchés à travers les institutions sélectionnées ; elle donne ensuite un accès libre aux informations sur les sites sources des musées.

En 2019, nous avons aussi participé à la mise en ligne des données du Musée Ariana au sein du projet CERAMICA CH. Depuis 1954, la Fondation Ceramica se consacre à la promotion de la recherche en histoire de l'art dans le domaine de la céramique, essentiellement à travers des aides à la publication. En 2009, elle a lancé le projet de publication «CERAMICA CH» dans le but de mettre en lumière les fonds céramiques conservés dans les musées suisses, sous la forme d'un inventaire national de la céramique de l'époque moderne (1500-1950). Le Musée Ariana a signé une convention de partenariat, en novembre 2018, avec la fondation Ceramica pour qu'elle intègre et mette à disposition progressivement les informations sur ces collections au sein de ce gigantesque et formidable inventaire national en ligne ([www.ceramica-ch.ch](http://www.ceramica-ch.ch)). Les premières données ont été mises en ligne au printemps 2019 : [https://ceramica-ch.ch/glossary/musee-ariana-geneve-mag/#q=%3A\\*](https://ceramica-ch.ch/glossary/musee-ariana-geneve-mag/#q=%3A*).

31



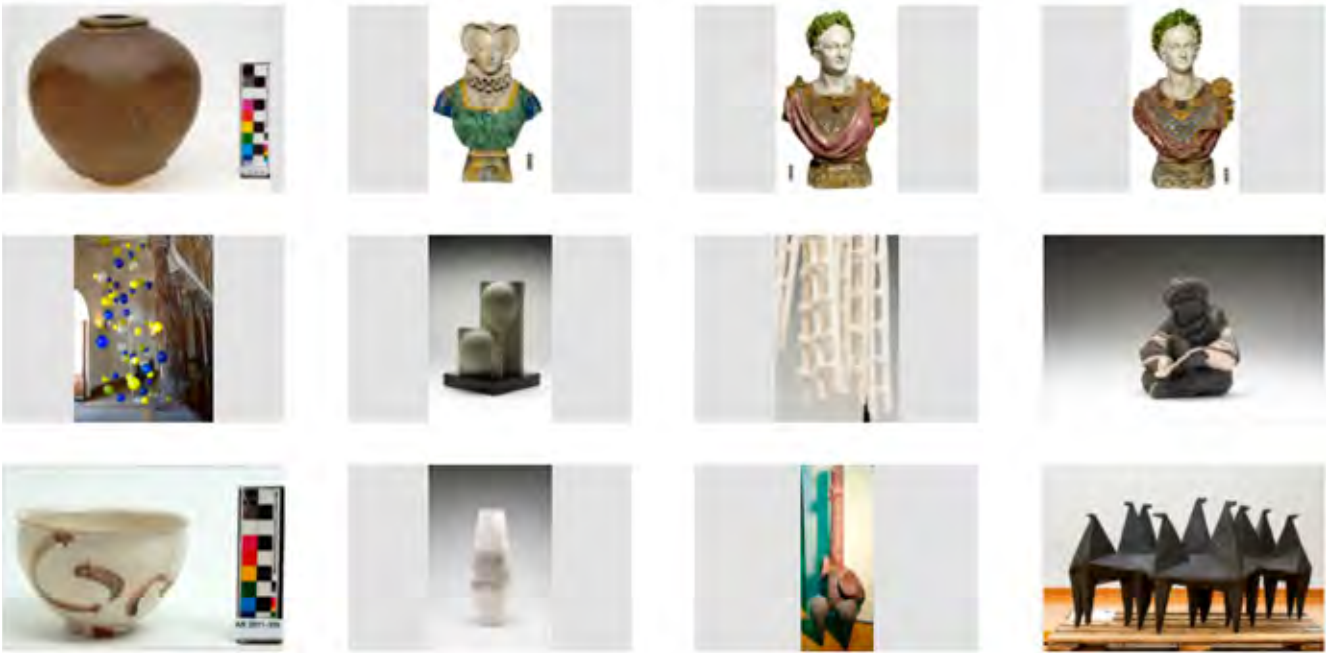

FAIENCE VERRE PORCELAINE GRÈS NYON ASSIETTE  
 THIÈRE GENÈVE TONNE CHINE

Mon panier 

☒ Tous les termes   ☐ Phrase complète

« Retour à l'accueil
 
 « Page précédente   1 ... 76 77 78 ... 87 88 89 » Page suivante

## 1058 réponses à votre recherche



Télécharger le résultat de la recherche [en JSON](#) ou [en CSV](#)

 « Page précédente   1 ... 76 77 78 ... 87 88 89 » Page suivante

2020 DSIC, Ville de Genève
 
 Pour vos remarques : [ariana@ville-ge.ch](mailto:ariana@ville-ge.ch)

## Prises de vue documentaires

Le photographe du musée s'occupe de réaliser des images documentaires pour différentes activités du musée. Il cumule par ailleurs cette fonction avec des tâches d'une autre nature. Ainsi il a pris environ 700 photographies documentaires durant l'année 2019.

Une grande partie de ces prises de vues ont été effectuées pour documenter les expositions temporaires ou les événements, notamment pour le service de la communication.

En ce qui concerne l'inventaire, des photographies urgentes, sur demande, ont été réalisées et seuls deux mois de travail ont pu être pleinement consacrés aux prises de vue manquantes pour la mise en ligne des collections. En conséquence, 171 œuvres ont été photographiées en 2019, en rappelant que chaque œuvre nécessite plusieurs prises de vue, notamment pour toutes les faces de l'objet, ainsi que pour les marques d'auteur, d'atelier, de fabrique. Pourtant 66 notices d'œuvres, qui avaient été validées pour la mise en ligne en 2019, sont restées en suspens car elles ne possèdent pas encore d'image associée ou de manière insuffisante. Actuellement, dans notre base de données d'inventaire 806 objets ne sont pas encore photographiés.

32



## RECHERCHES

Le Musée Ariana a mis en place une politique de recherche qui se fonde essentiellement sur un programme d'étude et d'exposition. Les membres du personnel du Musée Ariana sont des généralistes. Ils doivent prendre en compte l'ensemble des collections du musée, qui s'étendent du 9<sup>e</sup> siècle jusqu'à nos jours, couvrent toutes les techniques des domaines de compétences du musée, soit la céramique, le verre et le vitrail, et s'étendent dans des zones géographiques larges : l'Europe, le Moyen-Orient et l'Extrême-Orient pour les collections anciennes ; toutes les régions du monde pour les collections contemporaines. Des spécialistes externes sont mandatés pour étudier des thématiques précises. Les recherches sont souvent liées à un projet d'exposition, mais concernent également les prêts à l'extérieur ou les demandes externes.

### Projet d'exposition « céramiques japonaises du Musée Ariana », l'Ariana sort de ses réserves IV

En 2019, le Musée Ariana a successivement accueilli plusieurs équipes d'experts afin d'étudier sa collection de céramiques japonaises, en vue de l'exposition « Chrysanthèmes, dragons et samourais » (vernissage le 5 novembre 2020), notamment : Hans Bjarne Thomsen (Université de Zurich) accompagné d'étudiantes en Histoire de l'art, Masaaki Arakawa (Gakushuin University, Japon), Adam Zollinger (Dokkyo University, Japon), Filip Suchomel (Académie des arts de la scène-AMU, République Tchèque).



Les recherches et la rédaction de notices ou articles par l'équipe scientifique du musée pour le catalogue de l'exposition ont démarré au deuxième semestre 2019. Il a également été fait appel à des auteurs externes, tels que Damien Kunik, collaborateur scientifique du Musée d'ethnographie de Genève (MEG) et Yoshirô Watanabe (Japon), spécialiste des céramiques Satsuma. Cette campagne d'expertises commencée au milieu des années 2010 permet aujourd'hui de disposer d'informations plus complètes, telles que des datations et des identifications de lieux de production plus précises, sur l'ensemble de la collection japonaise de l'Ariana.

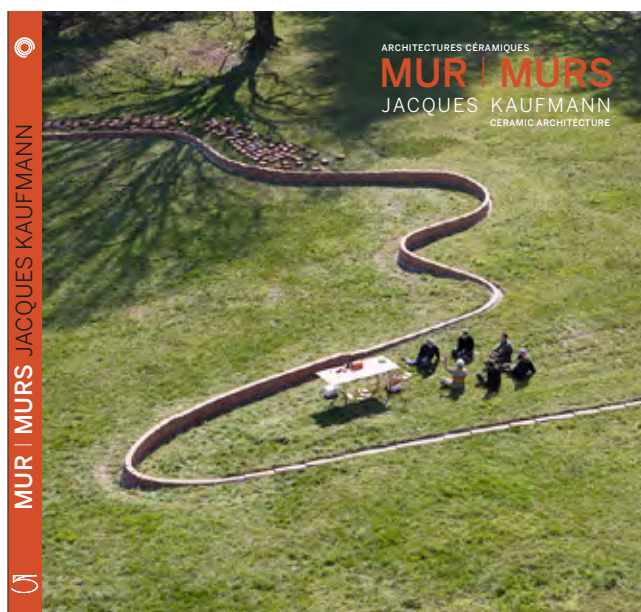
## PUBLICATIONS

**Une publication laisse une trace visible et importante dans la vie d'un musée. Elle valide les résultats d'une recherche sur l'histoire de l'institution et de ses collections, sur des œuvres en particulier, sur un artiste ou une thématique. Toutes les expositions ne peuvent pas et ne doivent pas être accompagnées d'une publication ou d'un catalogue.**

Le Musée Ariana privilégie la publication d'ouvrages qui racontent des histoires autour de ses collections et qui ne revêtent pas la seule forme d'un catalogue d'exposition, c'est-à-dire une liste des œuvres exposées et commentées, peut-être plus longuement que ce qui est donné à voir dans l'exposition. En effet un tel ouvrage se retrouve rapidement caduc lorsque l'exposition n'est plus ouverte au public et, de ce fait, lorsque les œuvres ne sont plus visibles. Une exception logique reste cependant : celle des publications qui accompagnent les expositions du cycle « L'Ariana sort de ses réserves ». Largement investie de textes rédigés par les spécialistes des sujets concernés, chacune de ces publications constitue également le catalogue de la collection étudiée ; toutes les pièces sont mises en valeur autour des œuvres phares qui sont largement commentées. Enfin, nous essayons de produire des ouvrages qui s'adressent aux initiés mais peuvent intéresser un plus grand public également.

Dans la mesure de ses moyens, le Musée Ariana produit en moyenne une publication importante par année, diffusée en librairie par l'éditeur. À chaque fois que c'est possible ou pertinent, les textes sont traduits en anglais pour le principe d'élargir la diffusion au plus grand nombre et de porter ainsi la connaissance d'un sujet hors de Suisse et parfois d'Europe. Selon le thème du livre ou le souhait exprimé par un artiste, d'autres langues peuvent compléter nos traductions.

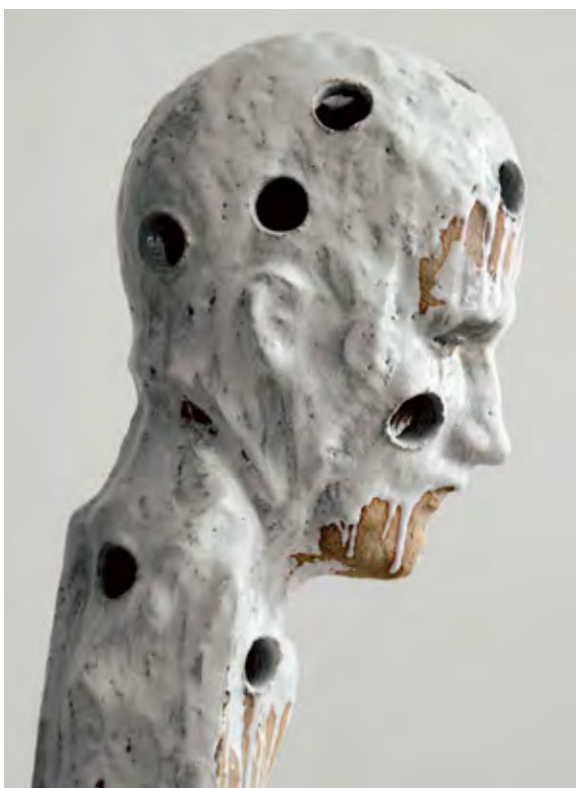
Les autres expositions sont pourtant accompagnées de brochures illustrées bien documentées et offertes gratuitement au public. Ces brochures sont également téléchargeables sur notre site web, dans la page relative à l'exposition concernée. Il nous tient à cœur de documenter nos recherches et nos expositions avec qualité et de permettre au public de prendre connaissance de ces informations.



34

Isabelle Naef Galuba, Anne-Claire Schumacher, Luca Pattaroni, Jacques Kaufmann, *MUR | murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques / Ceramic Architecture*, 5 Musée Ariana, Genève, Continents Editions, Milan, 2019. Edition bilingue français/anglais, ISBN 978-88-7439-890-4

- Le plasticien et céramiste Jacques Kaufmann (France / Suisse, 1954) développe depuis plus de vingt-cinq ans, à travers le monde, des installations architecturales et monumentales dont le point de départ est la brique. À partir de ce simple module façonné par la main de l'homme, il inscrit ses projets à l'échelle du paysage. Pour le Musée Ariana à Genève, au cœur des organisations internationales, Jacques Kaufmann décline la riche thématique du mur, sa polysémie, son ambivalence mais avant tout sa poétique.



JOHAN TAHON

REFUGE / SILENCE

35 Anthony Girardi, Anne-Claire Schumacher, Marie-Émilie Fourneaux, *Johan Tahon. REFUGE / SILENCE*, Belgique, 2019. Edition bilingue français / anglais (publication financée et pilotée par Johan Tahon)

- « Le souhait d'inviter Johan Tahon au Musée Ariana, Musée suisse de céramique et du verre à Genève, remonte à la première exposition d'œuvres de l'artiste en Suisse à la galerie Kunstforum à Soleure en 2010. Il se justifie par la puissance et l'expressivité de son travail qui interpelle, dérange parfois mais ne laisse jamais indifférent et par l'attachement fondamental qu'il porte au matériau céramique depuis son plus jeune âge, malgré son ouverture à d'autres médiums. Dans l'espace dévolu à la création contemporaine, le visiteur est convoqué dans un univers mystique habité de moines hiératiques, qui amènent le visiteur à une seconde salle présentant, outre des figures, des vases de pharmacie ou *albarelli*. Référence directe à l'histoire de la faïence, les onguents, poudres et médecines contenus dans ces récipients étaient censés soigner le corps et l'âme. Quelques sculptures s'immiscent enfin dans la salle des majoliques et faïences ; ce dialogue fécond met en avant l'intérêt de Tahon pour l'histoire de la céramique. » (extrait du texte d'Anne-Claire Schumacher)

Hélène de Ryckel. *Théières en goguette. Naissance et évolution d'un art de vivre*, Musée Ariana, 2019. Brochure de l'exposition homonyme, 26 pages, imprimée et distribuée au musée ; téléchargeable sur : <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/ariana/visiter/expositions/en-cours/theieres-en-goguette/>

La liste complète des livres édités par le Musée Ariana, ou avec sa collaboration, est disponible en consultation sur le site web du musée : <http://www.ariana-geneve.ch> > Ressources / Publications



36

## COLLOQUES

Le Musée Ariana organise régulièrement des colloques, généralement en partenariat avec la Fondation Amaverunt dans le cadre du Cycle annuel à la mémoire de Marie-Thérèse Coullery, ancienne conservatrice du Musée Ariana. Ces conférences donnent un éclairage souvent multidisciplinaire sur une thématique en lien avec une exposition en cours. Si les intervenants sont des spécialistes d'un domaine donné, le Musée Ariana cherche toujours à rendre ses colloques et conférences accessibles à tout public, ménageant des moments de discussion et d'échange ouverts.

### L'héritage de Revilliod

**Vendredi 8 mars 2019 (65 participant-e-s)**

Organisé en marge de l'exposition « Gustave Revilliod (1817-1890) – un homme ouvert au monde » et en collaboration avec l'Unité d'histoire de l'art de l'Université de Genève, ce colloque s'est concentré sur la vase empreinte laissée par un homme d'exception sur le territoire genevois. La thématique territoriale, soit le morcellement et les transformations opérées sur le domaine de Varembé, mais également les acteurs du 20<sup>e</sup> siècle en lien avec le Musée Ariana et les collections d'art genevoises ont été abordés. Les actes du colloque seront publiés 2020 dans la collection « Patrimoine genevois » (ed. Georg).

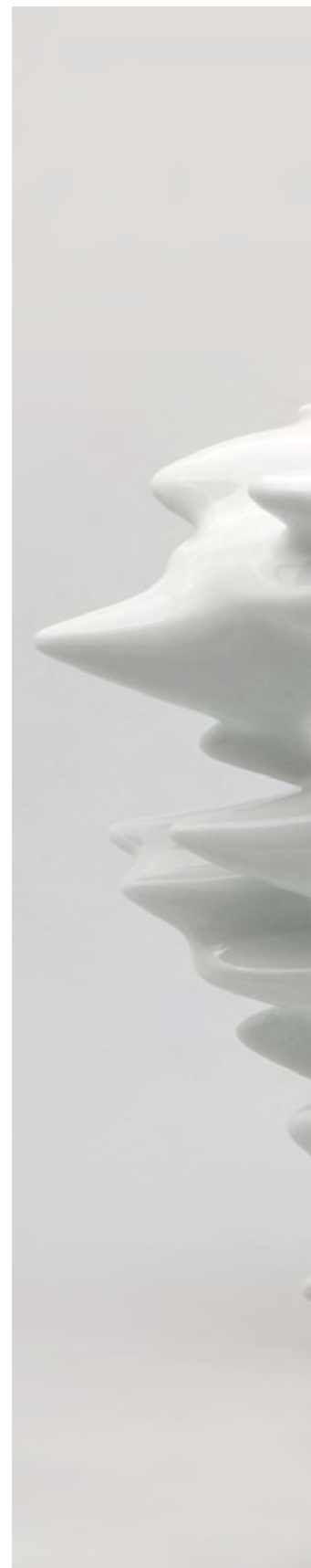
### Murs, membranes et lisières

**Vendredi 13 septembre (30 participant-e-s)**

Un colloque transdisciplinaire intitulé « Murs, membranes et lisières, discussions à travers les domaines » a été organisé en partenariat avec l'Association Utopiana et modéré par le philosophe Stefan Kristensen. Traversant les champs de la philosophie, la sociologie, la psychiatrie et l'environnement, il a permis des discussions et des rencontres passionnantes.

## PRÊTS À DES INSTITUTIONS EXTÉRIEURES

Le Musée Ariana accueille en principe favorablement les demandes de prêt, pour autant que les conditions de sécurité des œuvres soient assurées. Les prêts constituent une excellente visibilité de l'institution hors les murs ; ils permettent également d'élargir les





**contacts et les relations entre institutions. En 2019, le musée a prêté des pièces à l'occasion des expositions suivantes :**

- « Assiettes parlantes », Keramis, centre de la céramique, La Louvière (Belgique), 10.11.2018 – 10.03.2019; 84 assiettes parlantes
- « Les arts de la table à travers les siècles », Atelier des Savoir-faire, Saint-Claude (France), 06.04 – 03.11.2019, 9 pièces céramique
- « Métamorphoses », Musée d'art et d'histoire, Genève, 10.05.2019 – 16.02.2020, 1 sculpture Petra Weiss, 1 sculpture Edita Rydhag
- « Reflets de Chine », Vitromusée, Romont, 16.06.2019 – 01.03.2020, 1 paravent Chine

## ACQUISITIONS

Des associations, fondations ou mécènes individuels soutiennent ponctuellement l'institution pour des achats ciblés ; des reliquats de fonds spéciaux dédiés aux acquisitions permettent également quelques achats. Ainsi, 25 pièces sont venues enrichir les collections du Musée Ariana. La majorité concerne des acquisitions d'œuvres contemporaines : une sculpture de Paul March, un vase de Daniel de Montmollin, un vase de Suzy Balkert, une sculpture de Nicolas Roscia, une sculpture de Chloé Peytermann, deux figurines de Jessica Harrison, deux figures de Kirsten Brunjes, un vase de Laurin Schaub, un vase de Ashraf Hanna, un vase de Olivier van Herpt, une série limitée de 10 bols « Treasure Bowl Collection » réalisés par des artistes contemporains membre de l'Académie internationale de la céramique, trois assiettes en faïence fine de Carouge.

## DONATIONS

Comme les années précédentes, l'accroissement des collections du Musée Ariana se fait essentiellement grâce à de généreux dons ou des legs (voir la liste des donateurs 2019 sous la rubrique Partenaires). L'acceptation des donations est réalisée selon une procédure mise en place par la Ville de Genève, après que la conservatrice en chef du musée ait apprécié la pertinence du don. Notre institution est appelée à documenter l'histoire, la provenance et la valeur des dons.

En 2019, le Musée Ariana a reçu 142 pièces issues de dons ou de legs.

## ART SPOLIÉ DURANT LA PERIODE DU NATIONAL-SOCIALISME (1933-1945)

### Recherche de provenance sur les œuvres des collections du Musée Ariana

Dans le cadre de la convention de prestations avec l'Office fédéral de la culture, le Musée Ariana a engagé des recherches sur la provenance de ses fonds, en lien avec la problématique de l'art spolié durant l'époque du National-Socialisme. Les premiers rapports, établis par la chercheuse et historienne de l'art Marie Mazzone, seront publiés courant 2020. Nous en présentons ici une brève synthèse.

### Méthodologie

Sur l'ensemble des collections du musée, les œuvres concernées par la problématique de l'art spolié ont d'abord

38



été isolées. Toutes les pièces acquises avant 1933 et produites après 1945 ont ainsi pu être écartées. Sur près de 30'000 œuvres, environ 7'000 objets sont ressortis de cette première élimination.

Parmi cette longue liste, ont été retenus les objets acquis entre 1933 et 1945 et dont la valeur marchande actuelle peut être estimée en dessus de 10'000 francs. Cette seconde sélection a ramené la liste à environ 600 œuvres, qui ont été passées en revue afin de cibler le travail de recherche. Derrière elles se trouvent quelques grands collectionneurs, héritiers de collectionneurs ou encore fondations qui se distinguent par la grande valeur et la quantité des œuvres données, léguées ou vendues au Musée Ariana.

Il s'agit des œuvres de la collectionneuse Yolande Crowe-Vernes, de Clare van Beusekom-Hamburger, fille du collectionneur Gustaaf Hamburger († 1977), de l'Association du Fonds du Musée Ariana (AFMA), fondé en 1993, du marchand établi à Genève Aimé Martinet († 1963), et de la collectionneuse Lucie Schmidheiny († 1998). En 2019, l'enquête s'est concentrée sur deux de ces grands donateurs, dont la provenance des œuvres a été étudiée en détail.

39



### Collection Schmidheiny

En 2001, l'Ariana accueille entre ses murs 157 œuvres céramiques issues du legs de Lucie Schmidheiny, décédée en 1998. La collection est constituée essentiellement de pièces de grande valeur, comprenant de la faïence et de la porcelaine, provenant pour la majorité d'Allemagne et de France. Outre quelques services prestigieux de porcelaine, la collection se distingue par les nombreuses représentations naturalistes qui la composent. Leur collection, en plus de compter en nombre des pièces de grande valeur, est composée de nombreuses œuvres dont la nature sculpturale en fait des pièces particulièrement prisées sur le marché de l'art. Les quelques cas récents connus de revendication d'œuvres en céramique concernent par exemple essentiellement des figurines en porcelaine de Saxe. Par ailleurs, la collection Schmidheiny est très mal documentée quant à la provenance des pièces, ce qui est dû notamment au fait que les collectionneurs étaient déjà décédés lorsque le musée a pris connaissance des œuvres et s'est retrouvé en leur possession. Les conclusions de la recherche s'avèrent finalement relativement maigres, aucun objet n'ayant pu être tracé depuis 1933 jusqu'à l'arrivée dans la collection Schmidheiny sans interruption. Les difficultés relatives aux caractéristiques propres aux arts appliqués et à la

céramique en particulier, ainsi que l'absence quasi-totale de documents sur la collection laissée par les testateurs rendent particulièrement compliquée la recherche. Ainsi, les œuvres ne portant aucune trace de leurs propriétaires précédents, ce qui est le cas de la majorité de la collection, ne sont vraisemblablement pas traçables.

Grâce aux indices repérés, nous avons toutefois pu éclairer la façon dont les Schmidheiny ont constitué leur collection et établir que c'est notamment par le biais de marchands de renom qu'ils se fournissaient, lesquels semblent avoir su établir une forme de fidélité avec Ernst et/ou Lucie Schmidheiny, qui s'en remettaient à eux. S'il semble que le couple ait aussi fréquenté des maisons de vente pour constituer leur collection de tableaux, il apparaît que beaucoup provenaient de galeries d'art. Comme nous n'avons trouvé aucun indice laissant supposer que les céramiques de la collection aient été acquises dans des ventes publiques, nous ne sommes pas certains qu'ils aient consacré du temps à jouer le jeu des enchères pour les céramiques. Bénéficiant de moyens suffisamment conséquents et doutant peut-être de leur expertise dans ce domaine, ces derniers ont peut-être préféré se fier aux personnes de confiance de leur réseau dans le milieu marchand.

L'écueil de la vente de la collection d'Emma Budge à Berlin en 1937 a pu être écarté en faisant les vérifications nécessaires dans le catalogue de vente. Cependant, le réseau tentaculaire d'Hanns Weinberg, qui enrichissait les collections de l'*Antique Porcelain Company* de Londres, New-York et Zurich, ne peut raisonnablement être examiné dans sa totalité. Nous avons toutefois pu établir qu'il se fournissait essentiellement dans des ventes aux enchères prestigieuses, principalement dans la capitale britannique et à New-York, et que son passé laisse supposer qu'il n'aurait probablement pas acquis consciemment d'œuvres provenant de collectionneurs spoliés.

Finalement, nous ne pouvons totalement exclure la possibilité que des œuvres de la collection Schmidheiny aient, par le passé, fait l'objet de spoliations. Les collectionneurs ont acquis leurs œuvres, pour une partie en tout cas, entre la fin des années 1950 et le début des années 1980, selon toute vraisemblance, de bonne foi, de même que les marchands qui les leur ont vendues. Nous avons donc pu établir que la collection réunie par les époux Schmidheiny et léguée au Musée Ariana, dans les limites restreintes de ce que nous permet la recherche, n'a pas de raison particulière d'être considérée aujourd'hui comme de provenance douteuse au regard des spoliations perpétrées durant la période du National-Socialisme.



## Collection Aimé Martinet

40

Le Musée Ariana conserve aujourd'hui différentes pièces dont l'acquisition est référencée en lien avec le marchand d'origine nyonnaise Aimé Martinet (1879-1963), qui avait établi le siège de ses affaires à Genève. Différents éléments nous encouragent à nous intéresser de plus près à ce marchand, à son activité et à ses réseaux. Tout d'abord, la nature des objets légués: figurines et autres objets de collection provenant de manufactures prestigieuses. Ces pièces figurent actuellement parmi celles dont la valeur marchande est estimée la plus haute des collections du musée. Par ailleurs, l'activité du marchand couvre toute la période du régime national-socialiste durant laquelle les spoliations ont été opérées et que l'on fixe entre 1933 et 1945.



Cependant, les recherches sur la collection d'Aimé Martinet se révèlent elles aussi peu satisfaisantes. Malgré l'implication de ce dernier de près ou de loin dans des ventes de biens de collectionneurs spoliés, aucune identification formelle avec des œuvres du corpus sélectionné n'a pu être établie. Aucune preuve ne révèle d'ailleurs que le marchand ait fait une quelconque acquisition d'œuvres spoliées. Aimé Martinet était principalement ancré dans le milieu de l'art suisse, qui occupait tout de même la majorité de son temps, par ses recherches et par son activité de collectionneur et d'expert. Toutefois, au vu des indices récoltés, il reste tout à fait envisageable que par

le biais de ses contacts avec les marchands et collectionneurs français ou des intermédiaires suisses comme la galerie *Moos*, il ait fait l'acquisition d'œuvres spoliées. Nous pouvons donc conclure qu'aucun élément découvert ne prouve que les œuvres provenant des deux donations de l'épouse d'Aimé Martinet aient appartenues à des collectionneurs spoliés durant l'époque du National-Socialisme. Toutefois, si de nouveaux éléments viennent alimenter cette recherche à l'avenir, il n'est pas impossible que l'on trouve une origine douteuse à certaines des pièces provenant de la collection du marchand et collectionneur.

41



## CONSERVATION, RESTAURATION

**Au quotidien, la conservation-restauration concerne aussi bien le champ de la restauration que de la conservation préventive ou encore de la réalisation de constats d'état, du conditionnement, du transport et de l'installation des œuvres prêtées ou empruntées par le musée. L'atelier et laboratoire de conservation-restauration du Musée Ariana a pour mission fondamentale de préserver les collections et d'assurer leur compréhension par le public au travers d'interventions respectueuses de leur intégrité historique et esthétique. Une conservatrice-restauratrice à 40% assure l'ensemble des activités nécessaires. Elle dispose d'un laboratoire équipé et travaille dans le respect des normes éthiques internationales établies.**

En 2019, les activités de l'atelier de conservation-restauration ont été marquées par les expositions temporaires du musée. Les prêts d'objets liés aux expositions, nécessitent en effet une évaluation minutieuse de leur état de préservation en amont et en aval de l'évènement. Cette étape, chronophage mais indispensable, permet d'assurer le suivi des œuvres, hors de leurs murs coutumiers et de garantir de bons rapports entre les musées prêteurs.

Après la restitution d'environ 300 œuvres lors du démontage de l'exposition Revilliod, l'atelier a été occupé par le nettoyage des théières de l'exposition éponyme « Théières en goquette ».

Les expositions temporaires qui verront le jour en 2020 ont également largement mobilisé le laboratoire de conservation-restauration. L'exposition « Japon » a engendré un travail de restauration des pièces, préalable à leur photographie pour catalogage et mise en valeur. À ce titre, une lanterne japonaise monumentale fragile et instable a bénéficié de l'expertise de deux conservatrices-restauratrices indépendantes, mandatées afin de démonter l'objet avant sa future restauration.

Pour l'exposition « Meissen, folies de porcelaines », qui présentera en février 2020 des objets provenant de cinq collections privées, près de 300 objets ont été examinés sous toutes leurs coutures afin d'établir leur constat d'état avant transport au Musée Ariana.

Parallèlement, la conservation-restauration s'est attachée à la gestion du mouvement des collections. Un effort particulier a été accordé à la préparation du déménagement d'une partie des œuvres vers les réserves de la Ville de Genève. Les objets de grands formats ont ainsi bénéficié d'un récolement, de prises photographiques et d'un reconditionnement global et homogène. Par ailleurs, l'assistance d'une stagiaire cet été a permis de procéder au récolement, nettoyage, évaluation de l'état de préservation et réaménagement des objets en verre de nos collections.

42







# LE MUSÉE ARIANA : UN CONCEPT DE MÉDIATION À FORTE PARTICIPATION CULTURELLE

L'Ariana est un musée vivant, ouvert sur le monde qui prône la participation culturelle plutôt que sa consommation. Le musée veut être accessible à tous les publics et trouver des solutions innovantes, en particulier pour celles et ceux qui n'ont pas l'idée, l'envie ou l'habitude d'entrer facilement dans un musée.

Notre concept de médiation consiste essentiellement à placer le musée dans une dimension contemporaine. Il se positionne dans notre société actuelle en menant des activités participatives et de proximité avec les différentes communautés qui peuplent aujourd'hui Genève, la ville, le canton et l'agglomération au-delà des frontières suisses.

Un large programme de médiation et d'événements culturels permet à tous les publics du musée de prendre connaissance de la société dans laquelle elles et ils vivent aujourd'hui. Ils la considèrent à travers la lunette artistique, sociologique, historique et culturelle qu'offre le terrain de recherche et de sensibilisation de la céramique et du verre : deux arts millénaires.

Ce dynamisme est aussi présent et visible grâce aux nombreux partenariats que le musée organise et conduit avec des écoles, des associations, des groupes d'habitants, dans des domaines inattendus et exploratoires comme la migration, le handicap et tant d'autres. Ce n'est ainsi pas par hasard si le Musée Ariana a été contacté pour obtenir le label « Culture inclusive », décerné par Pro Infirmis, un projet qui va nous permettre de progresser encore dans plusieurs domaines pour les années 2020-2023.



## 2019 : à la rencontre de personnes en situation de handicap mental

### Se mettre en lien avec de nouveaux publics

**La médiation, c'est savoir s'adapter à tous les publics, diversifier l'offre et transmettre avec enthousiasme et passion, un art, un savoir, des histoires et des techniques. Il est important de se renouveler constamment afin que le musée devienne puis reste un lieu de partage, de confiance, de dialogue et de transmission.**

Au Musée Ariana, « mettre en lien » signifie justement le cœur de notre intérêt à faire découvrir, connaître, comprendre et contempler aux publics les collections et le patrimoine environnant de toutes les manières possibles. Le programme de médiation s'élargit chaque année d'une nouvelle proposition à destination d'un nouveau public.

En 2019, le Musée Ariana est parti à la rencontre de personnes en situation de handicap mental au travers de partenariats avec la **Fondation Cap Loisirs** et l'association **1001 feuilles**.

Et parce que la médiation n'est pas qu'une activité tournée vers les publics, mais aussi un travail sur le personnel d'accueil du musée, nous avons organisé en collaboration avec l'association 1001 feuilles une formation en langue **FALC**, soit en « Français facile à lire et à comprendre », une langue qui permet notamment de s'exprimer auprès de publics en situation de handicap mental. Cette formation sur deux jours, axée sur l'expression écrite et orale, a aussi permis de sensibiliser nos collaborateurs aux niveaux très divers de la pratique du français dans la population générale : le public avec peu de formation ou de langue maternelle étrangère par exemple.

45

- **2009** : les personnes avec un handicap auditif
- **2010** : année de transition > autonomisation du musée > changement de direction
- **2011** : les personnes en prison
- **2012** : les seniors et personnes âgées isolées ou en EMS
- **2013** : les personnes malvoyantes ou aveugles
- **2014** : les personnes en situation de migration
- **2015** : les maisons de quartier (+ habitants des quartiers)
- **2016** : la petite enfance
- **2017** : les adolescents
- **2018** : les adolescents (suite)



## Aimer d'amour – une ode à la nature : atelier, exposition et bal !

Avec la Fondation Cap Loisirs

Chaque mois de février, depuis plus de vingt ans, la fondation Cap Loisirs fête la Saint-Valentin. Plutôt que de célébrer l'amour dans une démarche consumériste, le pôle culturel de Cap Loisirs propose des projets culturels participatifs autour de cet événement, en collaboration avec des artistes et des institutions culturelles genevoises.

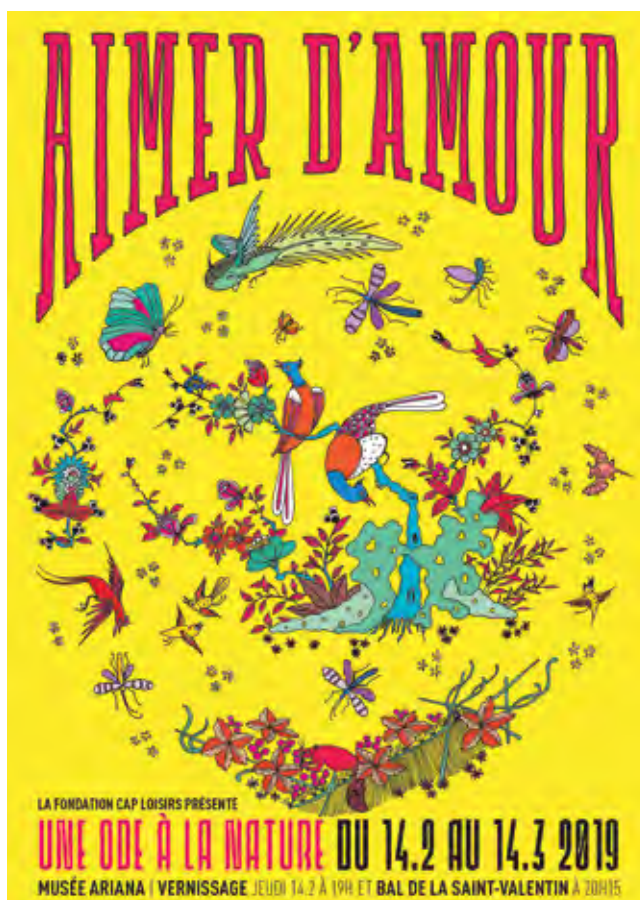
*Pour cette édition inspirée par la « vie amoureuse » des plantes et leurs précieux alliés les insectes et les oiseaux, Françoise Kindler-Poncet et Anouk Gressot, artistes céramistes ont animé avec brio l'atelier céramique et elles ont accompagné avec finesse la démarche artistique des personnes en situation de handicap de Cap Loisirs.*

*C'est dans le riche décor de cette somptueuse architecture palatiale, que les participants ont ainsi pendant quatre jours réalisé des oiseaux et coléoptères en céramique dont l'inspiration fut enrichie par les visites dans les collections du musée et les histoires racontées par la conteuse Michèle Hurlimann sur « la vie amoureuse » et la complicité et la solidarité entre les plantes, les insectes et les oiseaux.*

*Et pour finir, c'est en apothéose, que l'évènement culturel fut salué par un public venu nombreux au vernissage et au bal de la Saint-Valentin.*

*Un grand merci au musée Ariana pour ce beau partenariat, au personnel pour leur chaleureux accueil et à toutes celles et tous ceux qui ont permis à ce projet de se réaliser !*

*Nicole Reimann, responsable culturelle de l'espace 34*



Un atelier de céramique s'est tenu durant deux week-ends au Musée Ariana avec les membres de la fondation Cap-Loisirs, sur le thème de la nature et des végétaux.

Les participants, en situation d'handicap mental, se sont inspirés de gravures anciennes colorées qui ont servi de point d'ancrage à la réalisation de leurs œuvres. Chacun des participants a ensuite reçu une petite motte de terre, à étirer, à tordre, à rouler, afin de se familiariser avec la matière, lors de jeux tactiles. Suite à cette initiation, les participants, mis en confiance, ont abordé le façonnage d'oiseaux et de coléoptères, avec enthousiasme et concentration. Les grands oiseaux, une fois modelés, ont été incisés par endroits, de façon à pouvoir les parer de plumes. Les coléoptères ont été ajourés pour y adjoindre des pattes en fil de fer.

Lors de cet atelier, il fut manifeste que la force d'expression poétique, la grande diversité d'interprétations et les libertés prises ont largement compensé l'absence de technique académique. Les œuvres réalisées ont été exposées durant un mois dans le fond du grand hall du musée.

*Le vernissage de l'exposition a eu lieu le 14 février et a été suivi par le bal de la Saint Valentin organisé par l'association Cap Loisirs.*



48

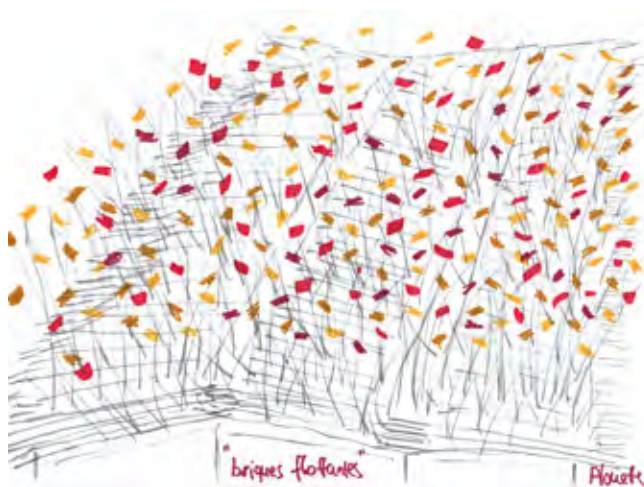
## Croque-musées : visites découvertes et ateliers dessin

**Avec l'association 1001 feuilles**

Dans le prolongement des actions destinées au public en situation d'handicap mental et suite à la formation des médiateurs en langue FALC (Français facile à lire et à comprendre), le Musée Ariana a reçu des groupes de l'association 1001 feuilles pour les projets intitulés Croque-musée.

Plusieurs types de visites/ateliers ont été organisés : l'atelier calme pour les personnes TSA (troubles du spectre de l'autisme) (2 visites), l'atelier FALC (Facile à lire et à comprendre) pour les personnes vivant avec un handicap mental (2 visites) et l'atelier sensoriel pour les personnes polyhandicapées et/ou non-verbales (1 visite). Avec l'aide d'un support visuel adapté et d'un guide spécialisé, ces visites encouragent les interactions et favorisent la participation active de chacun à la vie culturelle de la cité. Les ateliers Croque-Musées consistent en une visite suivie d'une séance de dessin autour des œuvres de Jacques Kaufmann.

49



« Croque-Musées m'apporte une nouvelle ouverture sur la culture, qui doit être accessible à n'importe qui, que ce soit une personne valide ou une personne en situation de handicap, avec les explications en langage simplifié. Je suis en train de suivre une formation d'assistant en médiation culturelle avec l'association 1001 feuilles » Philippe M. – témoignage sur le site Croque musée

## Hors les murs

Une première tentative d'amener le musée vers des personnes hospitalisées

En partenariat avec l'Association Romande des Familles d'Enfants atteints d'un Cancer (ARFEC)

À l'origine de ce projet se trouve l'envie d'aller à la rencontre de personnes qui ne peuvent pas se déplacer pour venir au musée, d'apporter un moment d'échappée culturelle à des enfants malades. Cette initiative s'est heurtée à la difficulté de travailler la terre avec des enfants en plein traitement, qui se trouvent en chambre stérile, d'où l'impossibilité de les mettre en contact avec de la terre crue, des émaux ou des engobes. La rencontre avec l'ARFEC a conduit à reformuler le projet initial. En effet, l'association recherchait des activités pour permettre à l'ensemble de la famille de se retrouver autour d'un sujet autre que la maladie.

Le Musée Ariana a ainsi accueilli des membres de l'ARFEC pour 2 visites/ateliers terre adapté aux besoins spécifiques des enfants autour des collections de référence. Ce projet a permis de partager nos connaissances sur le vaste monde de la céramique, de leur faire découvrir le musée et ses collections de référence. Ce fut l'occasion de plonger dans l'histoire si riche et si mouvementée parfois de ce matériau, la terre, de la faïence à la découverte de la porcelaine.

Dans le cadre de l'exposition Mur|Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques, le Musée Ariana a eu le plaisir de s'associer à nouveau avec l'ARFEC pour un atelier « Graffiti » inédit, ouvert à tous. Un après-midi haut en couleurs qui a débuté par la découverte de l'exposition tant à l'intérieur qu'à l'extérieur, puis encadrés par un graffeur professionnel, les enfants et leurs parents ont eu l'occasion de s'initier au graffiti sur le mur spécialement dédié à cette activité « Tomber le mur ».

Ces deux ateliers ont constitué pour Les familles de vrais moments d'évasion.

50



## À la rencontre de personnes en situation de migration — D'Argile

En collaboration avec l'UOG et la Compagnie Avec 129 spectateurs

D'Argile est un spectacle pluridisciplinaire créé au Musée Ariana les 14, 15 et 16 juin 2019. Il est le fruit d'une collaboration entre le Musée Ariana, l'Université Ouvrière de Genève et la compagnie Avec.

Ce projet théâtral s'est développé tout au long de la saison 2018-2019 sur le thème de notre rapport à l'objet, en particulier l'objet en céramique.

Un groupe d'étudiants non francophones de l'UOG a suivi des ateliers de pratique théâtrale hebdomadaires animés par Cosima Weiter et Alexandre Simon. Dans le courant de l'année, ces étudiants, venus de pays différents, arrivés plus ou moins récemment à Genève, en train d'apprendre le français, ont également pu profiter de visites du musée et de ses collections présentées par Hélène de Ryckel.

Afin d'élaborer le spectacle, les deux artistes ont recueilli des témoignages des participants concernant un objet singulier qui les a accompagnés ou qu'ils ont dû laisser derrière eux. Ces témoignages ont servi de base à Cosima Weiter pour l'écriture des textes, qui ont ensuite été échangés, chacun jouant le rôle d'un autre participant dans une scénographie constituée de la création vidéo d'Alexandre Simon et d'une musique de Clive Jenkins.

Au fil du travail de répétitions, des liens forts se sont tissés au sein du groupe, en même temps que les participants découvraient tout à la fois la pratique théâtrale et des éléments culturels importants concernant la céramique.

Le spectacle d'Argile a reçu un accueil chaleureux de la part du public, venu nombreux.

51



## Totem animal

### INSTALLATION ITINÉRANTE

En collaboration avec le Service de la Cohésion sociale et de la solidarité de la Ville de Genève, le Service de la jeunesse de la Ville de Genève, le Collège Sismondi (section art visuel), l'Association Païdos et le Musée internationale de la Croix Rouge et du Croissant Rouge

*L'idée était de concevoir un totem animal à l'aide de terre (argile). Au début de notre cheminement, nous avons réfléchi aux animaux que nous allions représenter, en faisant des croquis, en partageant nos idées, distincts et riches. Les mots qui définissent le mieux notre expérience collective : RENCONTRE, PARTAGE, HUMANITAIRE, JOIE, FUN, RIRES*

#### Descriptif du projet par cinq jeunes

Nous sommes voisins et pourtant nous ne nous rencontrons pas.

Comment changer les choses ?

Ce projet est né entre voisins : qu'ils soient collégiens-iennes ou jeunes migrant-e-s fraîchement arrivés sur territoire genevois, ils ont formés des groupes pour façonner des sculptures ensemble. La thématique du « Totem animal » a été choisie afin d'illustrer par la diversité des animaux le nombre des pays d'origine des jeunes.

Les jeunes, lors des séances de travail (recherches iconographiques, atelier terre, atelier peinture ou rédaction de texte), ont pu se rencontrer et partager leurs idées afin de concevoir un projet commun. In fine, une vingtaine de pièces inspirées de la figure animale – imaginée ou réelle – formera une installation *Totem animal* organisé en cylindre.

Le Musée international de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge accueillera l'exposition **Totem animal** lors du FIFDH et de la semaine contre le racisme **du 8 au 21 2020 mars** dans l'atrium.

L'exposition se poursuivra au **Musée Ariana du 24 mars au 26 avril** avec un vernissage jeudi 26 mars à 19h. Elle continuera sa route au **Collège Sismondi jusqu'au 26 juin**, pour finalement s'installer définitivement au **foyer Rigot** à partir du 6 juillet 2020. Chaque lieu construira les totems de manière différente selon ses espaces d'exposition.

De la conception à la réalisation, les jeunes ont franchi toutes les étapes de création à 4, 6, 8 voire 10 mains...



## PROJET BLUE SKY : suite (et fin) du projet

Le projet initié en automne 2018 s'est poursuivi en partie sur 2019. Les objets réalisés par les trois jeunes migrants dans le cadre des ateliers de novembre 2018 ont été exposés dans les vitrines du Musée Ariana. Cette exposition a enchanté les visiteurs, en particulier lors des visites commentées par les jeunes qui ont expliqué le comment et pourquoi de leur choix des objets.

Une brochure créée en 2019 par les jeunes et l'artiste en charge du projet, Hugo Hemmi, retrace les grandes étapes du projet et a été distribuée aux participants. Suite à l'écho important rencontré par ce projet, la brochure a également été diffusée lors de différents colloques et formations (ICOM, Médiamus...). Le projet s'est prolongé sous une autre forme à la HES de Genève (Haute école sociale) par la présentation de photos du projet du musée, avec un vernissage en novembre 2019.

### Et après...

*Un des jeunes du collectif Kids & Blue Sky s'est inscrit au CFPAA-section céramique pour 4 ans. Un autre a rejoint sa famille en Angleterre et le troisième serait intéressé de s'inscrire l'année prochaine au CFPAA – section design.*



54

## VISITES

Visites publiques et sur demande : expositions temporaires et collections de référence du musée



55

## PUBLIC ADULTE

**158 visites guidées en 2019, 2585 personnes**

Le Musée Ariana organise de nombreuses visites publiques pour les adultes, notamment les premiers dimanches du mois autour des expositions temporaires. Il répond également aux demandes de visites pour des groupes individuels.

Chaque année de nouvelles thématiques sont proposées aux visiteurs. En 2019, ce sont les grandes manufactures de porcelaine (Jingdezhen, Arita, Meissen et Sèvres) et la faïence au travers de nos collections du Proche-Orient, de l'Italie, des Pays-Bas, de la France et de la Suisse.

## Publics à besoins spécifiques, accès pour tous

**51 visites guidées, 1180 personnes  
23 groupes indépendants (246 personnes)**

## En famille

**67 groupes, 1847 personnes**

## Visites descriptives et tactiles

Afin de pérenniser les activités pour le public malvoyant et aveugle, des visites tactiles ont été organisées dans le cadre des expositions temporaires Gustave Revilliod, Johan Tahon et MUR | Murs... L'œuvre de Jacques Kaufmann « Le vol de la mouche » a été l'occasion pour ce public de suivre des doigts le long tracé de briques et de percevoir toute la subtilité de l'œuvre intégrée dans le parc du musée. L'exposition du sous-sol a permis de découvrir des briques lisses ou rugueuses, de tailles différentes qui n'ont pas échappées aux doigts et aux mains expertes.

Les visites tactiles sur l'architecture du musée et sur les collections permanentes sont organisées sur demande.

## Visites à vélo

Dans le cadre de l'exposition "Gustave Revilliod. Un homme ouvert au monde", deux balades à vélo ont été organisées entre la vieille ville de Genève et le Musée Ariana. Une vingtaine de personnes en tout ont ainsi parcouru la ville en vélo, suivant la piste du patrimoine architectural et des activités de Gustave Revilliod (1817-1890) en tant que

mécène, collectionneur et voyageur. Ces parcours étaient ponctués par la lecture d'extraits de textes et illustrés par des sources iconographiques.

## Visite « dansée » : performance MIMESIS

*«Avez-vous déjà passé plus de 10 minutes devant une œuvre d'art et essayé de la danser ?»  
Regarder une œuvre d'art est une expérience passionnante mais comment est-il possible d'exprimer cette émotion ?*

MIMESIS MUSEO DANZA est un projet de médiation culturelle conçu par la danseuse et chorégraphe Elena Boillat. Une simple installation interactive devant une œuvre permet à une personne de la « danser » individuellement. La personne du public est guidée par la voix de la chorégraphe qui l'accompagne dans sa relation avec l'œuvre choisie, en l'occurrence « Montagnes et soie » (2002) de Betty Woodman.

À travers des ambiances sonores et des suggestions basées sur les codes de la danse libre, le visiteur peut vivre une expérience intime et unique, devenant danseur et créateur, traduisant avec son corps ce que l'œuvre suggère pour composer une chorégraphie toute personnelle. 36 personnes ont pu expérimenter cette autre manière d'observer une œuvre.

## Visite - Yoga

Observer, découvrir des œuvres, s'interroger sur la thématique du mur grâce à des enchaînements de postures de yoga : voilà une proposition inhabituelle autour d'une œuvre de Jacques Kaufmann, le « Vol de la mouche 2 ». L'atelier yoga fut accompagné d'une visite guidée de l'exposition. L'expérience ayant enchanté les participant-e-s, elle a été reconduite à l'automne en salle contemporaine, parmi les figures expressives de Johan Tahon.

56



## PUBLIC SCOLAIRE ET PARASCOLAIRE

### Visites scolaires en 2019

104 classes avec guide, 2337 élèves

64 classes venues de manière individuelle, 1505 élèves

### Visites/ateliers

En collaboration avec le département de l'instruction publique du canton de Genève, dans le cadre d'Ecole & Culture, le Musée Ariana a reçu des classes pour des visites/ateliers.

#### terre

Quatre classes de 5P à 8 P ont ainsi pu découvrir l'exposition « Gustave Revilliod, un homme ouvert au monde » et les objets rassemblés par le fondateur avant de s'initier au travail de la terre en réalisant des boîtes en grès avec la céramiste Sophie Lambelet

#### danse

Le Musée Ariana est un musée où tout paraît fragile. Dans ce lieu, il semble alors étrange de faire appel au corps et à l'énergie du mouvement pour que naissent des formes sans cesse réinventées. La découverte et l'observation des œuvres de l'artiste Jacques Kaufmann, mais également des objets collectionnés par le fondateur du musée, ont fourni la matière pour appréhender l'immobile avec le mouvement (8 classes de 1P et 2P), sous la houlette de Catherine Egger et Mathieu Richter.

58

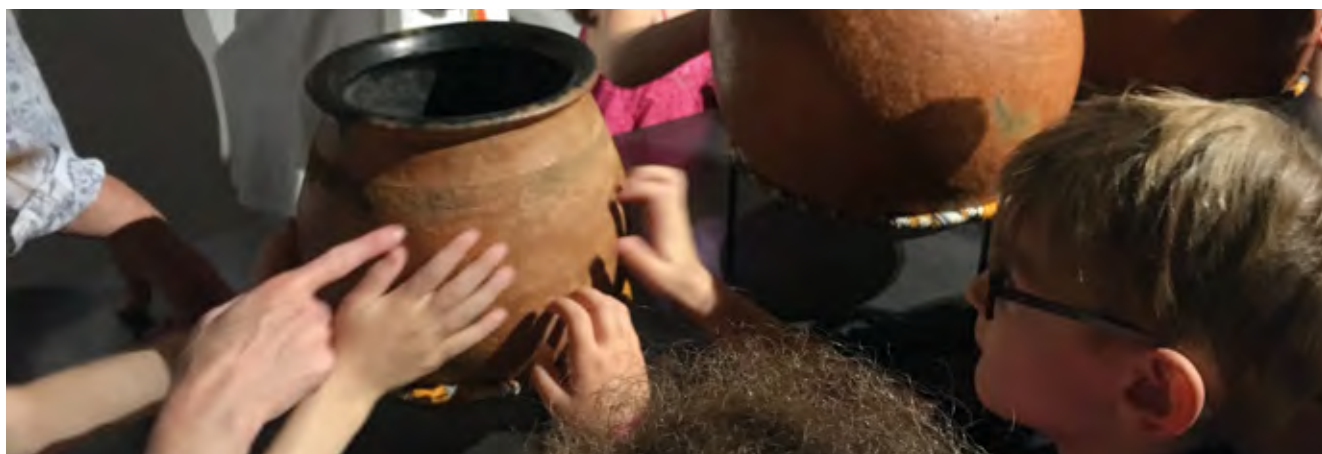


57

#### thé

**10 classes (entre 2P et le 7P) ont réalisé des boîtes à thé en octobre et novembre 2019**

Le Musée Ariana a proposé à 10 classes du DIP (2P à 7P) des visites /ateliers autour de la thématique du thé et des théières. Les élèves ont ainsi pu découvrir l'exposition « Théières en goguette : naissance et évolution d'un art de vivre » avant de s'initier à la céramique en réalisant une boîte à thé. Le projet s'est poursuivi en classes en réalisant des sacs en tissu (récupération) à la manière japonaise pour conserver précieusement ces boîtes.



Les œuvres réalisées ont été exposées dans une aile du musée pendant les fêtes de Noël pour permettre à tous les visiteurs d'admirer les pièces des enfants. Un vernissage pour les classes ayant participé au projet s'est déroulé le jeudi 5 décembre. Les élèves ont récupéré leurs œuvres au début du mois de janvier 2020.

59



## Formation pour les enseignants autour de l'exposition Jacques Kaufmann et réalisation d'un dossier d'aide à la visite.

Un dossier d'aide à la visite a été proposé aux enseignants et présenté lors d'une visite de l'exposition spécialement dédiée. Entre murs anciens et murs du 21<sup>e</sup> siècle, la problématique du mur a été abordée sous de nombreux aspects (symbolique, artistique, politique...), pour des retours très positifs : plus de 50 classes sont venues visiter l'exposition.

## GE DÉCOUVRE : Ateliers d'été « une semaine en mouvement »

Depuis de nombreuses années, le Musée Ariana collabore avec le Musée International de la Croix Rouge et du Croissant Rouge, le Conservatoire et jardin botaniques et le Musée d'histoire des sciences pour offrir une semaine d'activités variées durant les vacances d'été aux enfants de 4 à 15 ans. Cette offre s'inscrit dans le cadre du programme GE DÉCOUVRE mis en place par le Canton de Genève. Elle s'est articulée autour du thème du voyage en lien avec la biographie de Jeanne Barret, première femme ayant fait le tour du monde en tant que botaniste.

61

## ATELIERS

### ATELIERS ENFANTS

Les études montrent bien que connaître et découvrir les musées dès son plus jeune âge, aide à se sentir à l'aise dans ces lieux et incite à y retourner quand ils sont plus grands.



62

### Samedis des tout petits, 2 à 4 ans – 18 ateliers

Toujours aussi enthousiastes à faire participer leurs jeunes enfants aux ateliers des tout petits, les parents s'inscrivent aux différents ateliers proposés par le Musée.

Les enfants ont pu ainsi tout au long des différents ateliers s'initier aux différentes techniques de céramique, aux différentes terres. Les thématiques abordées cette année autour des collections et des expositions temporaires :

- Ma petite coccinelle
- Plumes et poils
- Construction
- À chaque bol son anse

Le travail de la pâte à pain a beaucoup de points communs avec le travail de la terre. On pétrit, on malaxe, on étire... Quoi de plus merveilleux de pouvoir déguster sa création.

- Une histoire de gros chat
- Argile et pâte à pain

### Les samedis des 5 à 7 ans au Musée Ariana – 12 ateliers

Au vu du succès des ateliers de 5 à 7 ans, des ateliers supplémentaires ont été proposés afin de répondre à la demande.

- Cap à l'ouest
- Vert, Vert
- Ma petite maison en brique
- Insectes géants
- Tasse et sous-tasse
- Assiette décorative

Petites briques, petites mains. Des ateliers dans le cadre des **samedis des tout petits de 2 à 4 ans** mais aussi des **ateliers pour les 5 à 7 ans** ont été organisés autour de

l'exposition " MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architecture céramiques ". Les plus jeunes ont pu s'initier à l'art de construire un mur avec l'aide de leurs parents. De très belles constructions ont été ainsi réalisées grâce aux briques en argile Teifoc.

## Atelier portes ouvertes : fabrication d'une cloche pour tous les visiteurs

Dans le cadre de l'exposition consacrée au fondateur du musée " Gustave Revilliod, un homme ouvert au monde ", un atelier porte-ouverte a été mis en place autour de la cloche de Shinagawa située dans le parc Ariana. Entre visite et atelier, les visiteurs du musée ont pu s'initier au travail de la porcelaine en réalisant des cloches de formes diverses créées selon son imagination et sa créativité. Plus de 70 personnes ont participé à cet atelier dont de nombreux primo-visiteurs.

## Atelier EMS

Toujours à l'écoute de nos visiteurs, les ateliers d'été autour du mur « Tomber le mur » étant à l'extérieur, les personnes plus âgées ont participé à des ateliers de briques Teifoc à l'intérieur du musée afin d'éviter une trop longue station debout et les fortes chaleurs du mois de juin. Après la construction d'un mur de briques, les résidents des EMS ont pu décorer leurs œuvres au pinceau, à la manière des graffitis.

63



## Atelier broderie : projet créatif participatif (avril - juin 2019)

Le dimanche, 7 avril 2019 (JEMA) et le dimanche, 12 mai 2019 s'est tenu dans la salle polyvalente du musée un Café-broderie intitulé « **Table couvre toi** ». Cet atelier s'est déroulé dans le cadre de l'exposition « Gustave Revilliod (1817-1890), un homme ouvert au monde ». Les dates choisies coïncidaient avec l'anniversaire de Gustave Revilliod et avec la Fête des Mères mettant ainsi en évidence la relation affectueuse de Gustave et de sa mère Ariane de La Rive.

Cet atelier de broderie participatif fut organisé en collaboration avec la couturière et artiste Lucienne Hälg de Berne. Autour d'une grande nappe, les participant-e-s se sont spontanément réunis, et ont brodé des motifs inspirés des décors des céramiques de l'exposition ou des collections de référence. Le matériel haut en couleur mis à disposition par Lucienne Hälg fut une véritable invitation à la création collective. Ces ateliers gratuits ont accueilli plus de 70 personnes et ont été de vrais moments de rencontre, de causerie et d'amitié. L'atmosphère détendue faisait que quelques participant-e-s oubliaient la notion du temps et qu'ils ou elles sont resté-s-es toute la journée autour de la table.

Dans la prolongation de ces ateliers, la nappe et le matériel de broderie fut mis à disposition du public au fond du hall du musée pendant 6 semaines, invitant les visiteurs à poursuivre cette œuvre participative.

64



## Atelier capsule temporelle

Gustave Revilliod a caché plusieurs capsules temporelles dans l'architecture du musée mais également en ville de Genève. Que voulons-nous transmettre aux générations futures ? Les visiteurs du musée ont eu l'occasion de laisser une trace de leur visite dans une nouvelle capsule, entre papier, journaux, flyers, vins et verres. Quand la retrouvera-t-on ?



65

## Dégustation de thé gong fu cha et dégustation de thé japonais

Dans le cadre de l'exposition « Théières en goguette : naissance et évolution d'un art de vivre », des dégustations de thé ont été proposées au public. Avides d'en savoir toujours plus sur cette boisson venue de Chine et sur ses méthodes de préparation qui diffèrent entre le Chine et le Japon, les visiteurs se sont régalés.

66



## MÉDIATION SUPPORTS



67

### Espace junior

Le mur aimanté de l'espace junior est régulièrement mis à jour avec de nouvelles propositions autour des collections de référence et des expositions temporaires. Cet espace permet aux enfants d'apprendre tout en s'amusant. Observer, associer, compléter, découvrir les noms des éléments qui constituent une théière (anse, goulot, couvercle et prise), voici quelques exemples d'activités proposées.

De plus, l'espace junior s'est adapté à l'exposition « MUR | Murs Jacques kaufmann architectures céramiques ». Un bac à briques fut installé, petits et grands ont ainsi pu réaliser des murs ou des habitations éphémères avec des briques en terre cuite de petites dimensions. Cet espace de créativité a été mis à la disposition de chacun qui était libre de créer selon son inventivité.

### Deux nouveaux parcours découverte

Deux nouveaux parcours- découverte ont été réalisés, un pour l'exposition « Gustave Revilliod- un homme ouvert au monde » et l'autre pour « Les théières en goguette : naissance et évolution d'un art de vivre ».

Ces parcours permettent ainsi aux enfants de pénétrer dans les expositions par le biais de jeux basés sur l'observation, la recherche d'objet, le dessin,... le tout entre créativité et imagination.

## Brochure « Genève, sentiers culturels »

Poursuite de la collaboration avec le Musée International de la Croix Rouge et du croissant Rouge, Le Musée d'histoire des sciences, le Conservatoire et jardin Botaniques pour mettre à disposition des petits carnets pour découvrir les musées de la Rive droite. Ce carnet reste valable pendant deux ans. Budget graphisme et impression du DCS.

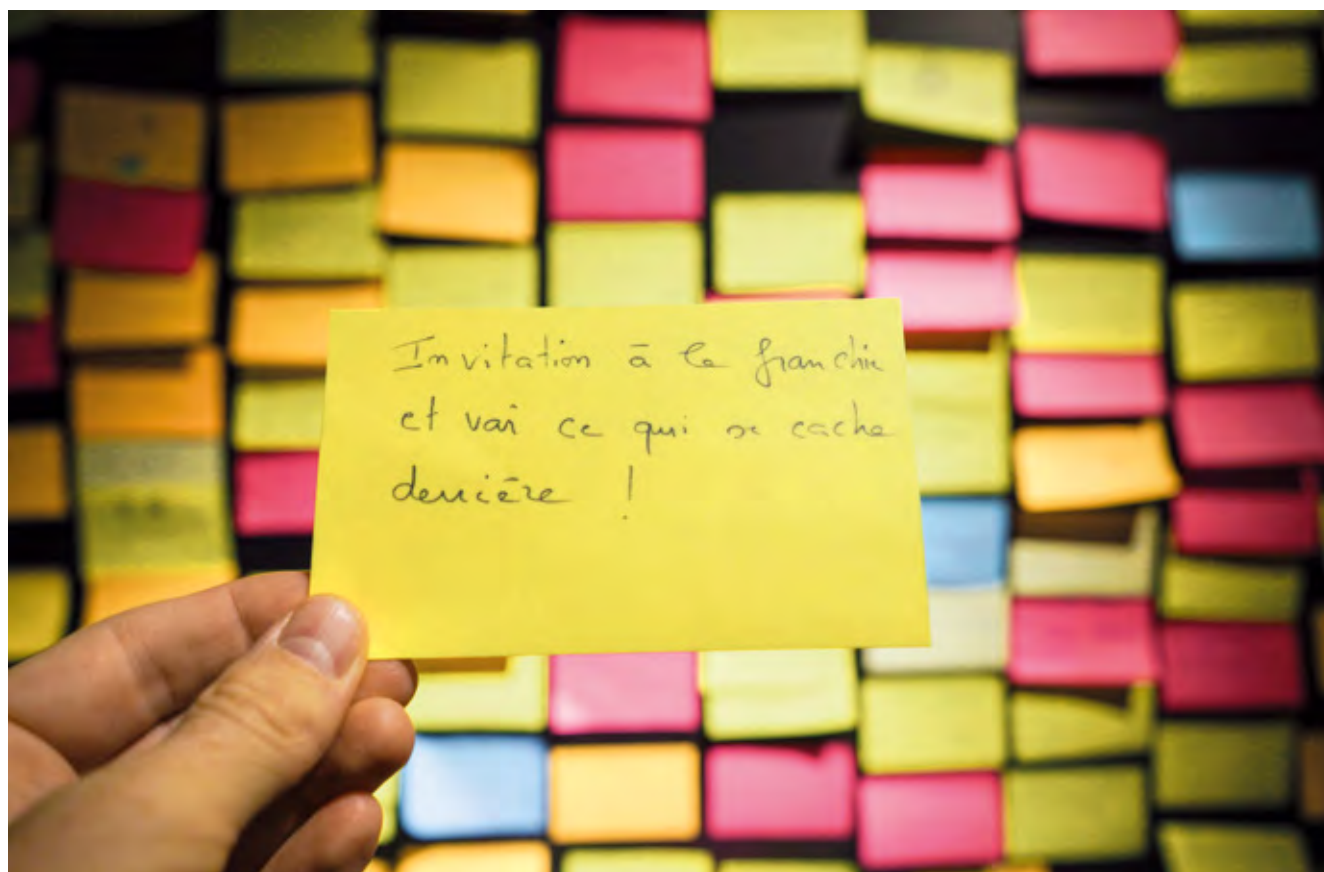
### « Tomber le mur »

Spécialement dédié à la participation culturelle, l'œuvre « Tomber le mur » a été investi tout au long de l'exposition de Jacques Kaufmann. Ce sont d'abord les étudiants ayant participé au montage qui se sont initiés au travail du spray (le mur fut repeint grossièrement avant chaque intervention). Des ateliers pour petits et grands ont été mis en place pour décorer le mur de briques tout au long de l'exposition. Le mur fut également investi par des visiteurs nocturnes.

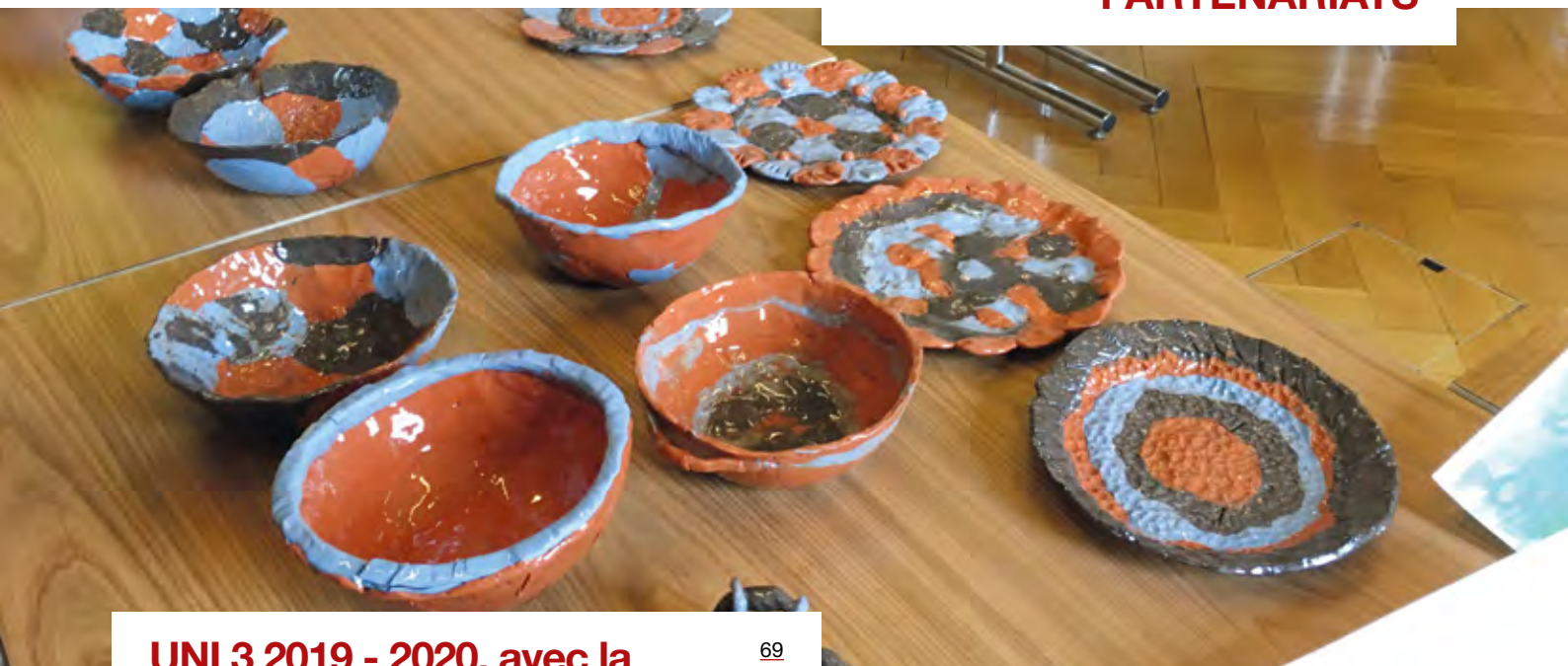
### Le public donne son avis

Dans l'exposition MUR | Murs, nous avons eu le désir de permettre au public de s'exprimer sur la problématique du mur. Un panneau a été placé dans l'exposition intitulé « Le mur pour vous, c'est quoi ? ». Les visiteurs ont pu laisser leur témoignage sur des post-it colorés. A la suite de ces nombreux témoignages, 6 cartes postales ont été éditées reprenant les messages les plus pertinents.

68



## PARTENARIATS



### UNI 3 2019 - 2020, avec la Fondation Baur et le Musée d'Ethnographie de Genève (MEG)

69

En alternant visites et conférences, ces rencontres dans les trois musées sont l'occasion d'avoir des points de vue différents sur une même thématique, de réaliser une recherche personnelle et de s'initier lors d'ateliers pratiques à la peinture ou la céramique. Une séance finale permet de prendre connaissance des travaux réalisés dans les différents lieux.

En 2018/2019 la thématique était « Couleurs du monde ». Les participants ont ainsi pu découvrir la céramique exposées dans les collections de référence par le biais des couleurs. Nous avons abordé la symbolique des couleurs à travers les continents, les secrets de fabrication des émaux et l'exploration des nuances chromatiques. Chaque musée a proposé deux visites guidées et un atelier pratique. Au Musée Ariana, les participants ont pu s'initier à la céramique en travaillant des terres colorées.

En 2019/2020, la thématique choisie entre les différents partenaires est celles des « Contes et légendes ». Qu'ils soient d'ici ou d'ailleurs, les contes et les légendes traversent le temps et l'espace tout en continuant à nourrir notre imaginaire et susciter notre fascination. Les participants partent à la découverte des contes et légendes qui ornent la céramique. Ces visites sont une source d'inspiration pour les participants qui réaliseront un décor sur une assiette en porcelaine lors de l'atelier pratique.

### Concours de théières

avec le Centre de formation professionnelle Arts (CFP Arts)

Dans le cadre de l'exposition « Théières en goguette, naissance et évolution d'un art de vivre », une collaboration a été réalisée avec le CFPAA - Céramique. La médiation culturelle a proposé aux enseignants et aux élèves de réaliser une théière et ses bols. Un jury a été constitué (enseignants et commissaire de l'expo). Deux étudiants ont remporté la palme et ont eu la chance de voir leur théière et ses deux bols exposés dans une vitrine de l'exposition consacrée aux théières d'artistes, pendant 4 mois. (Octobre 2019 jusqu'en février 2020).

### La Mobithèque

en partenariat avec les Bibliothèques municipales de la Ville de Genève

Pour la deuxième année consécutive, le Musée Ariana s'est associé aux bibliothèques municipales pour offrir aux visiteurs une riche programmation en lien avec l'exposition Mur I Murs. Avec l'installation de la Mobithèque dans le parc Ariana les 15 derniers jours du mois de juillet et malgré la canicule, les participants au nombre de 430 personnes ont pris part à une activité de médiation. Il y en avait pour tous les goûts, entre visites découverte, ateliers, concerts, contes, lectures, blind test, ateliers graffiti.

## « La chasse du rêveur » : Néfissa Bénouniche

Le dimanche 6 octobre  
66 participant-e-s

Le spectacle « La chasse du rêveur » trouve sa dynamique dans une certaine porosité entre récit et dessin. Son défi consiste à passer d'un territoire langagier à un territoire graphique sans faire perdre de sa fraîcheur au récit ou en égayer le sens, mais en lui donnant d'autres dimensions : celle du corps, de l'espace, et du temps. Des images peintes à l'eau sur des écrans gris prennent chair, allure d'encre de Chine. La conteuse dessine anticipe ou surligne, éclaire ou interprète certaines étapes du récit dans une relation amusée avec le spectateur.

«La chasse du rêveur» peut se définir comme un « conte amazonien sur mur jetable » : une tribu de chasseurs, un rêveur. Il veut toucher le ciel, le vent le ramène sur terre. Il erre dans la forêt amazonienne, y rencontre, candide, arbres et animaux. Ce bavard qui sait chanter avec les champignons, perd ce que chacun lui offre, mais découvre l'infini des mots.

## MÉDIATION ÉVÉNEMENTIELLE

**Journées européennes des métiers d'art**

5-7 avril 2019  
132 participant-e-s

**Les Journées Européennes des Métiers d'Art sont l'occasion unique de se plonger dans la diversité des métiers d'arts à Genève et de rencontrer les créateurs au cœur même de leur lieu de travail.**

Autour de ses expositions temporaires et de ses collections permanentes, le Musée Ariana proposait la découverte de trois métiers d'art et d'une manufacture de porcelaine. Les publics étaient accueillis par un céramiste, une scénographe, une brodeuse et ont eu l'occasion de faire connaissance avec l'histoire de la légendaire manufacture de porcelaine de Meissen. Traditionnellement, des activités participatives les attendaient.

70



## Nuit des musées

18 mai 2019

2'674 participant-e-s, dont 585 participant-e-s  
aux activités sur inscription

Point fort de la saison muséale genevoise, la Nuit des Musées est traditionnellement une soirée exceptionnelle à l'Ariana. La programmation se construit en lien avec les expositions temporaires en cours et la thématique proposée par le Département de la Culture et du Sport, soit en 2019 : le secret.

Cette Nuit-là, le public assiste à des propositions étonnantes voire extraordinaires, brillamment amenées par des artistes invités, dans le but de circuler autrement et de manière festive à l'Ariana, tout en valorisant le bâtiment, les collections et les expositions.

Le grand hall accueille chaque année des artistes contemporains pour des performances en continu. En 2019, c'est le collectif Kitchen Project qui a créé en direct un film d'animation autour de Gustave Revilliod, de ses voyages et de sa collection. Autour de l'exposition MUR | Murs, des visites commentées présentaient les œuvres situées dans le parc du musée. Par ailleurs, l'Université ouvrière de Genève a préparé une visite décalée et costumée des collections permanentes, emmenée énergiquement par Juan Manuel Alvarado Bañuelos et son équipe.

À l'extérieur, des ateliers tout public se sont enchaînés tout au long de la soirée pour initier les visiteurs à l'art du graffiti sur « Tomber le mur », une œuvre de Jacques Kaufmann spécifiquement conçue dans le cadre de son exposition pour y accueillir des animations autour du graffiti. Durant la Nuit des musées, ces ateliers ont été animés par Nadja Hedjazi et Manu Chopard ; à minuit, ceux-ci ont proposé une performance artistique sur fond de rap.

71



## Couleurs !

En partenariat avec dix ateliers genevois et les Journées européennes du patrimoine

14 et 15 septembre 2019  
1'735 participant-e-s

**Marché et café céramique, ateliers et visites organisés dans le cadre de la clôture d'une année de festivités autour du 25<sup>e</sup> anniversaire de la réouverture du Musée Ariana sous sa forme actuelle. Une programmation qui abordait aussi bien la vivacité de la céramique contemporaine que l'histoire du musée et de son architecture.**

Un week-end de fête en guise de clôture d'une année de festivités pour le 25<sup>e</sup> anniversaire de la réouverture du Musée Ariana. Aussi diversifiées que les facettes du musée en 2019, les activités se sont déroulées autour d'un jeu, de musique participative, de yoga et de couleurs

peintes, graffées ou racontées – une façon très artistique de découvrir le musée et ses collections ! Pour la première fois, un marché des ateliers genevois présentait les dernières créations de leurs enseignant-e-s et élèves.

Sur les deux jours de festivités, un café céramique animé par les bénévoles du Musée Ariana alliait gourmandise et amour des beaux objets dans une ambiance de développement durable, puisqu'il permettait, entre autres, de réduire de façon drastique l'utilisation de vaisselle jetable : les client-e-s étaient invité-e-s à choisir une tasse artisanale le temps de boire leur café. Ils ou elles pouvaient ensuite choisir de rendre leur tasse ou d'en faire l'acquisition.

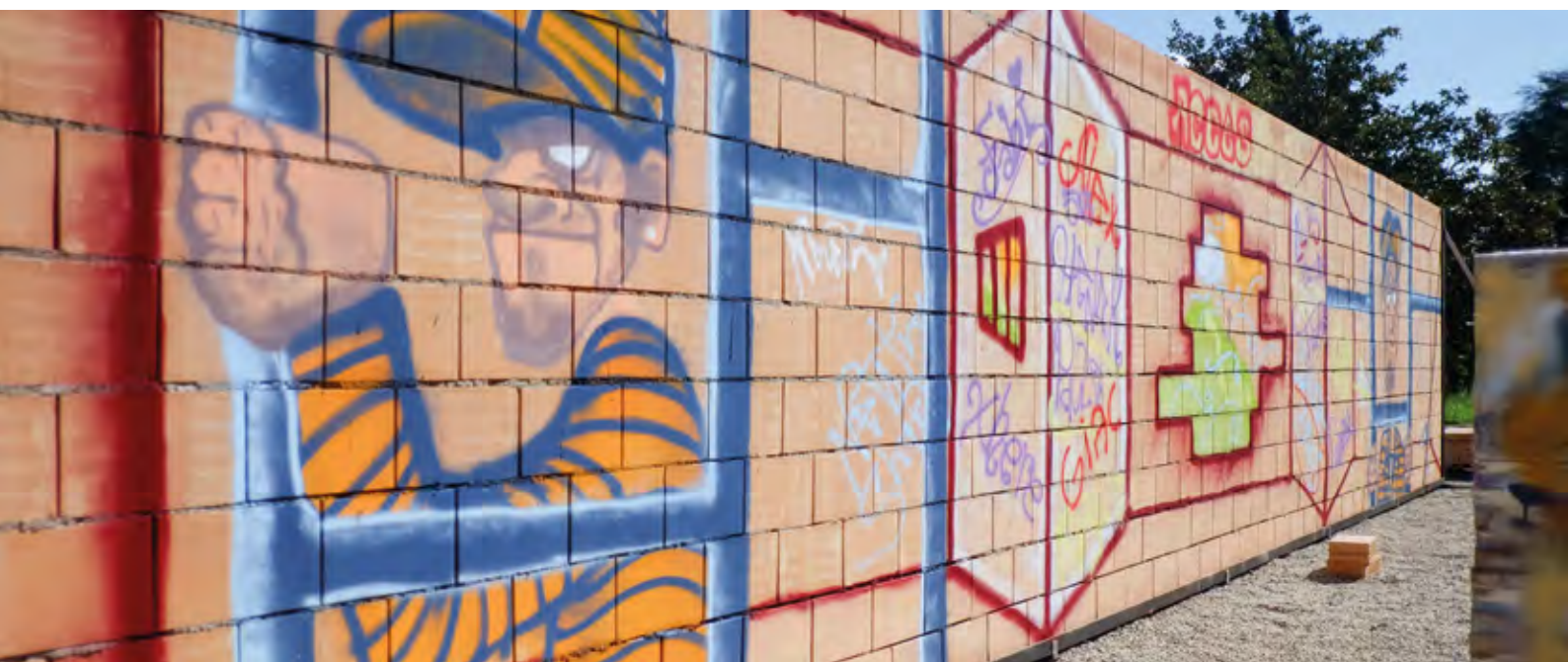
## Faites tomber le mur !

9 novembre 2019  
483 participant-e-s

Pour marquer le 30<sup>e</sup> anniversaire de la chute du Mur de Berlin le 9 novembre ainsi que le finissage de l'exposition « MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », le Musée Ariana a proposé une après-midi riche en rendez-vous : projections, chute de mur et vente de briques. L'une des installations extérieures et éphémères intitulée *Tomber le mur* a été renversée avec la participation du public. Les briques, portant la mémoire des tags et graffiti qui se sont succédé tout au long de l'exposition, ont été mises en vente au profit de l'ARFEC

(Association romande des familles d'enfants atteints d'un cancer).

Outre la projection en partenariat avec le CFP Arts Genève de capsules vidéo d'élèves sur la thématiques du mur, les réalisateurs Nicolás Braguinsky Cascini et Juan Pablo Aris Escarcena ont aussi présenté en avant-première leur documentaire « Crime de solidarité. Aux frontières de la démocratie » traitant de personnes criminalisées pour leur solidarité envers des migrants. Ce film, d'une durée de 56 minutes, a été tourné en Italie, France, Suisse, Espagne et Maroc dans 14 villes frontalières.



## PROJETS NUMÉRIQUES



### Voyage au pays de la céramique. Une application Geoloxix sur Ipad

Le Musée Ariana a développé une application ludique, accessible sur smartphones et tablettes (mises à disposition des visiteurs), qui permet au public de se familiariser avec l'histoire de la céramique en parcourant les salles principales des collections de référence. Le jeu se déroule en dix étapes, chacune proposant une approche différente (énigme, mot à compléter, puzzle, jeu des différences...). Des informations scientifiques accompagnent l'utilisateur, qui a ainsi la possibilité d'approfondir certains éléments selon son désir. L'inauguration de cette application s'est faite le dimanche de Pâques. Cette application est destinée aux familles, aux enfants dès 8 ans et à l'ensemble de notre public et est accessible aux anglophones depuis décembre 2019.

### Le Pyrim de cobalt, un mystère à l'Ariana

Le jeu grandeur nature créé en novembre 2018 fut repris pour une nouvelle édition en juin 2019 avant d'être transposé en version autonome et pérenne au mois de septembre 2019. Désormais sous forme de livret, il est accessible pour les joueurs en tout temps sur les horaires d'ouverture du musée, gratuitement. Le Pyrim de cobalt

se joue en équipe autonome de deux à cinq joueurs. Ce jeu utilise la technologie des QR Codes renvoyant à des pages internet dédiées et propose une découverte hors du commun et fantasmagorique de l'histoire de notre musée, de son architecture et de ses collections permanentes tout en profitant du cadre exceptionnel du Musée Ariana.

## STATISTIQUES

### Fréquentation annuelle et participation culturelle

Avec ses 66'140 visiteurs en 2019, la fréquentation annuelle et la participation culturelle du Musée Ariana est en nette progression.

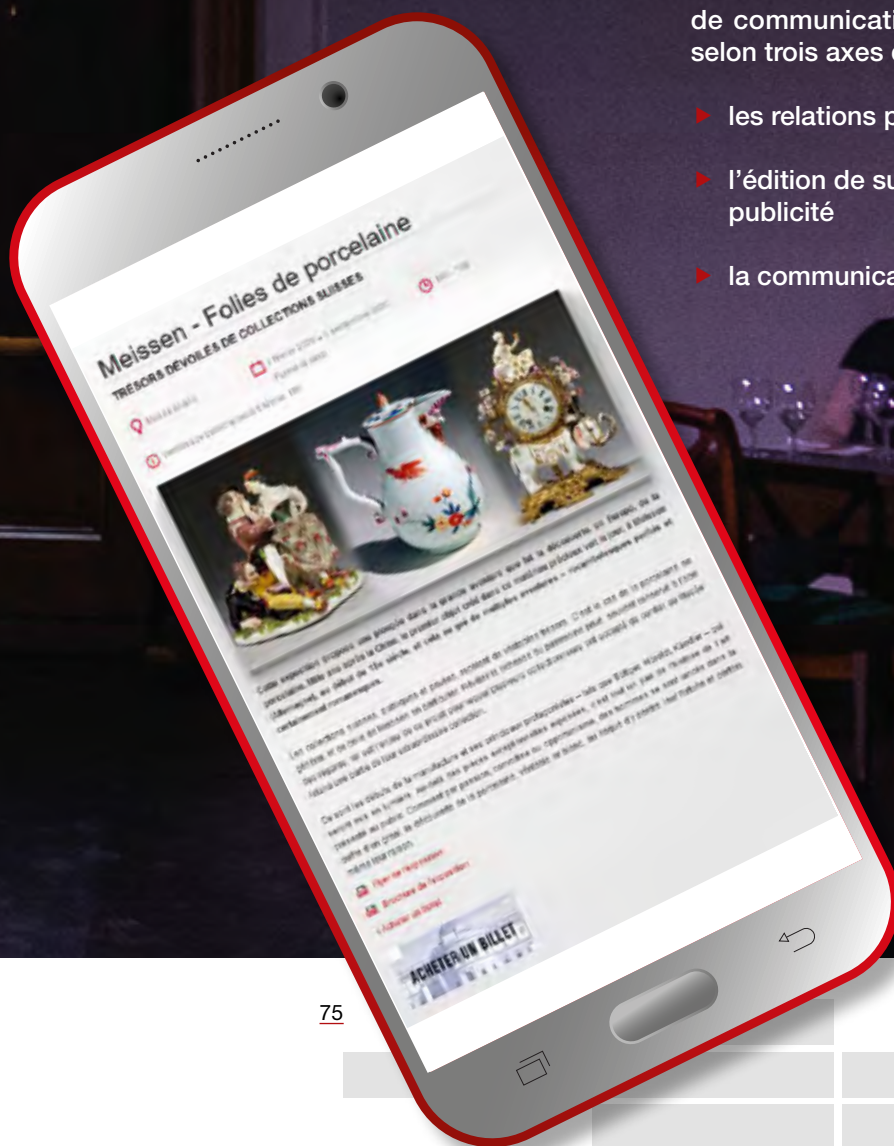
|                                                    | 2016   | 2017   | 2018   | 2019   |
|----------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|
| Fréquentation annuelle totale (nb visiteurs)       | 51'767 | 67'585 | 57'843 | 66'140 |
| Participation au programme de médiation culturelle | 6391   | 7360   | 7301   | 10'249 |
| Pourcentage de participation culturelle            | 12%    | 11%    | 13%    | 15,4%  |



# COMMUNICATION ET PROMOTION

La communication 2019 du Musée Ariana a orienté son action sur la promotion de ses expositions temporaires et événements auprès du public et des médias locaux, régionaux et internationaux, afin de renforcer et fidéliser le public local (le Grand Genève) et d'accroître sa notoriété. Pour atteindre ces objectifs de communication, sa stratégie s'est développée selon trois axes distincts :

- ▶ les relations presse
- ▶ l'édition de supports de communication et la publicité
- ▶ la communication digitale



## Relations avec la presse

Les organes de presse relaient nos activités et leur donnent ainsi une visibilité importante. L'abondance d'une offre culturelle genevoise de qualité renforce encore l'utilité pour les visiteurs potentiels de pouvoir « se faire une idée » préalable d'une exposition ou de lire une critique qui les encouragera – ou pas – à se déplacer pour voir.

Sans conteste, la grande exposition très attendue « Gustave Revilliod (1817-1890), un homme ouvert au monde » a rencontré un très beau succès médiatique dans la presse généraliste, artistique et spécialisée. Une émission complète lui a été consacrée dans le Journal de la Culture ainsi que des émissions radiophoniques et de nombreux articles (80 articles du 1.09.2018 au 1.06.2019) dans la presse écrite.

Pour la seconde grande exposition de l'année « MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », l'abondante revue de presse témoigne de l'intérêt marqué par les médias pour cette exposition d'envergure. La presse a suivi de manière continue sur toute la période de l'exposition avec une légère baisse les mois d'été. Deux émissions TV (Journal de la culture et TV8 Mont-Blanc) ont été consacrées à l'exposition, des émissions radiophoniques (RTS Vertigo, Radio Vostok, Radio Lac), ainsi que de nombreux articles (environ 50 articles du 1.05.2019 au 10.11.2019) dans la presse écrite. Par ailleurs, la presse locale comme la Tribune de Genève ont documenté régulièrement les événements en lien avec l'exposition : le lancement – en utilisant le matériel mis à leur disposition (vidéos, photos) –, la table ronde *Murs, membranes et lisières*) et le finissage *Faites tomber le mur !*

En ce qui concerne les deux expositions présentées conjointement « Cabinet des corps exquis » et « À la table de l'art moderne », les couvertures ont été également très satisfaisantes avec une belle visibilité pour les collections communes du Musée Ariana et du FMAC (Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève).

Enfin, l'exposition « Johan Tahon. REFUGE/SILENCE » (toujours en cours) a particulièrement intéressé les médias audiovisuels avec Radio Cité, Nectar sur Espace2, Journal de la culture sur Léman bleu.

## Quelques chiffres

### Musée Ariana dans les médias

-  **10** dossiers et communiqués de presse
-  **12** reportages tv et radio réalisés
-  **14** articles « Come On Baby, Light my Fire. Double regard sur la collection de céramique contemporaine du Musée Ariana »
-  **80** articles et reportages radio et TV « Gustave Revilliod (1817-1890), un homme ouvert au monde »
-  **50** articles et reportages radio et TV « MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques »
-  **22** articles pour « Cabinet des Corps exquis. Balade impertinente à travers deux collections genevoises »
-  **17** articles pour « À la table de l'art moderne. Céramiques de la République de Weimar (1919-1933) »
-  **23** articles émission et 3 TV radio pour « Thérières en goguette. Naissance et évolution d'un art de vivre » (du 21.06.2019-10.01.2020), en cours
-  **15** articles et 3 reportages TV et radio « Johan Tahon. REFUGE / SILENCE »

### Perspectives 2020

- Renforcer les contacts avec la presse généraliste et spécialisée au niveau local et international
- Mise en place de projet de partenariats avec certains médias pour les expositions d'envergure

## LE TEMPS

JILL GASPARINA

Extrait de l'article paru le 21 novembre 2018

### Gustave Revilliod en ses murs

Un musée que les Genevois et les étrangers puissent visiter librement et où je me suis efforcé de réunir les œuvres d'art les plus admirées... »  
Une note de Gustave Revilliod en 1872

EXPOSITION Le Musée Ariana consacre une exposition à son fondateur. L'occasion pour l'institution genevoise de revenir sur l'histoire des expositions au tournant du XXe siècle.

Si les Genevois connaissent bien le Musée Ariana, dont les collections de verre et céramique sont réputées, ils sont nombreux à ignorer son histoire (il n'a pas toujours été un musée municipal, ni spécialisé), de même que l'identité de son fondateur. L'exposition consacrée à Gustave Revilliod se propose ainsi de rendre hommage à une grande figure, qui fut collectionneur, homme de plume, grand voyageur, et qui légua à sa mort en 1890 à la ville de Genève ce musée ainsi que son imposante collection - estimée à près de 30 objets.

## Tribune de Genève

Irène Languin

Extrait de l'article paru le 12 avril 2019

### Les monstres folâtrèrent entre la mort et l'amour

Le Fonds d'art contemporain et l'Ariana offrent une balade leste à travers leurs collections

« Nous nous sommes inspirés de deux principes, raconte le second. Celui du cabinet de curiosités et celui du cadavre exquis. » Une matière, un sujet, un motif en appelant un autre, des rapprochements se sont élaborés, évidents ou accidentels, dessinant quelques lignes thématiques. L'animalité, la nature et l'amour dialoguent avec la sexualité et la mort, composant une mosaïque de l'étrange, tour à tour attachante, poétique et révoltante. Ici, aucune hiérarchie n'ordonne artistes ou techniques. Les objets sont disposés sur de longs présentoirs noirs, dont le public peut faire le tour afin d'observer les sculptures sous toutes leurs coutures. La scénographie laisse ainsi à l'imaginaire du spectateur le soin de construire un récit.



Extrait de l'article paru le 8 mai 2019

### À LA TABLE DE L'ART MODERNE. CÉRAMIQUES DE LA RÉPUBLIQUE DE WEIMAR (1919-1933)

Entre 1919 et 1933, l'Allemagne est placée pour la première fois de son histoire sous un régime républicain: la « République de Weimar ». Le monde connaît alors une effervescence artistique exceptionnelle, guidée par les avant-gardes.

« Ces années coïncident avec l'essor de l'art moderne et de l'abstraction, entre suprématisme et constructivisme russes, mouvement De Stijl aux Pays-Bas, ou encore École allemande du Bauhaus. Le Musée Ariana présente des céramiques issues d'une collection privée, constituée principalement dans les brocantes de la région genevoise à partir des années 1970. Ornées de motifs généralement peints à l'aérographe, ces pièces illustrent une production utilitaire, reflétant pourtant une expression artistique tout à fait novatrice. (...) »



Pour l'exposition « Come on Baby, Light my Fire »

Extrait de l'article paru novembre 2018

Fykmag

### Come on Baby, Light my Fire

« Parallèlement à l'exposition Gustave Revilliod, de belles et insolites créations provenant des collections contemporaines du musée Ariana sont présentées dans une longue et claire salle. Carte blanche a été donnée à deux connaisseurs chevronnés et collectionneurs avisés de la céramique d'artistes, Roswitha Schild, historienne de l'art, et Hanspeter Dähler, galeriste, lesquels proposent une exposition mettant en scène des œuvres issues des collections contemporaines du musée. Avec un titre un brin provocateur, qu'apprécieront les amateurs des Doors, les commissaires évoquent le feu, élément constitutif de la céramique. » (...) »

## Édition de supports de communication et publicité

**Des contenus alléchants portés par un environnement graphique séduisant et impactant sont autant d'atouts pour décider le visiteur à inscrire une activité muséale dans son agenda.**

Chaque exposition a fait l'objet d'une recherche particulière pour trouver l'identité visuelle qui réponde au plus près du propos du commissaire. Ainsi les collaborations avec plusieurs graphistes indépendants et ateliers ont vu le jour en 2019 (au total 5 ateliers de graphiste en 2019).

Ce travail mené conjointement entre la cellule communication, le/les commissaires et les graphistes doit répondre

à deux objectifs prioritaires : fédérer des publics multiples du néophyte au spécialiste et donner envie de venir au musée (déclencher l'acte de visite).

La valorisation des expositions temporaires s'articule selon un dispositif mixte : diffusion de flyers dans divers lieux culturels et institutionnels (musées, centres de d'art, bibliothèques, galeries, cafés, restaurants etc.) et touristiques (bateaux CGN, offices de tourisme, hôtels), affichage (réseau culturel, bus TPG), écrans de diffusion (centres commerciaux, Genève Tourisme et aéroport) et insertions publicitaires (magazines spécialisées).



### Perspectives 2020

- ▶ Renforcer notre présence sur les réseaux locaux (TPG, affichage, diffusion de proximité) et sur le Grand Genève avec l'arrivée du Léman Express
- ▶ Activer de nouvelles formes de communication participative



## Communication digitale

La communication digitale complète de manière différente et incontournable les supports promotionnels imprimés ; elle s'adresse à d'autres publics qui préfèrent ces moyens de communication.

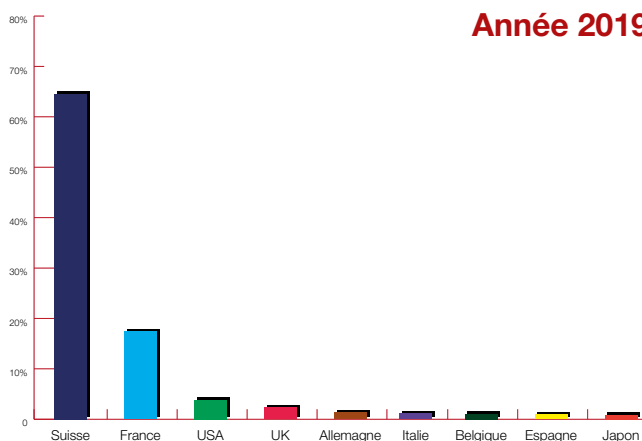
La communication digitale s'appuie sur les outils suivants : le site internet, la lettre d'information et les réseaux sociaux.

- **Le site internet : une source d'information appréciée des visiteurs**

Le site internet du Musée Ariana est multilingue : disponible depuis novembre 2018 en anglais, et depuis 2019 en allemand et en italien.

Le site internet [www.ariana-geneve.ch](http://www.ariana-geneve.ch) est largement utilisé comme source d'information par les visiteurs avec plus de 48'000 internautes et plus de 150'000 pages vues. On note une augmentation du trafic sur mobile et tablette par rapport à l'ordinateur fixe (la balance s'est inversée pour la première fois : 18'627 (15'862 mobile + + 2765 tablettes) et 17'925 ordinateurs. Après la page d'accueil, les huit pages les plus consultées sont, par ordre décroissant, les rubriques « expositions », « horaires », « tarifs », « accès », l'exposition « Mur Murs », « autres activités », la version anglaise de la page d'accueil, l'exposition « Gustave Revilliod ».

La répartition géographique de la consultation du site se profile ainsi en 2019 : 64,5% Suisse | 17,4% France | 3,8% USA | 2,3% UK | 1,3% Allemagne | 1,1% Italie | 1% Belgique | 0,9% Espagne | 0,8% Japon. Enfin on peut noter que le taux de rebond est aujourd'hui de 42,88% et a donc baissé de 3,75% en 2019.



77

Ces chiffres sont très encourageants puisque cette réduction signifie que les internautes visitent plusieurs pages sur notre site.

- La lettre d'information mensuelle à l'affût d'une promotion large mais ciblée avec des contenus riches et dynamiques

Nous avons adapté notre stratégie éditoriale afin de valoriser des contenus digitaux tels que le retour sur le mois précédent en images, les vidéos à forte teneur pédagogique, les teasers et les interviews d'artistes. Cette action offre des contenus approfondis et dynamiques pour nos publics plutôt qu'une simple information à consommer.

La lettre d'information du Musée Ariana permet de promouvoir largement les expositions et événements de manière ciblée. Elle totalise 10 diffusions dans l'année. Par ailleurs depuis septembre 2019, ont été développés avec succès les flash infos pour des événements phares tels que la table ronde *Murs, membranes et lisières*, l'événement *Couleurs* lors du weekend de clôture du 25<sup>ème</sup> anniversaire de la réouverture du Musée, et le finissage de l'exposition de Jacques Kaufmann avec son symbolique *Faites tomber le mur !*, ou encore les vœux du Nouvel An.

#### Lettre d'information (newsletter) :

- 4'322 abonnés (+ 166 amis du Musée)
- 10 lettres d'information envoyées en 2019
- 4 flash infos envoyées en 2019
- 61'107 email délivrés
- 15'881 ouvertures de newsletter
- 1'825 clics sur les liens contenus dans les newsletters

- Les réseaux sociaux pour raconter des histoires variées sur nos contenus et nos collections

Le développement soutenu de nos réseaux sociaux, tout au long de l'année 2019, a créé de nombreux points d'orgue, notamment une narration différente des expositions.

À ce titre deux exemples sont particulièrement éclairants.

Tout d'abord dans le cadre de l'exposition « Gustave Revilliod (1817-1890), un homme ouvert au monde », le développement d'une stratégie éditoriale a permis d'élargir l'audience sur Facebook et Instagram : la communauté a augmenté significativement de 2600 fans (1.11.2018) à 4050 fans (2.06.2019) en 8 mois.

La nouvelle série **#jourdefermeture** a donné aux fans des contenus pédagogiques bien suivis en proposant chaque lundi une œuvre exposée... qu'il ne fallait donc pas manquer de venir voir un jour d'ouverture du musée.

Pour la seconde grande exposition temporaire « MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », cette stratégie de développement sur les réseaux sociaux a été particulièrement plébiscitée par nos fans avec la publication de capsules vidéo. Celles-ci, réalisées dans un esprit de web série – où chaque épisode peut se regarder indépendamment mais où le visionnement de la série intégrale accroît encore l'intérêt – ont permis de mettre en exergue les différentes étapes de réalisation de l'exposition, de la symbolique du mur, au message de l'artiste, en passant par le montage par des jeunes étudiants d'écoles de formation.

La création de vidéos très courtes (*teasers* ou *timelapse*), réalisée rapidement à l'interne, vient renforcer cette stratégie et a accru de manière significative la visibilité de cette exposition auprès de notre communauté\* (voir profil de la communauté ci-dessous).



### Focus sur un partenariat original

*La cellule communication a mis en place un partenariat avec le CFP Arts Genève, avec une classe de 3<sup>e</sup> année en Interactive Media Design. Les élèves ont été invités à réfléchir sur le thème du mur et à proposer leur vision en vidéo. Ces capsules vidéo ont été diffusées lors de l'événement « Faites tomber le mur ! », le 9 novembre 2019, date du 30<sup>e</sup> anniversaire de la chute du Mur de Berlin. La projection des capsules vidéo a été suivie d'un Prix du Public décerné le jour même au projet majoritairement plébiscité. Par la suite, ces*

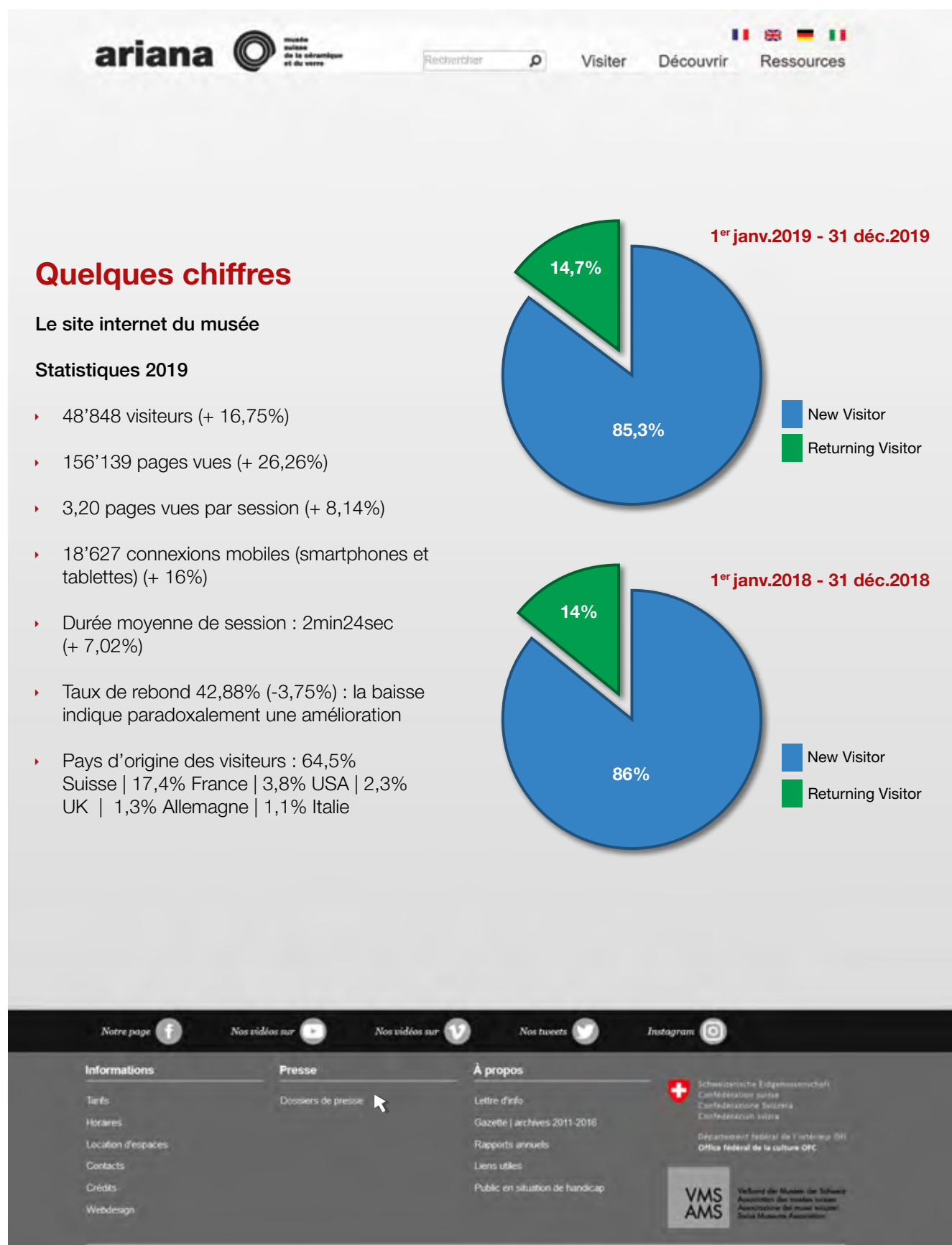
*capsules vidéo ont été diffusées sur les réseaux sociaux (Facebook, youtube). Cela a permis de sensibiliser largement des jeunes à la problématique du mur et à mixer les publics.*

### Nouveautés 2019

- ▶ Nouvellement créé fin 2018, le compte Instagram a vu son nombre d'abonnés augmenter de manière significative avec un fort taux d'engagement. Par ailleurs, le développement des stories sur Instagram et Facebook a reçu la faveur des utilisateurs.
- ▶ Partager les vidéos longs formats sur Instagram grâce à IgTV permet d'élargir notre audience et de diffuser des formats type interviews à haute teneur en savoir et partage des connaissances. Cette nouvelle formule rencontre également un bon taux de lectures lorsque ces Instagrammeurs sont captivés par la vidéo courte et souhaite prolonger le plaisir.
- ▶ La mise en œuvre d'une stratégie de contenu, la publication à un rythme soutenu, la réactivité de nos retours en images et vidéos sur les différents événements, ainsi que des campagnes de publications sponsorisées sur Facebook ont été vraisemblablement la clé du succès.
- ▶ Une nouvelle série vidéo a vu le jour en 2019 : « Un artiste au musée » interroge les artistes exposés dans l'année et leur donne l'occasion de partager leur vision du musée en général et du Musée Ariana en particulier. Cette série vient à la fois renforcer l'engagement du Musée Ariana vis-à-vis des artistes locaux et internationaux, et éclairer le public sur son positionnement.
- ▶ Une première captation de la table ronde *Murs, membranes et lisières* a été réalisée et s'inscrit dans le souhait de relayer régulièrement et de souligner la dimension scientifique du musée.

### Perspectives 2020

- ▶ Après avoir obtenu le label « Culture inclusive » décerné par l'association suisse Pro Infirmis, le Musée Ariana poursuit son engagement en faveur de l'accessibilité du site internet, en particulier pour les personnes handicapées. Une relecture experte et des aménagements sont prévus pour mieux répondre aux normes techniques requises
- ▶ Renforcer notre présence sur les réseaux sociaux à travers des mini web séries à haute teneur pédagogique pour un public jeune et adolescent
- ▶ Orienter davantage une part de nos réseaux sociaux, par exemple twitter, sur les aspects scientifiques de notre travail



## Le musée sur les réseaux sociaux

### Profil de la communauté Ariana sur Facebook

4'498 fans (+ 59%)

- 68% des personnes qui aiment la page sont des femmes
- L'écrasante majorité de notre public provient de Suisse et de Genève. Paris est la seconde localité constituant la communauté Facebook du musée, juste devant Lausanne.

### Les meilleurs posts de l'année

**#jourdefermeture** sur la construction du Musée Ariana (8'089 vues)

**#jourdefermeture** ✈️ Lumière sur l'histoire du Musée Ariana...  
 Pour son projet, Bovillon fait appel à un architecte peu expérimenté, l'émile Gauthier. Après un engagement à Genève et en Italie, le dernier présente un projet dans un style éclectique, néo renaissance et néo baroque, où l'influence de l'architecture palatiale italienne prédomine. La construction de l'édifice débute en 1877. Globalement, bientôt dépassé par l'ampleur du chantier, est remplacé par l'architecte Jacques-Louis Gros à qui l'on doit nos murales genevoises marquantes comme le Grand-Indéfini (1878-1879) ou l'Œle National devenu Palais Wilson (1875-1876).  
 ⚡ Gustave Revillod (1877-1899), un homme ouvert au monde ⚡  
 Une exposition du Musée Ariana, à découvrir jusqu'au 2 juin 2019!



**Le lancement vidéo de l'exposition « MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques »**

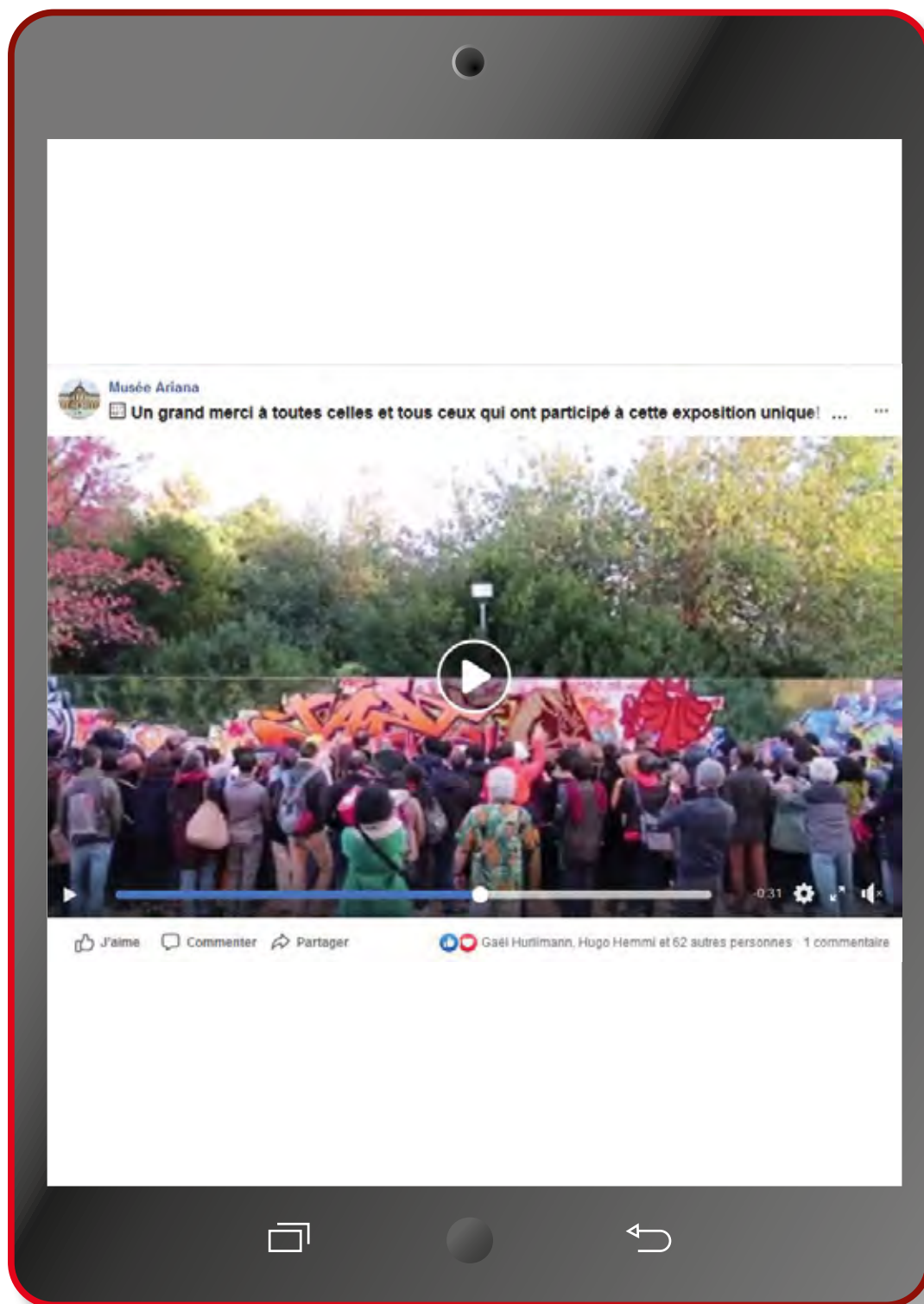


**#jourdefermeture** sur l'œuvre Frutti di Mare de François Ruegg (1954) (4'349 vues)



La vidéo de *Faites tomber le mur !* pour célébrer la clôture de l'exposition « MUR | Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques » et surtout l'anniversaire des 30 ans, jour pour jour, de la chute du mur de Berlin (environ 8000 vues)

80





## Facebook en bref

**103'000 personnes ont vu passer un événement de l'Ariana durant l'année écoulée (portée). A noter que cela inclut tous les événements où le Musée Ariana était également coorganisateur (par exemple Nuit des Musées avec 65'000 vues).**

- ▶ Les trois événements Facebook du Musée Ariana les plus vus durant l'année:
  - 1) Faites tomber les murs - 11'027 vues
  - 2) Couleurs! Week-end festif à l'Ariana - 11'022 vues
  - 3) Atelier Graffiti avec Jazi - 8'600 vues

Concernant les vidéos publiées: 7'200 minutes ont été vues en 2019 (598 % par rapport aux 365 jours précédents)



## Instagram

**1'295 abonnés (+ 55%)**

Les publications qui ont été les plus vues et likées cette année :

- ▶ 1) #jourdefermeture : « Scott Cumbrian Blues Leibstadt » de Paul Scott (730 vues et 93 likes)
- ▶ 2) Le départ de la Mud fired house (692 vues et 107 likes)
- ▶ 3) #jourdefermeture : « La grande coupe de bananes et raisins » de Marcoville (676 vues et 79 likes)
- ▶ 4) #jourdefermeture : « Le rapt d'Hélène » (661 vues et 72 likes)

L'écrasante majorité de notre public provient de Suisse et de Genève. La deuxième localité avec le plus de monde étant Paris, juste devant Lausanne.

68% des abonnés sont des femmes, exactement le même score que Facebook.

Les 35-44 ans (27%) forment le public majoritaire, relativement proche du score de Facebook (24%).



## Twitter

**653 abonnés (+ 12%)**

Nos meilleurs tweets :

- ▶ 1) Attention Travaux à proximité de l'Ariana avec 2'082 impressions
- ▶ 2) Journées du patrimoine du patrimoine avec 1'439 impressions
- ▶ 3) Vidéo Fragile avec 813 impressions
- ▶ 4) Finissage de MUR/Murs avec 601 impressions

52% des gens qui nous suivent sont des hommes qui s'intéressent aux actualités scientifiques

33% de l'audience provient de Suisse, 28% de France





|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

# FONCTIONNEMENT

- ❑ BOUTIQUE « AU BONHEUR D'ARIANE »
- ❑ LE COMPTOIR GOURMAND
- ❑ ÉVÉNEMENTS PRIVÉS
- ❑ BÂTIMENT, TECHNIQUE ET SÉCURITÉ
- ❑ COLLABORATRICES ET COLLABORATEURS
- ❑ L'ÉQUIPE ARIANA EN 2019
- ❑ FINANCES

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

## Boutique « Au bonheur d'Ariane »

Une boutique mobile et modulaire du musée anime le grand hall depuis 2015 : un service au public qui apprécie de consulter (et d'acquérir) un de nos nombreux ouvrages sur la céramique, en plus des publications du musée, de thé et d'objets d'artistes et artisans locaux.

En parallèle à la progression des chiffres de fréquentation de l'Ariana, la boutique du musée bénéficie d'un succès croissant.

Chaque année, nous proposons à la vente des créations de trois ou quatre différents céramistes ou verriers suisses. Cette démarche permet de valoriser les savoir-faire locaux, notamment auprès des nombreux touristes internationaux. Pour la période 2019-2020, nos partenaires céramistes sont Philippe Homère, Françoise Kindler, Marie Faurax (Mioko).

Après l'atelier des femmes de Champ-Dollon et le village d'Aigues-Vertes, le Musée Ariana a engagé fin 2019 un nouveau partenariat avec l'atelier céramique de la Fondation de l'Espérance à Etoy (Vaud), une institution spécialisée pour personnes handicapées.

En 2019, le Musée Ariana a aussi fait développer deux nouveaux articles par l'atelier Créature (Genève) : une pochette et un sac à dos réutilisant les textiles (banderoles, oriflammes) des expositions du musée. Une manière originale de recycler des matériaux personnalisés et durables.

La boutique est gérée à l'interne avec l'aide précieuse de l'équipe des bénévoles du musée.



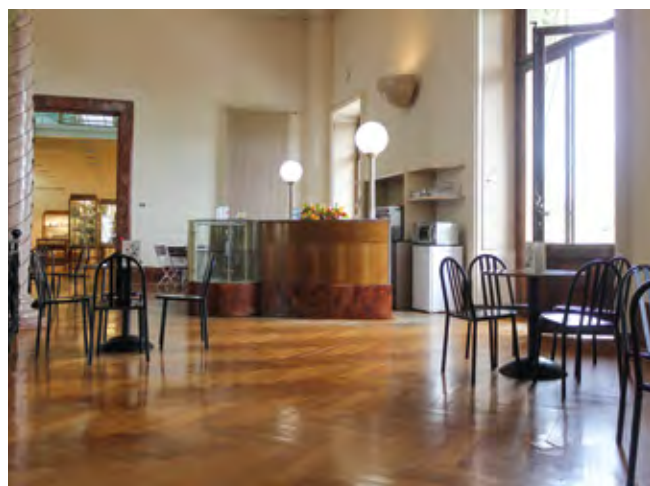
82

## Le Comptoir gourmand

Le Comptoir gourmand est un service de petite restauration situé au 1<sup>er</sup> étage du musée. Bénéficiant d'un cadre magique et d'une terrasse exquise avec vue sur les Alpes, le Comptoir gourmand est géré par une concession de droit public. Il doit aussi bien répondre aux attentes du public du musée que des usagers extérieurs cherchant à se restaurer dans le quartier.

Le Comptoir gourmand a été repris en juillet 2019 par Mme Agathe Velay en partenariat avec le restaurant voisin, La Vie des champs. Nos clients y trouvent désormais une petite restauration du jour variée et originale, préparée autant que possible avec des produits locaux et de saison. Le Comptoir gourmand offre depuis le mois de septembre et de façon mensuelle (soit les premiers dimanches du mois) un brunch d'ores et déjà renommé.

Une collaboration dynamique s'est rapidement instaurée entre les équipes du musée et du Comptoir gourmand, afin de proposer une offre novatrice à nos différents publics.



83

## Événements privés

En 2019, le musée a accueilli sept événements privés dont deux cérémonies officielles dans le Grand hall. Une coordinatrice assure à l'interne le bon déroulement administratif et logistique de ces événements particuliers qui doivent répondre aux exigences d'une clientèle haut de gamme dans le respect du patrimoine et du service public.

## BÂTIMENT, TECHNIQUE ET SECURITÉ

Un bâtiment patrimonial comme le Musée Ariana exige une vigilance quotidienne et des soins constants. Ouvert 363 jours par an, son entretien et sa surveillance sont rigoureusement planifiés, orchestrés, en coordination étroite avec les nombreuses activités destinées aux publics. Sans entrer dans le détail des interventions, des pannes, des travaux, des absences, des intempéries, des montages, voici une liste non exhaustive, juste illustrative de ce qui se déroule en coulisse au quotidien. Ces travaux sont menés en collaboration avec les services compétents spécialisés de la Ville de Genève : Direction du patrimoine bâti, Service de l'énergie, Service des espaces verts, Direction des systèmes d'information et de communication, souvent en dehors des heures d'ouverture du musée au public.

- ▶ Installations de nouvelles timbreuses
- ▶ Changement du système de billetterie et formation du personnel d'accueil à ce nouveau système
- ▶ Installation d'une ligne GSM (téléphone de secours)
- ▶ Réfection de peintures
- ▶ Pose de films de protection solaire sur les verrières du toit et sur les vitres de certaines salles afin de maîtriser le climat dans les salles d'exposition en été
- ▶ Installation d'un défibrillateur public dans le grand hall et formation du personnel de sécurité à son utilisation
- ▶ Changement de la robinetterie des WC publics
- ▶ Renouvellement des caméras de sécurité (16)
- ▶ Travaux divers de réfection du bitume dans le parc (2019-2020)
- ▶ Nettoyage de la toiture (mousses, etc.)
- ▶ Contrôle de l'étanchéité de la toiture
- ▶ Contrôle des façades du musée (molasses)
- ▶ Travaux importants sur la Route des Nations limitant l'accès au musée

84



## COLLABORATRICES ET COLLABORATEURS

Au 31 décembre 2019, l'équipe permanente du Musée Ariana était composée de 30 employés fixes, pour un équivalent de 25,5 postes à plein temps sur l'année. 7 personnes étaient sous contrat à durée déterminée, pour un équivalent plein temps de 3,2 postes sur 12 mois.

En tout, avec le contrat de prestation de l'OFC, le Musée Ariana a créé 2.5 postes à durée déterminée :

- 1,5 (soit 3 postes de collaboratrices scientifiques à 50%) affectés à l'inventaire, à la recherche sur les collections spoliées et à la mise en ligne des collections ;
- 0,8 poste affecté au renforcement de la médiation ;
- 0,2 pour la gestion financière et administrative des projets nouveaux.

### Recrutement et mobilité interne

Un collaborateur et deux collaboratrices Ville de Genève ont rejoint l'équipe du Musée Ariana : Thierry Noir, Vjollca Bakolli et Perle Dumusc

Sandra Gillioz a été engagée comme conservatrice-restauratrice suite au départ de la titulaire du poste. Boris Dunand a été engagé comme chargé de communication digitale et Delfina Gundar comme agente de surveillance et de sécurité.

### Départs à la retraite

Nazmi Recica

### Service civil

Solomon Alkalay, Samuel Angeloni, Justin Bornand, Victor Délétraz, Jérémie Favre, Olivier Furger, Marc-François Gallarotti, Bruno Jacot, Semir Kahrmanovic, Sujeevan Kandiah, Nourredine Kenita, Ahmed Memic, Nicolas Munger, Mathias Tonini, Souleymane Nixen Touré, Fidan Tuschi, Steven Wyss.

**Domaines d'affectations** : surveillance, informatique, communication, montage d'exposition, collaboration scientifique.

**Total : 924 jours**

### Stagiaires et relations avec les universités

Manon Rochat, Elodie Grangez

### Réinsertion et intégration professionnelle (stages extérieurs)

Delfina Gundar

### Formation continue

Outre diverses formations continues liées aux innovations techniques, informatiques, que les membres du personnel suivent dans le cadre de leur fonction, les collaborateurs du Musée Ariana ont aussi accès au catalogue de formation de la Ville de Genève. Très complet, celui-ci permet au personnel de suivre gratuitement jusqu'à 5 cours par année. Sur des thématiques plus pointues, le Musée Ariana organise régulièrement des formations de sa propre initiative. En 2019, cela a été le cas avec la **Formation d'équipe au français Facile à lire et à comprendre (FALC)**, en collaboration avec l'association *Mille et une feuilles*. Cette formation a été organisée sur deux jours, l'un consacré à la rédaction du français FALC, le second à l'expression orale en FALC dans le cadre de visites commentées. Cette langue permet de s'exprimer auprès de publics en situation de handicap mental mais sensibilise également aux niveaux très divers de la pratique du français dans la population générale : le public avec peu de formation ou de langue maternelle étrangère par exemple. Un tiers du personnel du Musée a suivi cette formation (10 personnes).

### Personnel hors statut Ville de Genève

Le Musée Ariana collabore depuis deux ans avec l'ATCS, l'association pour la transmission culturelle et scientifique, qui réunit des médiatrices et médiateurs que nous mandations régulièrement pour animer nos visites et ateliers à l'intention des publics.

En outre, les ateliers céramiques sont toujours accompagnés par des céramistes.

Fernanda Caverni O'Higgins, bénévole de longue date, apporte un grand soutien au développement de nouveaux supports de médiation, en particulier pour l'espace enfants.

Nicole Loeffel, rémunérée par la Fondation Amaverunt, à raison de 16 heures par mois, poursuit son soutien au rangement, classement et nettoyage des vitrines. Elle a également participé au reconditionnement et étiquetage des ouvrages de la bibliothèque.

Lucien Bovard et Timothée Maire, céramistes indépendants, sont engagés sur mandat pour le montage des expositions.

## L'ÉQUIPE ARIANA EN 2019

Cette liste nomme les employés fixes avec leur fonction au sein du musée mais ne comprend pas les stagiaires, civilistes et autres personnels externes mentionnés

auparavant. Elle inclut en revanche le personnel sous contrat à durée déterminée.

- ★ Stanislas Anthonioz, adjoint scientifique
- ★ Afrim Avdullahi, agent de sécurité et assistant technique
- ★ Vjollca Bakolli, agente de surveillance
- ★ Jasmina Brankov, responsable de la section Sécurité et surveillance
- ★ Francis Brunelle, comptable-adjoint administratif, correspondant informatique et aux archives
- ★ Jean-Marc Cherix, architecte d'intérieur
- ★ Hortense de Corneillan, conservatrice-restauratrice
- ★ Niyazi Dayan, agente de surveillance
- ★ Perle Dumusc, gestionnaire en ressources humaines
- ★ Boris Dunand, chargé de communication digitale
- ★ Hélène de Ryckel, responsable des publics et de la médiation culturelle
- ★ Anibal Fernandes, agent de sécurité, de surveillance et d'accueil
- ★ Laurence Ganter, responsable de la communication
- ★ Sandra Gillioz, conservatrice-restauratrice
- ★ Delfina Gundar, agente de sécurité, d'accueil et de surveillance
- ★ Abdi Hersi, agent de sécurité, d'accueil et de surveillance
- ★ Katarzyna Lesinska Reutter, agente de sécurité, d'accueil et de surveillance
- ★ Nicole Loeffel, assistante
- ★ Sabine Lorenz-Schmidt, médiatrice culturelle
- ★ Safu Davide Mangituca, agent de surveillance
- ★ Marie Mazzone, collaboratrice scientifique
- ★ Antonio Mendes Casaca, agent de surveillance
- ★ Alexandra Mueller, coordinatrice accueil, assistante santé-sécurité
- ★ Corinne Müller Sontag, administratrice
- ★ Isabelle Naef Galuba, directrice
- ★ Thierry Noir, agent administratif
- ★ Isabelle Payot Wunderli, chargée de projets
- ★ Antonino Poma, agent de sécurité, de surveillance et d'accueil
- ★ Fernanda Caverni O'Higgins, assistante en médiation culturelle, bénévole
- ★ Ana Quintero Pérez, adjointe scientifique
- ★ Alfredo Ramos, agent de surveillance
- ★ Nazmi Recica, agent de surveillance
- ★ Julien Roguet, agent de sécurité, de surveillance et d'accueil
- ★ Florence Rohrbasser, agente de surveillance
- ★ Claude Rouge, responsable bâtiment et technique
- ★ Anne-Claire Schumacher, conservatrice responsable (en chef)
- ★ Cécile Togni, collaboratrice scientifique
- ★ Tania Veillet, assistante administrative
- ★ Maryann Wangui, agente d'accueil
- ★ Stéphanie Weinberger, collaboratrice scientifique
- ★ Sophie Wirth Brentini, chargée de projets
- ★ Steven Wyss, traducteur

## FINANCES

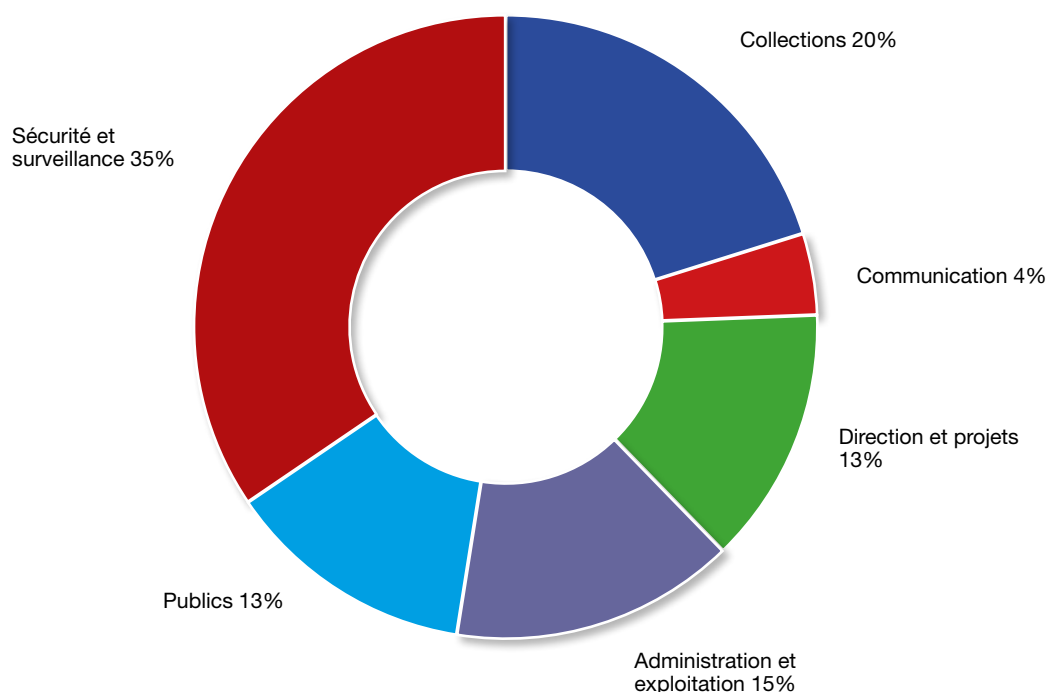
### COMPTES 2019

Charges : 5'332'235 CHF

Revenus : 668'850 CHF

En 2019, le budget du Musée Ariana s'élève à 5,3 millions de francs, dont 3,9 millions consacrés aux charges de personnel, fixe et auxiliaire.

#### Répartition des salaires par unités



Les autres charges recouvrent l'entretien du bâtiment ainsi que l'ensemble des activités du musée sur les plans artistiques, scientifiques et de médiation. L'aide financière accordée par l'OFC pour l'année 2019 s'élève à 370'000 francs.

Pour la seconde année du contrat de prestation liant le Musée Ariana et l'OFC, 277'000 francs ont pu être affectés à des ressources en personnel, permettant de créer l'équivalent de 2.5 postes à plein temps.

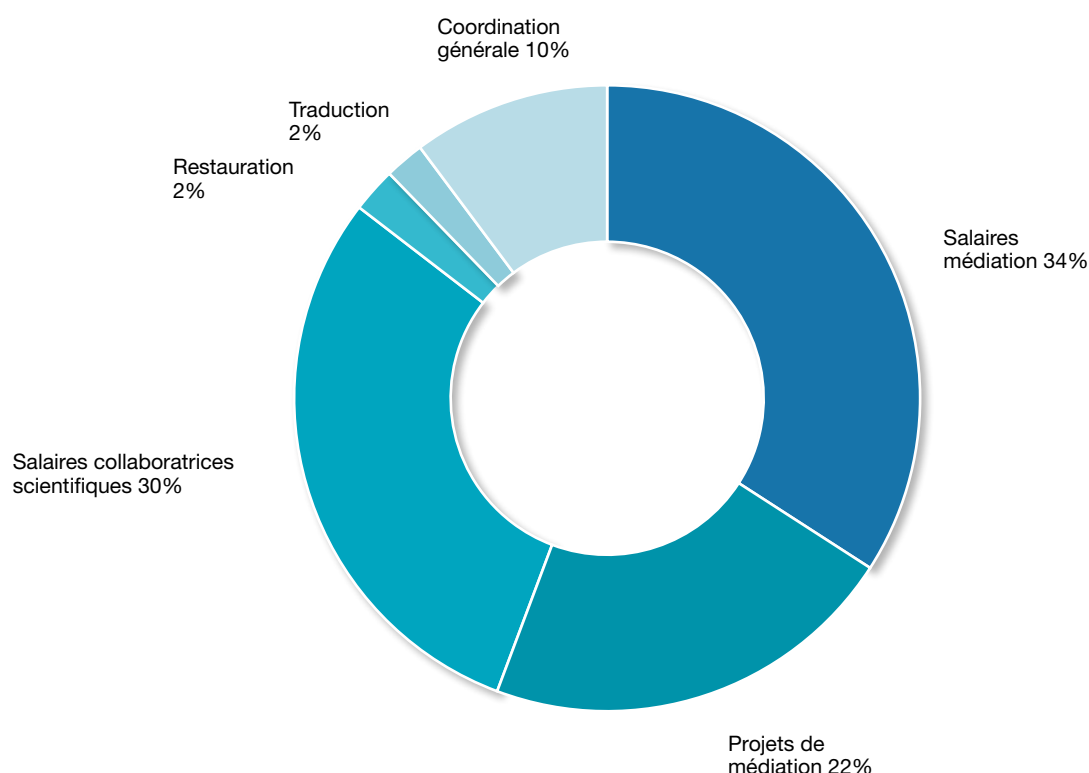
Trois collaboratrices scientifiques ont été engagées à 50% pour travailler sur la mise à jour de l'inventaire des œuvres, sur la thématique de l'art spolié et sur la mise en ligne de la collection. La médiation a été renforcée par l'augmentation du temps de travail de trois collaboratrices

permanentes (+40% en tout) et l'engagement sur toute l'année d'une médiatrice culturelle à 40%. Le travail de gestion supplémentaire et de coordination lié à l'aide financière de l'OFC et au suivi des objectifs aboutit, du point de vue administratif, à une augmentation de temps de travail de 20%.

La rubrique budgétaire liée étroitement aux activités du musée à destination du public (y compris les expositions) a pu être augmentée de façon substantielle en 2019. Plus de 80'000 francs de l'aide financière de l'OFC ont pu être affectés à cette rubrique afin de financer des projets de médiation tels que convenus dans la convention de prestations. Les descriptifs de ces projets sont détaillés au fil du présent rapport général.

2019 est la deuxième année du contrat de prestation avec l'Office fédéral de la culture. Entre 2018 et 2022, l'OFC verse au Musée Ariana une subvention totale de 1.8 millions de francs afin de développer et de renforcer ses activités.

En 2019, les 370'000 francs de subvention de l'OFC ont été affectés comme suit :



Le surplus de l'aide financière de l'Office fédéral de la culture qui n'avait pas été dépensé en 2018 n'a pas pu être affecté en 2019 pour des raisons comptables liées à l'introduction d'un nouveau système de comptabilisation en Ville de Genève. De ce fait, ce montant sera exceptionnellement reporté sur 2020, et entièrement absorbé durant cet exercice : ce montant de 44'840 francs sera consacré au redéploiement du portail numérique des collections.

Pour l'année 2019, les **recettes** du Musée Ariana s'élèvent à 668'000 francs, dont près de 130'000 francs de recettes propres (billetterie, locations et activités de médiation). Outre les 370'000 francs d'aide financière reçus de l'OFC, 130'000 francs émanent de fondations privées et viennent en soutien pour les projets d'expositions temporaires.

## Partenaires

Le Musée Ariana a conclu de nombreux partenariats pour développer et réaliser ses expositions, missions de recherches, publications, activités pour les publics, événements, donations, prêts d'œuvres, actions promotionnelles, échanges scientifiques et artistiques. La plupart des partenaires interviennent dans plusieurs domaines d'activités, par exemple exposition et médiation culturelle, exposition et donation, etc. Dès lors, il est complexe d'attribuer le nom d'un partenaire à une ou plusieurs missions, sans oublier personne ; c'est pourquoi les partenaires sont simplement mentionnés par ordre alphabétique avec leur provenance.

L'institution a également bénéficié de soutiens financiers, logistiques et d'expertises. Des actions de sponsoring mais surtout l'engagement de généreux mécènes ont

rendu possible la réalisation de beaucoup de projets sans compter les donations et le soutien à l'enrichissement des collections par des acquisitions d'œuvres. Que toutes les personnes qui nous ont soutenus et accompagnés à titre individuel, professionnel, bénévole ou par le biais de leur entreprise, association ou service soient ici chaleureusement remerciées.

Les nombreux collaborateurs et collaboratrices de la Ville de Genève, qui ont participé à l'élaboration et à la réalisation de nos activités en tout genre, ne sont pas toutes et tous mentionné-es dans cette liste. Qu'elles et ils trouvent cependant ici toute l'expression de notre sincère gratitude pour leur aide et leur précieuse collaboration.

N.B. Lorsque le pays n'est pas mentionné, il s'agit d'un partenariat suisse.

- ♦ 5 Continents Editions, Milan (I)
- ♦ 1001 feuilles, Genève

### A

- ♦ Mohamed Abdi, Grand Lancy
- ♦ Patricia Abel, Morges
- ♦ Al Toque Mestizo, Genève
- ♦ Prince Ayn Khan, Genève
- ♦ AIC Académie internationale de la céramique, Genève
- ♦ Sarah-Katharina Andres-Acevedo, Munich (D)
- ♦ Arakawa Masaaki, Japon
- ♦ Archives d'Etat de Genève
- ♦ Archives de la Ville de Genève
- ♦ Association d'Amitié Genève-Shinagawa, Genève
- ♦ AAA Association des Amis du Musée Ariana, Genève
- ♦ ABA Association pour le Bien des Aveugles, Genève
- ♦ Association Kitchen Project, Marc Philippin et Soûmi Dean, Genève
- ♦ Association romande des Familles d'Enfants atteints d'un Cancer (ARFEC), Genève
- ♦ Association Materium, Genève
- ♦ AMS Association des Musées Suisses, Zurich
- ♦ Association +dense
- ♦ ASMA Association Suisse des Métiers d'Art, Genève
- ♦ ATCS Association pour la Transmission de la Culture et des Sciences, Carouge
- ♦ Association Alzheimer Genève
- ♦ Association Utopiana, Genève
- ♦ Atelier Créature, Genève
- ♦ Atelier debleu, graphisme, Genève
- ♦ Ateliers de la Fondation de l'Espérance, Etoy

- ♦ Aux Mille Pins (Emiko Okamoto), Genève

### B

- ♦ Suzy Balkert, Areuse
- ♦ Jean-Pierre Balsiger, Genève
- ♦ Philippe Barde, Genève
- ♦ Anna Barseghian, Genève
- ♦ Adrien Beck, Genève
- ♦ Judith Behar, CFP Arts, Genève
- ♦ Bénévoles du Musée Ariana, Genève
- ♦ Néfissa Bénouniche, Frangy, France
- ♦ Bibliothèque d'art et d'archéologie des Musées d'art et d'histoire, Genève
- ♦ Bibliothèque de Genève, Ville de Genève
- ♦ Bibliothèque des Conservatoire et Jardin botaniques, Genève
- ♦ Bibliothèques municipales, Genève
- ♦ Roland Blaettler, Soleure
- ♦ Jérôme Blanc, Office cantonal culture et sport, Genève
- ♦ Béatrice Blandin, Genève
- ♦ Blue Sky, Grand Lancy
- ♦ Blandine Blukacz-Louisfert, Genève
- ♦ Elena Boillat, Tessin
- ♦ Pierre Boillat, Genève
- ♦ Gaël Bonzon, Genève
- ♦ Stéphanie Boulet, Keramis, La Louvière (B)
- ♦ Lucien Bovard, Vevey
- ♦ Danielle Buyssens, Genève

**C**

- ♦ Persida Cabana, Genève
- ♦ CAGI, Centre d'accueil de la Genève internationale
- ♦ Fred Cahuet et Kenteco SA, Genève
- ♦ Fondation Cap Loisirs, Genève
- ♦ Véronique Casetta Lapiere, Genève
- ♦ CFP Arts Centre de formation professionnelle Arts, section céramique, Genève
- ♦ Stéphane Cecconi (Fmac), Ville de Genève
- ♦ Centre d'iconographie de la Bibliothèque de Genève
- ♦ CEPV, Ecole sup. d'arts appliqués en céramique, Vevey
- ♦ CERCCO Centre d'expérimentation et de réalisation en céramique contemporaine de la HEAD, Genève
- ♦ Ceramica.ch, inventaire national de la céramique dans les collections publiques suisses, Bâle
- ♦ Ceramica Stiftung, Bâle
- ♦ Isabelle Charollais, Genève
- ♦ Château et Musée historique et des porcelaines, Nyon
- ♦ Zelda Chauvet, Genève
- ♦ Anthony Chenevard, Éditions Georg, Genève
- ♦ Manu "Mans1" Chopard, Genève
- ♦ Yves Christen, Fmac, Genève
- ♦ Cité seniors, Genève
- ♦ Cléni Sàrl, Genève
- ♦ CMAI Centrale municipale d'achats et d'impression, Ville de Genève
- ♦ Michel Cochet, CAGI, Genève
- ♦ Collectif insolite, graphisme, Genève
- ♦ Collège Sismondi, Genève
- ♦ Les Communs. Collectif de Céramistes, Cormatin (F)
- ♦ Conservatoire et jardin botaniques, Genève
- ♦ Hortense de Corneillan, restauratrice
- ♦ Lola Coubard, Genève
- ♦ La Couleur des jours, Genève
- ♦ Le Courier, Genève
- ♦ Sophie Courvoisier, Genève
- ♦ Hubert Crevoisier, Berne
- ♦ Hugues de Crousaz-atelier ARTPOT, Bernex
- ♦ Nicolas Crispini, Genève
- ♦ Yolande Crowe-Verne, Genève
- ♦ Fabien Cuffel, graphisme, Genève

**D**

- ♦ Margareta Daepp, Berne
- ♦ Hanspeter Dähler, Soleure
- ♦ Greg Daly, Australie
- ♦ Deniz Darier, Cologny
- ♦ Stéphane Darioly, cameraman, Genève

- ♦ Robert Dawson, Londres (GB)
- ♦ Bénédicte De Donker, Genève
- ♦ Tiffany Demetriades, Genève Tourisme
- ♦ Monique Deul, Genève
- ♦ DIP Département de l'instruction publique, Genève
- ♦ Département de la Cohésion sociale et de la solidarité, Ville de Genève
- ♦ Direction des systèmes d'information et de communication, Ville de Genève
- ♦ Julie Dorner, Genève
- ♦ Jérôme Ducor, Genève
- ♦ Cindy Dulac-Lehmann, Genève
- ♦ Étienne Dumont, Genève
- ♦ Monique Duplain, Genève

**E**

- ♦ École et Culture, DIP, Genève
- ♦ École Liotard, Genève
- ♦ EHG Ecole Hôtelière de Genève
- ♦ Catherine Egger, Genève
- ♦ Frédéric Elsig, Genève
- ♦ Espace 34, Genève
- ♦ Galerie Espace L, Genève
- ♦ Lorraine Étienne de Marignac, Genève

**F**

- ♦ Estelle Fallet, Genève
- ♦ Eva Feliers, Gand (B)
- ♦ Fête de la Danse, Genève
- ♦ Alexandre Fiette, Genève
- ♦ Deborah Fiette, Genève
- ♦ Fondation Aigues-Vertes, Genève
- ♦ Fondation Amaverunt, Genève
- ♦ Fondation Baur, Musée des arts d'Extrême-Orient, Genève
- ♦ Fondation Bruckner pour la promotion de la céramique, Carouge
- ♦ Fondation IPT, Genève
- ♦ Fondation Leenaards, Lausanne
- ♦ Fondation Sandoz, Prilly
- ♦ Fondazione Giorgio Cini, Venise
- ♦ Jean Fontaine, Davayé (F)
- ♦ Livio Fornara, Genève
- ♦ Helen Frik, Amsterdam (NL)

## G

- ♦ Nicolas Gagnebin, Genève
- ♦ Marie-Agnès Gainon-Court, Genève
- ♦ Galerie Gagosian, Genève
- ♦ Adrien Genier, Genève Tourisme
- ♦ Eric Ghysels, Milan
- ♦ Giganto, atelier de graphisme
- ♦ Sylvie Godel, Lausanne
- ♦ Antoinette Golay, Genève
- ♦ Christian Gonzenbach, Genève
- ♦ Didier Grange, Genève
- ♦ Catherine Grangier, Genève
- ♦ Anouk Gressot, Lancy
- ♦ Natalie Gressot, Genève
- ♦ Maud Grillet, Saint-Quentin-la-Poterie (F)
- ♦ Sylvie Grisoni Procacci, Vevey
- ♦ Nicole Grive, Berne
- ♦ Hervé Grosscarret, MHN, Genève
- ♦ Béatrice Guesnet-Micheli, Landecy
- ♦ Gus & Co (Gus Brandys), Genève
- ♦ Laura Györök Costas, Genève

## H

- ♦ Lucienne Hälg, Berne
- ♦ Jürg Halter, Berne
- ♦ Martin Halter, Berne
- ♦ Samira Hamdani, Léman Bleu
- ♦ Ashraf Hanna, Pembrokeshire (GB)
- ♦ Agda Hauri, Carouge
- ♦ HEAD Haute école d'art et de design, Genève
- ♦ Nadia Hedjazi, Genève
- ♦ Andreas Heege, Zurich
- ♦ Hugo Hemmi, Genève
- ♦ Henri Harsch HH SA, Fine art transports, Genève
- ♦ Henri Mardi architectes, Genève
- ♦ HES-SO Filière conservation-restauration, Neuchâtel
- ♦ Philippe Homère, Genève
- ♦ Christian Hörack, Zurich
- ♦ Esmatullah Hossaini, Grand Lancy
- ♦ Hôtel Intercontinental, Genève
- ♦ Pascal Hufschmid, Genève
- ♦ HUG Hôpitaux Universitaires de Genève
- ♦ Suzanne Huguenin, Genève

## I

- ♦ Heike Ibig, Genève
- ♦ ICOM Suisse, Conseil international des musées, Zurich
- ♦ Institut Florimont, Genève
- ♦ SIK-ISEA Institut suisse d'histoire de l'art, Zurich

## J

- ♦ Wail Janoura, Genève
- ♦ Jazi, Genève
- ♦ JEMA Journées Européennes des Métiers d'Art, Genève
- ♦ JEP Journées Européennes du Patrimoine, Genève

## K

- ♦ Elsabe M. Kalsbeek, Barones Schimmelpenninck van der Oije, Pays-Bas
- ♦ Marie-Anne Kaplun, Genève
- ♦ Colette Kaplun Hamache, Saconnex d'Arve
- ♦ Jacques Kaufmann, Genève
- ♦ Keramik-Freunde der Schweiz / Amis suisses de la céramique, Zurich
- ♦ Keramik Panorama Céramique, Morat
- ♦ Keramis, La Louvière (B)
- ♦ Françoise Kindler, Genève
- ♦ Mathieu Kyriakidis et l'Orchestre animé, Fribourg
- ♦ Charlyne Kolly, Genève
- ♦ Anne-Sophie Kreis, Ferney-Voltaire, France
- ♦ Stefan Kristensen, Genève
- ♦ Damien Kunik, MEG, Genève
- ♦ Kunstforum Solothurn, Soleure
- ♦ Torbjorn Kvasbo, Ringebu (Norvège)

## L

- ♦ La Cambre, ENSAV, Bruxelles (B)
- ♦ Sophie Lambelet, Confignon
- ♦ Isabelle Lamm, Vernier
- ♦ Länggass-Tee, Berne
- ♦ Ariane Laroux, Genève
- ♦ Lionel Latham, Genève
- ♦ Kerstin Lau, Genève
- ♦ Anne Marie Laureys (B)
- ♦ Léman bleu, Journal de la culture, Genève
- ♦ Léman Express
- ♦ Laura Lemus, Onex
- ♦ Jean-François Lerat, Bourges (F)
- ♦ Laurence Leroy, Bonneville (F)
- ♦ Les Matinales, Espace 2 (RTS), Lausanne
- ♦ Nicolas Lieber, Genève, Bâle
- ♦ Joana Lopes, Musée Barbier Mueller, Genève

## M

- ♦ Mauro Magliani, Padoue (I)
- ♦ Timothée Maire, Estavayer-le-Lac
- ♦ Thomas Maisonnasse (Fmac), Genève
- ♦ Eiko Makita-Zimmermann, Suisse
- ♦ Paul March, Genève

- ♦ Galerie Marianne Brand, Carouge
- ♦ Jean-Yves Marin, Genève
- ♦ Esther Martinez, Bourges (F)
- ♦ Sara Marzi, Genève
- ♦ Jeremy Maxwell Wintrebert, Paris (F)
- ♦ Deirdre McLoughlin, Amsterdam (NL)
- ♦ Mediamus, Association suisses des Médiateurs culturels, Berne
- ♦ Christiane Medja, Plan-les-Ouates
- ♦ Richard Meitner (USA)
- ♦ Michelangelo Foundation, Genève
- ♦ Mobithèque des Bibliothèques municipales, Genève
- ♦ Hassan Mohamed, Genève
- ♦ Brigitte Monti, Genève
- ♦ Daniel de Montollin, Taizé
- ♦ Caroline Mottais, Paris (F)
- ♦ Nathalie Mouriquand, Genève
- ♦ mudac, Lausanne
- ♦ Kevin Muller, Zurich
- ♦ Musée Barbier Mueller, Genève
- ♦ Musée d'art et d'histoire (MAH), Genève
- ♦ Musée d'ethnographie (MEG), Genève
- ♦ Musée de Carouge
- ♦ Musée International de la Croix-Rouge, Genève
- ♦ Musée de la Ville de Xi'an (Chine)
- ♦ Musée national de Tokyo (J)
- ♦ Musée National Suisse, Prangins
- ♦ Musée National Suisse, Zurich
- ♦ Musée Rath, Musée d'art et d'histoire, Genève
- ♦ Muséum d'histoire naturelle et des sciences, Ville de Genève
- ♦ Mykol de Berti, Café Caravane, Genève

## N

- ♦ Newby teas Suisse
- ♦ Anne-Marie Nicole
- ♦ Noémi Niederhauser, Genève
- ♦ Jennifer Niederhauser-Schlup, Genève
- ♦ Frank Nievergelt, Ramsen
- ♦ Estelle Niklès van Osselt, Genève
- ♦ Charlotte Nordin, Trélex
- ♦ Librairie Nouvelles pages, Carouge
- ♦ Galerie NOV, Carouge
- ♦ Louis Nusbaumer, CJB, Genève

## O

- ♦ OCAS Office cantonal des assurances sociales, Genève
- ♦ Officine Saffi, Milan (I)
- ♦ Yves et Inez Oltramare, Genève
- ♦ ONU Organisation des Nations Unies, Bibliothèque de l'ONU, Genève

- ♦ Frédéric Ottesen, CFP Arts, Genève

## P

- ♦ Katherine Pabon Alborta, Onex
- ♦ Charlotte Mary Pack, Rye Foreign (GB)
- ♦ Palazzo Madama, Turin (I)
- ♦ Véronique Palfi, Genève
- ♦ Filomena Pangrazzi, Suisse
- ♦ Isabelle Papaloizos, Genève
- ♦ Kay Pastor, Genève
- ♦ Librairie Payot, Genève
- ♦ Thomas Perrodin, Genève
- ♦ Véronique Philippe-Gache, Galerie Ligne Treize, Carouge
- ♦ Alain Pinguely, Genève
- ♦ Barbara Piovan, Padoue (I)
- ♦ Francesco Pisano, ONU, Genève
- ♦ Plateforme pour la recherche en arts, Genève
- ♦ Pleez, Louise Kasser et Miguel Limpo, Genève
- ♦ Giacomo Porta, Carouge
- ♦ Claude Albana Presset, Chêne-Bourg
- ♦ Pro Infirmis, Service Culture Inclusive
- ♦ Pro Vélo, Samedis du Vélo, Genève

## Q

- ♦ Catherine Quéloz, Genève

## R

- ♦ Ludovic Recchia, Keramis, La Louvière (B)
- ♦ Nicole Reimann, Genève
- ♦ Alix Rémy, Genève
- ♦ Raphaëlle Renken, Lausanne
- ♦ Alfredo Reyes, Munich (D)
- ♦ Patrick Reymond, Atelier Oi, Yverdon
- ♦ Mathieu Richter, Genève
- ♦ David Ripoll, Genève
- ♦ Alexis Rivier, BGE, Genève
- ♦ Suzanne Rivier, L'Esprit de la Lettre, Genève
- ♦ Röbbig München, Munich (D)
- ♦ Manon Rochat, Lausanne
- ♦ Sylvie Rombaldi Juan Torres, Genève
- ♦ Nicolas Roscia, Le Poët Célad (I)
- ♦ Barbara Roth-Lochner, Genève
- ♦ RTS, Lausanne
- ♦ Maddalena Rudloff-Azzi, Genève
- ♦ François Ruegg, Yverdon

## S

- ♦ Amanda Sabicer, Los Angeles (USA)
- ♦ Fe Sanchis Moreno, Suisse
- ♦ Schaffter Sahli, graphisme, Genève
- ♦ Nicolas Schätti, BGE, Genève
- ♦ Roswitha Schild, Soleure
- ♦ Liliane Schneiter, Genève
- ♦ Secutix, Lausanne
- ♦ Anja Seiler, Genève
- ♦ Service des espaces verts (SEVE), Ville de Genève
- ♦ Service de l'aménagement, du génie civil et de la mobilité, Ville de Genève
- ♦ Service Logistique et manifestations, Ville de Genève
- ♦ Alexandre Simon, Genève
- ♦ Richard Slee, Londres (GB)
- ♦ Jez Smith, Suisse
- ♦ Société des arts, Genève
- ♦ Société d'histoire et d'archéologie de Genève
- ♦ Alexandra Sonntag Tarradas Munos, Collège Sismondi, Genève
- ♦ Filip Suchomel, Prague (Tchéquie)
- ♦ Swissceramics, Berne

## T

- ♦ Johan Tahon, Gand (B)
- ♦ Teo Jakob, Carouge
- ♦ Galerie Terraviva, Saint-Quentin-la-Poterie (F)
- ♦ Fondation Terrévent, Genève
- ♦ Hans Bjarne Thomsen, Zurich
- ♦ Baron de Taux de Wardin, Gstaad
- ♦ Anne Truffault, Genève

## U

- ♦ Unité Conservation du patrimoine, Département des constructions et de l'aménagement, Ville de Genève
- ♦ Université de Genève, Unité d'histoire de l'art
- ♦ Université de Genève, MAS en Conservation du patrimoine et Muséologie
- ♦ UNI3, Université des Seniors, Genève
- ♦ Université Ouvrière de Genève (UOG), Genève
- ♦ Association Utopiana, Genève

## V

- ♦ Alexis Valticos, Genève
- ♦ Agathe Velay, Genève
- ♦ Vitrocentre et Vitromusée, Romont
- ♦ Louk Vreeswijk, Pays-Bas

## W

- ♦ Aiko Watanabe, Japon
- ♦ Yoshirô Watanabe, Japon
- ♦ Andrea Walsh, Edimbourg (GB)
- ♦ Cosima Weiter, Genève
- ♦ Uwe Wittwer, Zurich

## Z

- ♦ ZIVI - CIVI Office fédéral du service civil, Berne
- ♦ Adam Zollinger, Japon
- ♦ Martine Zufferey, Genève

## Donateurs 2019 pour les œuvres

- ♦ Jean-Luc Manz
- ♦ Latham Lionel Latham
- ♦ Pierre Haymoz
- ♦ Anne-Lise Mayer-Barman
- ♦ Marie-Claire Desbeaumes
- ♦ André Tournier
- ♦ Janine Mouchet
- ♦ Anne-Françoise et Jean-Marie Briod-Thévoz
- ♦ Philippe Thévoz
- ♦ Betty, Ezra et Vivian Hakkak
- ♦ Etienne Dumont
- ♦ Reynald Prod'hom
- ♦ Isabelle Naef Galuba
- ♦ Claude Rouge
- ♦ Nathalie Mouriquand
- ♦ Hélène Légeret
- ♦ Georgette et Jean-Claude Strobino
- ♦ Patrick Novelle
- ♦ Philippe Neeser
- ♦ Philippe Cramer
- ♦ Cyril Calame

## Légendes des illustrations et crédits photographiques

Couverture : Vue de l'exposition « Mur | mur », Filigrane, (détail)  
Photo Nicolas Lieber

- 1 Vue de l'exposition « Mur | mur », *Tomber le mur*  
Photo Nicolas Lieber
- 2 Jacques Kaufmann (Suisse/France, 1954), *Briques flottantes*, 2019, briques et tiges métalliques (détail)  
Photo Jean-Marc Chérix
- 3 Salon Revilliod durant l'exposition « Gustave Revilliod, un homme ouvert au monde »  
Photo Jean-Marc Chérix
- 4 « Gustave Revilliod, un homme ouvert au monde » ; à l'avant plan Coupe en argent en forme de globe terrestre, Abraham Gessner (1552-1613), Zurich ?, entre 1570 et 1613  
Photo Jean-Marc Chérix
- 5 Collection Musée d'art et d'histoire Genève  
Eléments de faite de toit, Foshan (Chine), 19e siècle. Terre cuite, décor polychrome  
Photo Jean-Marc Chérix
- 6 « Gustave Revilliod, un homme ouvert au monde », galerie.  
Bouteille, verres et document provenant d'une capsule temporelle  
Photo Jean-Marc Chérix
- 7 « Come on baby, light my fire », à l'avant plan : Steven Heinemann (Canada, 1957), *Ladle*, 2006, Terre cuite, engobe  
Photo Jean-Marc Chérix
- 8 « Cabinet des corps exquis », à l'avant plan : Nuria Torres Dominguez (Espagne, 1976)  
*Louise con mascara agrietada*, 2017, Biscuit de porcelaine  
Photo Jean-Marc Chérix
- 9 « Céramiques de la République de Weimar », Boîte, plat et chocolatière, faïence fine et porcelaine, vers 1930. Collection particulière  
Photo Jean-Marc Chérix
- 10 « Thérières en goguette », vitrine La cérémonie du thé au Japon  
Photo Jean-Marc Chérix
- 11 Jacques Kaufmann (Suisse/France, 1954), *Vol de la mouche*, 2, 2019, briques (en cours de montage)  
Photo Nicolas Lieber
- 12 Jacques Kaufmann, montage extérieur  
Photo Nicolas Lieber
- 13 Jacques Kaufmann et étudiants, montage extérieur  
Photo Nicolas Lieber
- 14 Jacques Kaufmann et tous les jeunes ayant participé au montage, devant *Filigrane*, 2019  
Photo Nicolas Lieber
- 15 « MUR I Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », vues des installations extérieures  
Photo Nicolas Lieber
- 16 « MUR I Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », vues des installations extérieures  
Photo Nicolas Lieber
- 17 « MUR I Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », vues des installations extérieures  
Photo Nicolas Lieber
- 18 « MUR I Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », vues des installations extérieures  
Photo Nicolas Lieber
- 19 « MUR I Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », vues des installations extérieures  
Photo Isabelle Payot Wunderli
- 20 « MUR I Murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques », vues des installations intérieures  
Photos Jean-Marc Chérix
- 21 Jacques Kaufmann (Suisse/France, 1954), *Murs pénétrables*, 1998-2015. Briques émaillées  
Photo Jean-Marc Chérix
- 22 Départ de *Mud House*, 2019  
Photo Claude Rouge
- 23 Johan Tahon, *Monk*, 2019. Grès émaillé (détail)  
Photo Jean-Marc Chérix
- 24 Joahn Tahon dans l'exposition « Refuge / Silence »  
Photo Boris Dunand
- 25 Laurin Schaub (Suisse, 1984) *boldblue\_standardgray*, 2019, porcelaine ; Ashraf Hanna (Egypte / Pays de Galles, 1967), *Grey Vessel with rectangular Base*, 2019, terre sigillée engobée ; Olivier van Herpt (Pays-Bas, 1989), *Objekt 4*, 2019, grès  
Photo Jean-Marc Chérix
- 26 Arnold Annen (Suisse, 1952), *Bols*, 2012, porcelaine de Limoges coulée ; Violette Fassbaender (Suisse, 1958), *Wirrungen*, 2017 porcelaine et chamotte  
Photo Jean-Marc Chérix
- 27 Treasure Bowls: Abbas Akbari (Iran) - Philippe Barde (Switzerland) - Janet DeBoos (Australia) - Wayne Higby (United States) - Kyung Jo Roe (South Korea) - Toshio Ohi Chozaemon XI (Japan) - Gustavo Pérez (Mexico) - Ann Van Hoey (Belgium) - Wen Yeh (Chinese Taipei) - Fiona Lai Ching Wong (Hong Kong)  
Photo Jean-Marc Chérix

- [28](#) Laurin Schaub (Suisse, 1984) *boldblue\_standardgray*, 2019, porcelaine  
Photo Jean-Marc Cherix
- [29](#) Vase, Manufacture de Sèvres, décor Marcel Prunier, 1927, Porcelaine, rehauts d'argent  
Photo Isabelle Naef Galuba
- [30](#) Olivier van Herpt (Pays-Bas, 1989), Objekt 4, 2019, grès  
Photo Jean-Marc Cherix
- [31](#) <https://www.ville-ge.ch/musinfo/bd/ariana/collections>.
- [32](#) Olivier van Herpt (Pays-Bas, 1989), Objekt 4, 2019, grès  
Photos d'inventaire Jean-Marc Cherix
- [33](#) Assiette, Arita (Japon), 1740-1760, D. 29,8 cm, Collection Musée Ariana – Inv. AR 4311  
Photo Mauro Magliani et Barbara Piovan
- [34](#) Couverture du catalogue «MUR I murs. Jacques Kaufmann, architectures céramiques»
- [35](#) Couverture de «Johan Tahon. REFUGE / SILENCE»
- [36](#) Couverture de la brochure «Théières en goguette. Naissance et évolution d'un art de vivre»
- [37](#) Vase «Fast», manufacture de Rosenthal, Selb (Allemagne), 2007, porcelaine moulée, H. 30,5 cm, collection Musée Ariana – Inv. AR 2009-450  
Photo Nicole Loeffel
- [38](#) Gibbon, manufacture de Meissen (Allemagne), 1931-1933, porcelaine moulée, émaillée, H. 42 cm, collection Musée Ariana, Inv. AR 2001-205  
Photo Nathalie Sabato
- [39](#) Terrines en forme de grand tétras et de faisan, manufacture Hannong, Strasbourg (France), 1748-1754, faïence moulée, polychromie de petit feu, H. grand tétras 52 cm, collection Musée Ariana, Inv. AR 2001-225, AR 2001-223-2  
Photo Nathalie Sabato
- [40](#) Tasse et soucoupe, manufacture Jean-Pierre Mulhauser, Genève, 1805-1818, porcelaine, émaux polychromes et or, D. Soucoupe 15,8 cm, collection Musée Ariana – Inv. 15187  
Photo Lui Angelo et Jean-Marc Cherix
- [41](#) Confiturier triple, manufacture de Nyon (Suisse), vers 1790, porcelaine, émaux polychromes et or, L. 25 cm, collection Musée Ariana – Inv. 18373  
Photo Lui Angelo et Jean-Marc Cherix
- [42](#) Caroline Mottais et Hortense de Corneillan en train de restaurer la lanterne d'Arita (Japon), Inv. AR 9029  
Photo Jean-Marc Cherix
- [43](#) Médiatrice lors d'une visite commentée  
Photo Jean-Marc Cherix
- [44](#) Orchestre participatif dans le cadre de «Couleurs !» Week-end de clôture du 25<sup>e</sup> anniversaire de la réouverture du Musée Ariana  
Photo Boris Dunand
- [45](#) Pièces réalisées par les participants de Cap Loisirs pour l'exposition «Aimer d'amour, une ode à la nature»  
Photo Isabelle Naef Galuba
- [46](#) Flyer de l'exposition «Aimer d'amour, une ode à la nature»
- [47](#) Pièces réalisées par les participants de Cap Loisirs pour l'exposition «Aimer d'amour, une ode à la nature»  
Photo Isabelle Naef Galuba
- [48](#) Pièces réalisées par les participants de Cap Loisirs pour l'exposition «Aimer d'amour, une ode à la nature»  
Photo Isabelle Naef Galuba
- [49](#) Dessin d'un participant du projet «Croque-musées»  
Photo Kay Pastor
- [50](#) Graffiti du logo de l'ARFEC réalisé sur « Tomber le mur »  
Photo Boris Dunand
- [51](#) Spectacle «D'Argile avec les participants de l'Université ouvrière de Genève.»  
Photo Boris Dunand
- [52](#) Pièces réalisées par les jeunes pour l'exposition «Totem animal»  
Photo de Magali Girardin
- [53](#) Des jeunes à l'ouvrage pour l'exposition «Totem animal»  
Photo de Magali Girardin
- [54](#) Visite commentée dans le cadre de la Nuit des musées»  
Photo Boris Dunand
- [55](#) Visite commentée de «Théières en goguette»  
Photo Jean-Marc Cherix
- [56](#) Séance de yoga devant «Le Vol de la mouche»  
Photo Boris Dunand
- [57](#) Enfants dans le cadre d'un atelier terre au musée  
Photo Sabine Lorenz Schmidt
- [58](#) Enfants dans le cadre d'une activité de médiation  
Photo Sabine Lorenz Schmidt
- [59](#) Pièces réalisées par des élèves lors des ateliers «Boîtes à thé»  
Photo Hélène de Ryckel
- [60](#) Pièces réalisées par des élèves lors des ateliers «Boîtes à thé»  
Photo Hélène de Ryckel
- [61](#) Mobile créé par les participants des ateliers Ge-découvre  
Photo Hélène de Ryckel
- [62](#) Pièces réalisées par des élèves lors des ateliers «Boîtes à thé»  
Photo de Jean-Marc Cherix
- [63](#) Atelier EMS autour de l'exposition «MUR I Murs, Jacques Kaufmann, architectures céramiques»  
Photo Boris Dunand
- [64](#) Atelier broderie autour de l'exposition Gustave Revoillod  
Photo Sabine Lorenz Schmidt
- [65](#) Dégustation de thé gong fu cha dans le cadre de l'exposition Théières en goguette  
Photo Hélène de Ryckel
- [66](#) Visite commentée et dégustation dans l'exposition «Théières en goguette»  
Photo Sabine Lorenz Schmidt
- [67](#) Vue de l'espace enfants  
Photo Jean-Marc Cherix
- [68](#) Les avis du public dans l'exposition «MUR I Murs, Jacques Kaufmann, architectures céramiques»  
Photo Hélène de Ryckel

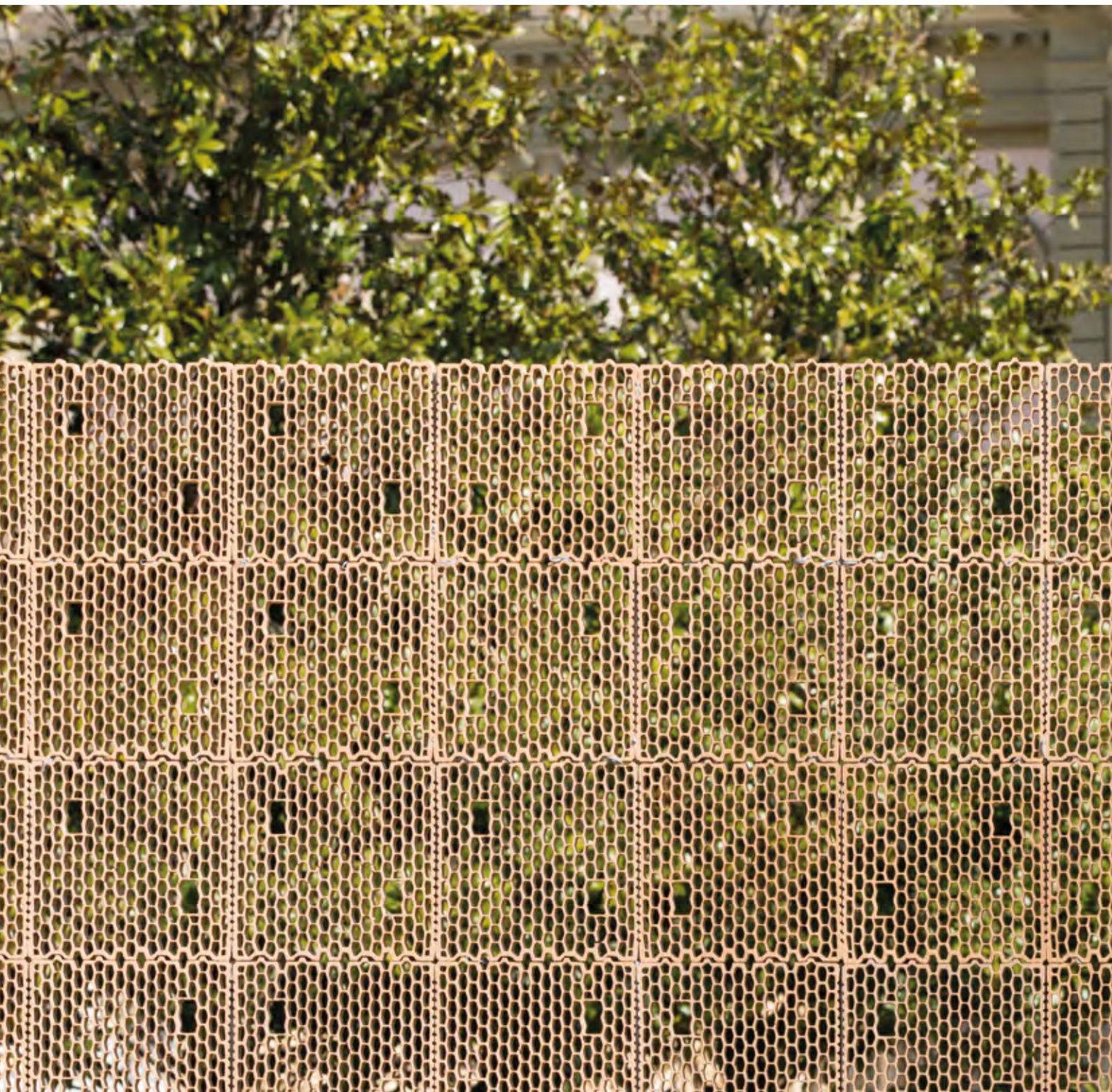
- |                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>69</u> Pièces réalisées par les participants de l'UNI 3 autour de la thématique des couleurs<br>Photo Hélène de Ryckel                                          | <u>76</u> Supports de communication pour les expositions<br>Photos Ariana                                                                                   |
| <u>70</u> Visite commentée par Jacques Kaufmann dans le cadre des Journées européennes des métiers d'art<br>Photo Sophie Wirth Brentini                            | <u>77</u> Vue du site Internet du musée sur un smartphone                                                                                                   |
| <u>71</u> Atelier graffiti sur l'œuvre « Tomber le mur »<br>Photo Hélène de Ryckel                                                                                 | <u>78</u> Marché céramique lors de «Couleurs !» Week-end de clôture du 25 <sup>e</sup> anniversaire de la réouverture du Musée Ariana<br>Photo Boris Dunand |
| <u>72</u> Graffiti des jeunes ayant participé au montage des œuvres de l'exposition «MUR   Murs, Jacques Kaufmann, architectures céramiques»<br>Photo Boris Dunand | <u>79</u> Captures d'écran de publications sur les réseaux sociaux                                                                                          |
| <u>73</u> Utilisation d'un smartphone lors d'une visite.<br>Photo Nicolas Righetti                                                                                 | <u>80</u> Vidéo de «Faites tomber le mur !»<br>Vidéo Boris Dunand                                                                                           |
| <u>74</u> Spectacle D'Argile avec les participants de l'Université ouvrière de Genève.<br>Photo Boris Dunand                                                       | <u>81</u> Vue du Musée Ariana<br>Photo Nathalie Sabato                                                                                                      |
| <u>75</u> Vue du site Internet du musée sur un smartphone                                                                                                          | <u>82</u> Vue du grand hall et de la boutique du Musée Ariana<br>Photo Nicolas Lieber                                                                       |
|                                                                                                                                                                    | <u>83</u> Vue du Comptoir gourmand du Musée Ariana<br>Photos Neil Galuba                                                                                    |
|                                                                                                                                                                    | <u>84</u> Dessin de la façade du Musée Ariana<br>Dessin Jean-Marc Cherix                                                                                    |

## IMPRESSUM

Direction, coordination : Isabelle Naef Galuba et Corinne Müller Sontag  
Rédaction des textes : les collaboratrices et les collaborateurs du musée,  
unités Direction, Collections, Communication et Publics

## CONTACTS

Isabelle Naef Galuba, directrice  
Tél. +41(0)22 418 5482  
isabelle.naef-galuba@ville-ge.ch  
Corinne Müller Sontag, administratrice  
Tél. +41(0)22 418 5432  
corinne.muller-sontag@ville-ge.ch  
Anne-Claire Schumacher, conservatrice en chef  
Tél. +41(0)22 418 5485  
anne-claire.schumacher@ville-ge.ch  
Hélène de Ryckel, responsable de la médiation culturelle  
Tél. +41(0)22 418 5487  
helene.de-ryckel@ville-ge.ch



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI  
Office fédéral de la culture OFC